

**TIGDUDA TAMAGDAYT TAĠEFANT N LEZZAYER
AĠLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USSNAN
TASEDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ -TUBIRET
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIĠT**



**AKATAY N TAGGARA N MASTER
DEG TSEKLA TMAZIĠT**

ASENTEL

**Taşleġt n tsiwelt deg ungal amazray “Timlilit di 1962”
n Umaru Umer Ulamara.**

S ġur :

-Messaoudi Sabrina

-Dellys Hana

S lmendad n Mass :

Laoufi Amar

2015-2016

Asenmmmer

Di tazwara ad nesnemmer Rebbi i d-ay-d-yefkan affud s wayes n kemmel amecwar-ntey, iy-d-yefkan ssber d tebyest, yal tikkelt ara nehşel.

Ad as-nini tanemmirt tameqrant i Mass Laεufi Σmer i yellan di lmendad n leqdic-agi si tazwara almi d taggara.

Ad as-nini Tanemmirt i Mass Budya

Ad as-nini tanemmirt i Mass Cwimet Σli .

Ad as-nini tanemmirt i wid-ak akk iy-iεawnen.

Abuddu

Ad buddey amahil-agi I :

Baba d yemma ezizen

Yessetma Soumia akked Asma d wargaz-is d mmi-s Salmen

*Wargaz-iw Madjid iyi-d- yefkan afus n lemeawna akken ad
xedmey axeddim-agi*

Warraw-iw Rinas d Oussama a ten-yehrez Rebbi

Twacult n urgaz-iw akken ma llan, ladya Rania

Lejdud-iw, ladya Yaya Fetta

Xwali d lemmum-iw s umata

Uselmad-iw Laoufi Amar i yellan i lmendad n ukatay-ntey

Wid-ak akk iyi-snen Hana.

HANA

Abuddu

Ad buddey amahil-agi ntey i :

Yimawlan-iw ssaramey-asen teyzi leɛmer

Watmaten-iw di sin

Yessetma yal yiwet s yisem-is

Twacult-iw akken ma llan, blama ttuy yiwen

Temddukkal-iw yal yiwet s yisem-is

wid-ak akk iyi-snen

wid-ak yettnadin ad snernin tutlayt d yidles amaziy

wid-ak yettnayen yef tidet d tlelli d izarfan n umdan

wid-ak akk iseblen tirwiḥin-nsen yef tmaziyt

SABRINA

Ayawas

Tazwert tamatut.....	11
Ixef amezwaru : Ungal s umata d ungal amazray.....	22
Tazwert.....	22
I. Ungal s umata.....	22
1. Tabadut n wungal.....	22
2. Amezruy n wungal.....	23
3. Leşnaf n wungal.....	25
II. Ungal amazray.....	25
1. Tabadut n wungal amazray.....	25
2. Ażar d umezruy n wungal amazray.....	27
2.1 Ażar n wungal amazray di kra n tmura lurub.....	27
2.2 Di Fransa.....	29
2.3Amezruy n wungal amazray.....	30
3. Leqdic n yimura yef wungal amazray.....	32
3.1 Leqdic n Michel Peltier.....	32
3.2 Rray n yimura yef ungal amazray.....	33
4. Ungal amazray ger tidet d tzunidet.....	35
5. Azal n wungal amazray yer yimeyriyen.....	36

Taggrayt.....	37
Ixef wis sin : ungal di tsekla taqbaylit.....	39
Tazwert.....	39
1.Tasekla taqbaylit	39
2. Talalit n ungal di tsekla taqbaylit.....	40
3. Awal yef umaru.....	42
4. Awal yef ungal Timlilit di 1962.....	44
5. Agzul n wungal Timlilit di 1962.....	46
Taggrayt.....	49
Ixef wis kraḍ : tizri n yiferdisen n tsiwelt	51
Tazwert.....	51
1.Ullis.....	51
1.1Tabadut n ullis.....	51
1.2 Tuddsa n ullis (taḥkayt).....	53
1.3 Tayessa n ullis.....	53
1.4 Takerrist.....	55
*Ini/Timenna.....	55
*Aferriy/tilawt.....	56
*Amaru/Amsawal.....	57

*Imeyri /Amisawal.....	58
2.Tasensiwelt d tsiwelt.....	59
2.1 Tabadut n tsiwelt.....	60
2.2 Iswiren tsiwelt.....	62
3. Amsawal.....	64
3.1Leşnaf n umsawal.....	64
3.1.1 Agensay-Awadem-Aniri.....	64
3.2.1 Innawen n umsawal.....	65
3.3.1Tiwuriwin n umsawal.....	67
3.4.1 Asmessi.....	68
4. Amsiwal.....	71
5. Akkud.....	71
5.1 Leşnaf n wakud.....	71
5.2 Tirmit.....	72
5.3Amsedfer	73
5.4 Tirurda.....	74
5.5 Asnagar.....	74
6. Adeg.....	75
6.1 Tiwsatin n wadeg.....	75

7. Iwudam.....	76
7.1Tulmisin n yiwudam.....	77
8. Aglam.....	78
8.1.Tiwsatin n uglam.....	78
Taggrayt.....	81
Ixef wis ukuz : Taseldt n tsiwelt deg ungal Timlilit di 1962.....	83
Tazwert.....	83
1.Ahric n tehkayt :.....	83
1.1.Ullis.....	83
1.1.1.Tuddsa n ullis.....	83
1.1.2.Tayessa n ullis.....	84
1.2.Takerrist.....	85
2. Ahric n tsiwelt.....	86
2.1. Amsawal	86
2.1.1 Leşnaf n umsawal.....	87
2.1.2 Tiwuriwin n n umsawal	89
3. Asmessi.....	91
4. Adeg.....	96
5. Akud.....	102

6. Aglam.....	112
6.1 Iwudam.....	118
Taggrayt.....	127
Tagrayt tamatut.....	129
Amawal.....	132
Tiybula.....	135

Tazwart tamatut

Tasekla tamaziɣt am nettat am tsekla n tmura nniɛen n umaɗal, d imusnawen d yiɛeddaden n wawal i tt-id-yesnulfan, tanggarut-a maci d ayla n menwala, bab-is ur d-neqqar ara ilaq ad d-yili iɣra, acku llant tikkal amdan d ddunit it-isselmaden akken d-yenna umedyaz di tezlil-is : « *Ay a d leqraya ddunit d llakul* »¹, win yewwet laɣ s aqarru ijerben ddunit iɛedda-d si tiɛ n tsegniɛ, d lɛif-nni ara t-yarren d amedyaz (Si Muɛend u Mɛend), neɣ d amaru am temyarut (Faɗma At Mensur Σemruc).

Tasekla tennulfa-d seg zman aqbur seg wasmi yebda umdan yettxemmim yef talsa d yiman-is. Yal agdud deg umaɗal ila iyeblan d yiserman it-izedyen, yef waya ad d-naf seg zik-nsen imdanen ttaɛraɛen ad d-rren iyeblan-nsen, ayen iten-iceyben deg tsekla, d ayen yeɣɣan inagmayen am : Nacib (Y.) ad d-yini yef tsekla : « Mebla ccek d tasekla n uyref, d nettat i d allal n taywalt i igerzen i yettaf uyref akken ad d-yessenfali yef tid it-yuyen ama d iyeblan neɣ d ayen yehwaɣ »².

Tasekla tamaziɣt akken d-yenna Salɛi (M.A) d tin yettwaɛerfen deg wannar aseklan n Lezzayer (littérature périphérique). Ggtent ssebat yef uɛerref-agi : ibedred kraɗ n ssebat :

1. Tamenzut : *d tasekla ideg teɛtuqet deg-s timawit. Imdanen ur numen ara qqaren s tmaziɣt.*

2. Tis snat : *Tutlayt n tsekla-agi ur as-fkin ara azal la di tsertit(di tmendawt) la deg yidles, yerna anect-a yella ama yer yimawlan-is ama yer yexɛimen-is .*

3. Taneggarut : *aselmed n tmaziɣt drus-agi si mi yebda.*

¹ MATOUB, (L.), Tizlit : *ur šhissif ara ɣas yemyumbas wul* Aya d leqraya ddunit d llakul. Azwel n uɛebsi-is "Au nom de tous les miens", S yisem akk uɛar-iw " iffeɣ-d deg useggas 1998.

² DJELLAOU, (M.), *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, Ed HCA, 2007.

*Yerna-d di taggara n wawal-is d akken mi ara tili tutlayt ur tt-qqaren ara, ur tt-ttarun ara yimawlan-is ya ad teqqim di timawit, ya ad tettwađerref deg kra kan imeđqan.*¹

Tasekla taqbaylit tamensayt yef wamek d-tenna Σεbrus (D.) : « *tewwi-d yef tudert tinmettit n lawan-nni, d tewsatın sseqdacen imiren gar-asent: Tamedyazt, Tamacahut, Icewwiqen i d-ttawin di tallit uxeddim n tfellaħt-nsen, am wakken ttfen di tumgisin. Ayen tessexdam diyen tmetti taqbaylit tamensayt d inzan, lemεun d timsaεreq, ladya inzan d lemεun, tikkwal amdan is-faqay wayeđ s lemεun. At zik temsefhamen gar-asen s lemtul, yeččuren d anamek lqayen,..* »²

D acu maci kan mi teτtuqet timawit di tsekla tamaziyt, Imaεna-s ur tessei mađi tira, Ma nuyal yer deffir yer umezruy n yimaziyen akken d-yenna Chaker (S.) deg umagrad-is “La naissance d’une littérature écrite” Le cas de berbère (Kabylie)” : *Imaziyen sεan amahil n tira-nsen seg teglest, d aqbur si tgelda n Masensen qqaren-as “libyco-berbère” “Tifinay” i yellan akk di tmura n tmazya. maca ass yecban ass-a aģemmay-agi tifinay i qqim-d kan yer Itargiyen, ayen yettyiden ugar ula d yiwet n tallit seg umezruy-nsen, i d-yemmalen d akken tira-agi tettwasexdem d allal i ufares aseklan, ula ureşşı n cfawat n ugraw. ssexdamen-tt kan i teklut yef yedyayen, d tira yef yiżekwan, tira n yisem n win immuten d wayen akk yexdem.*³

Imenza i d-igemren tasekla tamaziyt timawit, d ibarřaniyen i inudan fell-as arran-tt-id yer tira, iswi-nsen ad issinen ugar timetti taqbaylit amek tebna, idles-

¹ SALHI, (M.A), *Kra n tsura i tyuri n tsekla* : asuneđ amezwaru yef tsekla d tyuri, Ed Tira, à Alger, Octobre 2015, P85.

²ABROUS, (D.), « Kabylie : Littérature », in 26 l Judaïsme-kabylie, Aix-en-Provence, Edisud (« Volumes », n°26, 2004 [En ligne], mis en ligne le 01/06/2011, consulté le 25/02/2016.URL :<http://encyclopedieberber.revues.org/1434>.

³CHAKER, (S.), *La naissance d’une littérature écrite*, « Le cas berbère(Kabylie) », In : Bulletin des études africains, N° 17-18, Ed Inalco, Paris, 1992, P07.

is, tutlayt-is, akken ad d tħekmen, wa ad smarkantin tasekla-n sen, gar-asen : André Basset, Henri Basset, Hanoteau, Imrabċen Iřumyen,... ęas akken llan Imura imazięen (inařliyen) yuran uqbel-n sen, d acu uran s tutlayt n yimnekcem : Talatinit, Taerabt, Tafiniqit, Tafransist,..gar-asen Apulée, Térance, Saint Augustin, Ibn khaldoun (l’histoire des berbères), Ibn bettouta, Ibn Toumert i d- yerran leqran ęer teqbaylit,..

Ass-a aęas imusnawen i d-yeqqaren belli tamazięt ur telli ara kan s tutlayt n tmazięt, si zman aqdim Apulée yura di lęern wis sin sell talalit n Sidna Sissa : “L’âne d’or” ou “Les métamorphoses” s Tlatinit, d yiwen n ungal imucaęen di ddunit marra, seg wasmi t-yura si lęern wis sin sell talalit n Sidna Sissa, amusnaw-agi iddren di tallit-nni n temħarřa n Rroman, yettunħsab syur imazrayen d yinaggalen am unagal amenzu deg umaċal, d ungal amenzu di Tefriqt d Lmeyreb, deg umaċal s umata. Anect-agi yerna di ccan n yimusnawen n tmurt Lmeyreb, Amusnaw-a s tezmert n umezruy, yura-d ungal-is. Apulée iħrec nezzeh ięra di tmurt n Qaręaę di Ruma tafelsafit, d tusniwin nniċen. llan wid I iwalan ungal-a yura-t Apulée akken ad d-iwwet s leqsaħ di temħarřa n Rroman.

Ilmend n wawal ęef Apulée “Hubert Haddad” d yiwen umaru ařumi lařel-is n Tunes ixelq-d di 2006 netta d yimura nniċen yiwet n tesyunt isemma-as Apulée ideę ara naf iċrisen s tmazięt, akk iċrisen i d-iwehhan ęer yidles n tmura n yillel agrakal, yenna-d d akken tamagit ur teyliq ara ęef yiman-is d tin i d- yettawin s ujerred nniċen, tasyunt-a teffey-d di 2016 mazal ur d-tewwiċ ara ęer lezzayer. D tasyunt s wazal-is tesddukkel tasekla tamazięt d tin n tmura n yillel agrakal, iwakken ad d-beggen tesyunt-a d timura n tmazęa iyes-markantin tasekla n tmura Lurup.¹

¹MOUKHTARI, (R.), Tadwilt : *Tamazęa di tsekla* deg umaęęaf wis sin, ass Arim, Tamrilt 22^h:00.

Tasekla timawit n tmazya d tawil s wayes i nudan imnekcem, ad kecmen asugen, azamul, lbaɗna n ugduɗ iwumi kksen akal, arzan leɛwayed-is ssaryen tudrin-is. Ahuddu n tmetti s wayen i tesɛa d iɣuran, yegla-d s yiwen uzamul yellan di tsekla timawit, ney n tira. Feldaɗ aɗas wiɗ yenwan tamherša uɣumi tḥureb yef tsekla timawit, n lber n Tefriqt imi d-terra yer tira s tsuqilt-nsen n tefransist isefra, timucuha, inzan, tiqsiɗin acuyer anect-a :

Tamezwarut di lawan ideg tasekla timawit tesɛa rruḥ d yiceddi s lebni n tmetti, di tallit n temherša tmura Luruba, i yettwalin tasekla-a ixuṣ wazal-is, taqburt d allus n wayen yellan yakan, telha kan i temzikent deg yisalayen, amzun temmut, amzun wiɗ i tt-ixedmen zedyen di lyiran, tḥurfin yef tyerma, si tama-nniɗen Legliz yerran timura n Tefriqt d ssuq n waklan, iserdasen n Biju, Santarni, meknen times anda rewleɗ twaculin, ifellaḥen izzayriyen. Ur nezmir ara ihi ad nesseyriɣet yer wayen i d-jemɛen yer tira iɣumyen, Fransa, Legniz, Pourtugal, di tsekla timawit n lber n Tefriqt, baɣra taweḥcit i yellan d tawil n uxeddim-agi.

Gar wiɗ-ak d-yewweten s leqseḥ deg yidles d tutlayt tamaziɣt, mbaɛd mi nudan xedmen tizrawin-nsen di temnaɗin leqbayel, akken i d-tebder Daniela (M.) deg udlis-is, tewwi-d yef temsalt-a s telqay gar wigi tbedred : Reni Basset, André Basset, Général Hanotau, ladya wagi terḥat nezzeh tmetti taqbaylit, ikreh-itt, Henri Basset s udlis-is “Essai sur la littérature des bérberes”¹ wwten-d s leqseḥ deg tmetti taqbaylit; yerna-d ilmend n waya Muxttari (R.) “ineggura-agi iswi-nsen ad ḥekmen timetti taqbaylit, nnan-d d akken tasekla timawit ur tesɛi ara amaynut d tin lewɣrata n uɛaned, Agduɗ ur nesɛi ara tira ur isɛi tayerma ad d-yeqqim kan di leɛwayed n tjaddit alamma ḥfant mmutent”².

¹DANIELLA, (M.), *De l’art de la narration tamaziɣt (berbère), 200 ans d’études : états des lieux et perspectives*, Chapitre1 : Les études littéraires berbères pendant la colonisation, Ed Peeters, Paris-Louvain-2006. P18, 19.

MOUKHTARI, (R.), Tadwilt : *Tamazya di tsekla*, deg umaṭṭaf wis sin, ass Aram, Tamrilt 22 :00^h.

Maca imawlan inašliyen n tsekla-agi timawit ur qbilan ara tamuḥqranit, d lbaṭel idran. Ur idul ara lḥal wid-ak d-yeffyen seg yiyarbazen n tefransist gar-asen : Σmer U Saëid Bulifa, Belqasem Ben Sdira, yawlen yer ureṣṣi n cfawat yellan di timawit s tira-nsent iwakken a tent-id-menæen si yebbu, d tatut, tagnit ad beggnen i ucengu tigemmi tesæa tmetti taqbaylit d tmaziyt s umata, am wakken rran ad kksen yir tamuyl-enni sæan wiyid yer tmetti-agi.

Nezmer ad d-nini d akken tasekla tamaziyt tebda yef sin yehricen n tira igejdanen, ilmend n yimnadiyen d yimusnawen (tasekla n ussiwed) d (tsekla n usnulfu)¹.

Tamenzut d tin n useḥbiber n wayen yellan di timawit s tririt-is yer tira : akken d-nniy yakan sell tiyita s leqseḥ deg tmetti taqbaylit d yidles-is, kkren-d warraw n tmurt inašliyen i d-iffyen seg iyarbazen n tefransist, tasuta tamenzut, gar-asen : Belqasem Ben Sdira d Σmer U Saëid Bulifa asurif amenzu i igan d tiririt n wammuden n yiḍrisen yer tira Bulifa deg udlis-is iwumi isemma“La méthode de la langue kabyle deg useggas n 1913, yerra-d azal 350 n yiḍrisen n tmaziyt i yellan di timawit yer tira bla tasuqilt. Am wakken yura isefra“Recueil de poésie kabyle” anda d-yerra azal n 108 d asefru n “Si Muḥend U Mḥend” yer tira, syen akkin, arnan-d wiyad deg uḥric n ulqad n yiceqfan i yellan di timawit.

Maci kan d Bulifa i d-yarran yer tira ayen yellan di timawit, llan wid iḥulfen s tmattant yeggunin ad iruḥ ugarruj-a, ur d-t-tyimi rriḥa lejdud, ur tissinen ixulaf ara d-yasen idles-nsen, yef waya jemæen-d akk yer tira tigemmi-agi gar-asen :

Mulud Mæemmri i d-yarran yer tira : “*Isefra n Si Muḥend U Mḥend (1969)*”, d *yisefra leqbayel iqburen (1966)* ; *Ccnawi Imaziyen n leqbayel (1939)* n

¹ HADDADOU, (M.A), *Introduction à la littérature berbère suivi d’une introduction à la littérature kabyle*, Ed HCA, Alger, 2009, P 07.

Lmuhub Σemruc ; *Isefra n Si Muḥ U Mḥend*(1960) n Mulud Firɛawn, *Imeyi d yettwaseḥren "Le Grain magique"* (1966) n Tawes Σemruc¹

Tasekla n usnulfu : *tebda-d s tmedyazt i d-yellan syur terbaet n yelmezzen isdawanen wid yeyran di Ben Σeknun gar-asen : Mbarek At Mengellat, Yidir At Σemran, Lḥusin Ayt Ḥmed, Lεimac...ttarun s tmaziyit isefra-nsen cennun-ten, d assaki n tyelnawt Md : kker a mmi-s umaziy*² .

Tamedyazt yettwacnan tebda seg yiseggasen n 40 ttawin-tt-id imedyazen icban : Sliman Σazem, Ccix Nurdin, Lḥesnawi, Crif Xeddam,...

Akked Belaid At Σli tasrit yettwarun tebna-d amecwer-is, isnulfa-d tawsit tamaynut i yellan d tullist, yewwi-d yef tmucuha tiqdimin yettwassnen nezzeh deg wansay imawi, deg FDB i yellan yiḍrisen yettwarun syur umaru-a, iqqnen yer tewsit tamensayt tamacahut i yuḡalen d tullist. Iḍrisen-is ffyen-d ur d-twannan ara, jemʼeen-ten imrabden iṛumyen Dallet d Degezelle deg zmamat n Belaid“Les Cahier de Belaid” i d-yeffyen deg useggas n 1963 d iḍrisen, twasuqlen-d yer teqbaylit deg useggas n 1964.

Amezgun yeqqen yer yisem n *Muḥend Uyehya (Muḥya)* deg yiseggasen n 70, yettaru ticeqqufin, ixeddem tasuqilt n kra n tceqqufin yettwassnen deg umaḍal yer teqbaylit am tin n Moulière, gar tceqqufin-is : Tacbaylit, Sinistri, iḥbiben,..yella diyen Kateb Yacin s tceqquft-is yettwassnen “*Muḥ ddem tabaliztik*”, “*Mouh prend ta valise...*”³

Akenni gar tira n yittaftaren d tin n usnulfu, yella yer imenza i yebdan tira n wammuden isefra, n wid i d-yessarsen lsas, nutni bnan yef yeybula yettwarun maci yef timawit akken i nenwa, gar tira n yittaftaren d tin n usuffey, drus wid i iwalan assay-agi n tira n yittaftaren d win n tuzrigt. Ayen rriy ad d-iniy belli

¹ CHAKER, (S.), op.cit, P 11.

² AMEZIANE, (A.), *Les Formes littéraires traditionnelles dans le roman kabyle : du genre au procédé*, Mémoire de D.E.A, INALCO.

³ ABROUS, (D.), op.cit, P 04.

wid yuran isefra-a nnan-d aẓar maci d timawit, iles ney Imi, yuy lhal uyalen yer tira qqimen-d ittafttaren yer imawlan, iselmaden n yiyarbazen, ...

Win yerẓan aqaleb yegla-d amaynut d Belaid At Σli imi netta ur yessexdem ara ittafttaren yellan send-is, ney tasuqilt yellan send-is. Yesnulfa-d iman-is tira, issexdem Isekkilen akken iten-iwala, diyen netta yura srid s tutlayt n teqbaylit, ama d isefra, tullisin, ungalen, ungal-is "Lwali n udrar" yura-t akken iħus s yeskkilen n yiman-is¹.

Ungal d tawsit tamaynut i d-ikecmen annar n tsekla tamirant n tmaziyt.

"Ungal d tawsit n tsekla ur n ħerres ara win ara tt-yextaren, imi d tin itt-muddun tilelli i umaru nnig tewsatin nniḍen akka i yettwali Salem Zinya ungal²

Aḍris amezwaru i d-yeffyen yewwi isem n ungal, i yesεan tulmisiin n ungal d aḍris i yura Racid Σellic iwumi isemma "Asfel", i d-yeffyen di tmurt n Fransa, syen akkin arnan-d wiyaḍ : Askuti n Saaid Saedi1983, Fafa n Σellic 1986, Mezdad, Zinya, Nekkar, Ubellil, Iεemrac, Tazayart, Ulaεmara,...

D acu mi xedmen Inagmayen tizrawin yef ungal n Belaid At Σli ufan-d belli isεa akk tulmisiin n ungal, yef waya ihi, talalit n ungal aqbayli tettuyal yer yiseggasen n 40 s wungal n "Belaid At Σli Lwali n udrar".

"Ungal d win yettharaben yef umezruy, tutlayin d cfawat, leewayed d wansayen n yiẓerfan.d win d-yettawin yef tmusni, idles, tayri, tamuħqranit, imennuyen di talliyin n ttrad, iħulfan d tebyest n yegduden".³

S wungal ara d-ibeggen uneggal amek ddren yemdanen, d acu tħussun di yal taswiεt, yef waya amaru Σumer U Laεmara ifren tawsit-a, akken ad d-yawi yef cfawat n wayen iḍran deg umezruy n weyref aqbayli, amezruy iymān s idammen

¹MOUKHTARI, (R.), *Tadwilt : Tamazya di tsekla*, Amaṭṭaf wis sin, Ass Arim, Tamrilt 22 :00^h.

²ZINYA, (S.), cité par SALHI, (M.A), *Kra n tsura i tyuri n tsekla yef tsekla d tyuri : asuneḍ amezwaru*, Ed tira, Alger, 2015, P78.

³ La Dépêche de kabylie-Quotidien national d'information-maison de la presse TAHAR-DJAOUT, 2002-2014.

n yirgazen d tlawin. Ungal d win ibdan yef waṭas n tewsatın : ungal n yiḥulfan, n tebratin, amazray, aneggaru-agi iyef ara d-nawi awal.

Amezruy bḥal tiddas, win yettnezzihen mačči am win yetturaren, yeshel fell-as mađi ad yerbaḥ s wallen mi ara ad tt-id-yewɛu s lebɛid . deg umezruy wa yesserwet wayeđ iyellet. ɣas ggugmen yidlisen, imdanen mazal cfan : amezruy bnan-t yergazen yettunebdaren ar ass-a n wussan, deg idurar n Ġerġer i iɛebban ačḥal leqrun, wid yuran amezruy deḃeen-t s yidammen-nsen¹

Ulamara deg ungal-is ira ad d-ikkas lḥijab yef tidet, ad izwi ayebber n tatut yef wid d-iḥarren tamurt, deg wungal-is “Timlilit di 1962” yuḡal yer yiwet n teswiɛt yesɛan azal d ameqqran, deg-s yules-d akk lḥif d ugrireb, lbaṭel sɛeddan Imjuhad s ddaw uzaglu Afransis.Tilelli ur d-tusi ara kan akka, Imjuhad nneɛtaben aṭas, ɣlint tarwiḥin, mmaren iḥammelen idammen, ġlent tlawin...

“Timlilit di 1962” sell tayuri lqayen d usenqed deg ungal-agi Azwel-a ɣur-s aṭas n yinumak :1) D azamul n lfarḥ ifra ttrad, taɣyya cedda, iffeɣ leɛtab yer tafat.

2) Amaru ira ad d-yini d akken asirem-nni i qqim kan di 1962, ffyent tirga mxalfa, iṣaḥ-asen-d ala lḥif d yilem d ayla, si 1962 yer da tamurt tenhewwal akter, adabu Aɛrab ibeddel-as udem i tmurt, Issames amezruy.

3) Amek i d-ssawden yemjuhad yer 1962, Imi maci d ayen isehlen.

Ulamara yufrar-d s wungal-is “Timlilit di 1962” deg yiwet n temsizzelt it-ijemɛen d krađ n yimura, anda yewwi araz n Racid Sellic n usebyes-is, s lferḥ d ameqqran i d-wekked tiddukla Tiregwa isali-agi, wid-ak i tekkin di temsizzelt-a s wungalen-nsen d wigi :

¹ La Dépêche de kabylie-Quotidien national d’information-maison de la presse TAHAR-DJAOUT, 2002-2014.

- 1)Abrid n twayit syur Mazri
- 2)Tislit n uyanim, Racid Buxarrub
- 3)Tayri d teyzent , Malek Mennic
- 4)Timlilit di 62 syur Umer Ulamara.

S wakka n ra ad nexdem taşleđt n tsiwelt i ungal “Timlilit di 1962” akken ad nessuffey akk ifardisen imazrayen d yindruyen i d-yemmalen d akken ungal-a d amazray.

Tamukrist :

Dacu-ten ifardisen imazrayen yesseqdec umaru Umer Ulamara deg tsiwelt-is i wungal “Timlilit di 1962” ?

Deg wacu temgarad tsiwelt n Ulamara yef tsiwal nniđen ?

Turdiwin :

-Izmer ad yili tasiwelt yer Ulamara d tin ibnan yef usekfel n tidet, d ayen idran deg umezruy, d inig s yimeyriyen yer kra n tallit i d-yeğğan ccama ur n seffed seg wallayen d wul-awen.

Izmer ad yili umaru ira ad d-yerr tajmilt i twacult-is ijuhden yef tmurt

Izmer ad yili Adeg d wakkud yesseqdec umaru d wid iqnen yer umezruy, d assemkti s wayen yedran deg umezruy n weyref-is, iæebban azaglu

Izmer ad yili amsawal d yimsiwal id d-yefren umaru d wid d-yeddren tirit-enni, taswiit-enni taberkant, d inigan n twayit ikkren di 1954.

Afran n usentel :

Nefren asentel-agi tamezwarut imi d win d-yewwin yef umezruy acku :“win ur nezri ansi d-yekka, ur izri sani layteddu”, tis snat d asentel amaynut mazal ur

ttwaxedment ara tezrawin yef şşenf-agi n tsiwelt tamazrayt, tis krađ d tagnit ad d-nwali aniwer yewweđ uswir asiwlan di tsekla taqbaylit.

Iswi n umahil :

Iswi-ntey si tezrawt-agi ad nwali tasuddest (stratégie) d tfukkas n tira i d-yesnulfa umaru, amaynut d-yerna umaru yer tsekla taqbaylit, ad nissin ugar yef umaru-agi i d-iħallan araz n Racid Ellic d wayen yura, ad nwali azamul timusniwin, leħrara n ugdud iħebban azaglu aħal iseggasen, i d-yewwi umaru, s yiwen uyanib n tira icebħen (tira tamđlant), yeččuren d anamek , Iswi-ntey ad d-nessufey akk iferdisen imazrayen d-yellan deg tsiwelt n ungal “Timlilit di 1962”.

Tarrayt n unadi :

Deg leqdic-ntey neđfer tarrayt n Gérard Genette, deg usegzi n tmiđranin icudden yer tsiwelt, deg uħric n tešleđt neeređ ad nessufey akk iferdisen n tsiwelt imazrayen yessemres umaru deg ungal-is amazray “Timlilit di 1962”.

Tuddsa n umahil :

Tazrawt-ntey nebđa-tt yef ukuz n yiħricen, deg uħric amenzu newwi-d awal yef ungal s umata, amezruy-is, leşnaf-is. Imi leqdic-ntey icudd yer şşenf n ungal amazray, yef waya newwi-d awal fell-as : tibatutin-is, aħar-is di Lurup d Fransa, amezruy-is, Leqdicat n yimura fell-as, tawsit-a ger tidet d tzunidet, azal-is yer yimeyriyen.

Deg uħric wis sin newwi-d yef ungal di tsekla taqbaylit, newwi-d yef tudert n umaru, s yen akkin nuyal yer wungal-is, akken ad n fak s ugzul n ungal “Timlilit di 1962” . Deg uħric wis krađ newwi-d yef tezri n yiferdisen n tsiwelt ilmend n tezri n Genette, Ma d aħric aneggaru d tešleđt n ungal “Timlilit di 1962”, anda d-nessuffey iferdisen imazrayen iyef ibna umaru tasiwelt-is.

Ixef amezwaru

I. Awal yef wungal s umata :

Ungal d tawsit i d-ibanen di tmura yuḥan yer zdat n temhazt (di tsekla tagraylant), tid ibnan afares-nsent aseklan yef tira, ungal d win d-yelḥan amecwer yezzifen, yettnarni si tallit yer tayed almi yuḥal d agellid iyemren deg umaḍal marra. D ayen it-yeḡḡan ad frurin seg-s aṭas leṣnaf ger-asen: ungal amazray, iḡef ara d-nawi awal, maca di tazwara ad nawi awal qbel yef ungal.

Tazwart:

Deg uḡric-agi ad d-nawi awal s umata y wungal d leṣnaf-is, syen akkin ad nuḡal yer yiwet n tawsit n wungal tagejdant iseḥan azal meqren, imi d nettat ara y-yawin yer wamek d-ddren lejdud-nney, i baba-ten-nney, d yiwen n ttawil ifazen i tusna n umezruy wagi ihi: d unagal amazray, deg uxeddim-nney ad neereḍ ad nessefhem d acu-tt tawsit-a azal-is d kra n yiferdisen icudden yer tawsit-agi, ad d-nezwir s kra n tbadutin, ad nuḡal yer uḡar-is deg Lurub d tmurt n Fransa, amezruy-is, leqdicat n yimura fell-as, tawsit-agi ger tidet d tzunidet. yer taggara ad n fak s wazal-is yer yimeyriyen.

1.Tabadut n wungal:

Ungal d tawsit n tsekla usiwel. Anamek n waya d win i d-yessawalen taḡkayt s tyara iddsen tusdidt, i d-yefren umaru-is.

Ungal d aḡris asugnan s tesrit, yettwaru syur umaru, s umata yezzif ugar n tmacahut d tullist, yas akken llan wungalen s talya wezzilen, maca yettemgarad yef wullis. Yellan s umata d aḡerfi yettwafham ugar si tmuyli n tsiwelt-is.¹

Pierre Chartier deg udlis-is “Introduction aux grands théories de roman” ijemeḡ-d akk tbadutin n wungal i d-yellan deg yisegzawalen imeqqranen n umaḍal ara d-nebder srid :

¹Seg Encyclopédie Encarta junior, 2009, ©Microsoft corporation.Tous droits réservés.“Le roman est un genre littéraire narratif”.

***Deg yisegzawalen n l'encyclopédie Furetière :** « Ungalen d idlisen infusen i d- yettawin yef teqsiḍin n tayri d tid n umnay. »

***Fer l'académie Française :** « Ungalen d ullisen n tedianin, d tinfusin i d- yettawin yef tayri d tegrala». Fer yisegzawalen nniḍen ger-asen :

***Littré :** «Ungal d taqsit tasugnant, tettwaru s tesrit, anda amaru yettnadi ad as-yexdem azal s teklut n wafrayen, ansayen ney tasuft n yinedruyen »

***Robert:** «Ungal d tazuri n usugen s tesrit s umta yezzif, iḥeyyu-d s yiwudam-is I d-yettunefken inḍruyen d tedianin, am wakken d tilawt, si tama nniḍen yettaḡḡa-ay ad nissin iwudam-a d wayen xedmen akken ad awḍen yer yiswi »

***Larousse:** «Tazuri n usugen i d-yettwabnan syur wullis s tesrit s umata yezzif , azal-is yettban-d deg talsa n tedianin, tazrawt n leewayed d wansayen yer-s azal diyen yeenan tulmisin n tesleḍt n wafrayen.»¹

***Larousse n lqern wis 18** yessemgired ger wungal aqbur «i d-yemmalen taneqqist iṣeḥḥan ney ur n ṣeḥḥa ara » d wungal atrar «i d-yemmalen taneqqist s tesrit n tedianin n usugen I d-yettwasnulfan, ttwajemεent akken ad jebdent lwelha n yimeyriyen». ²

2. Amezruy n wungal:

Ungal di tallit talemast yemmal-d tutlayt tanafsast, mgal talatinit. Deg unamek wis sin i wungal : d aḍris s tutlayt tanafsast, d tasuqilt d usemsawi n uḍris alatini. Amaru yesseqdac tazuri yeddand yer zdat am wullisen n tenfusin n tsekla tagelsant.

Awal ungal yennarna almi i d-yemmal akk tazuri yettwarun s tutlayt tanafsast, ladiya idlisen n ufariy i twalin s wudem ummid tizlatin n usyal; ihi

¹ PIERRE, (CH.), *introduction aux grandes théories du roman*, Ed Armand colin, Paris, 2006, p1, 2.

² MICHEL, (R.), *Le roman*, 3^{eme} Ed Armand Colin, Paris, 2015, p 30.

tizlit n usyal d tamedyazt yettwacnan, ungal d tamedyazt yettwayran. Tizlit n usyal tettawi-d yef tedyanin meqqren i yesɛan sebba meqqren, ungal yettales-d tadyant: alas n waɣṣaḍ d amennuy d aɣawes n lemḥayen I wakken ad yaweḍ ayen imenna. S umata ad yerbeḥ ul n tmeṭṭut tin iwumi id-yessebgen turrugza-as d tebyest-is d wazal-is.

Ungal yufrar-d s wudem meqqren di tmurt n Fransa s wid i d-yura Chrétien de Troyes, akked wungal n Tristan de Béroul. Seg waṭas n leqrun, Azayez ikemmel di leḥmala n teqsiḍin n yimnayen, yettnayen mgal iɛdawen iwakken ad uklalen tayri n tmeṭṭut. Ungalen-agi n yemnayen, di lašel-n sen llan d affiren maca uyalen rran-ten yer tesrit.

Γas akken izuran n wungal d wid i baeden, ttuyalen yer tallit talemast, maca ur yessin ara akk iṣṣuḍaf. *Di lqern wis 17 akked d wis 18 imura twalin-t s wudem n ustehhzi imi d tawsit yellan maci tunnigt, d acu kan aya-gi akk yettwabeddel deg lqern wis 19 s ufus n Flaubert i d-as-yefkan azal d uzref akken ad yettwabder deg tsekla. Deg lqern wis 20 ungal yefka-as I ssinima aṭas n ufaris asiwlan.*¹

Ihi izuran imenza n wungal ttuyalen yer tewsat n tsekla I yellan deg teglest, am wayen yeɛnan ṣṣenf n tmedyazt (l'Iliade, l'odyssée d'Homère...) i d-ttawin deg tallit-nni. Am wakken ara naf idlisen imazrayen n (Hérodote d Thucydide), arnu yer waya banent-d tewsat nniḍen yesɛan azal meqqren di tudert n wemdan n tallit-nni, gar-asent: takesna d tmeṭṭut tamaynut, ula d tamedyazt "Pastoral" teḥder deg tallit-nni. Deg ugraw-agi n tewsat i d-iban wungal agrigi, i d-yettwabnan deg lqern amezwaru uqbel talalit n Sidna Sissa, d tawsit iman-is, yesɛan udem yellan d lsas, d tamsirt i leqrun i d-it-ddun. Ungal agrigi yettugelm-d s wadeg-is agejdan yeqnen yer wuguren n tayri d tmesbayurt n yinedruyen-is i d-yettawin yef yisental-a (takerḍa, iflisen n webrid, izekwan n lmeytin, amennuy mgal aɛdaw ...).²

¹ MICHEL, (R.), op.cit p 17-18.

²[http://www.wikipedia.org/wiki/roman-\(litterature\)](http://www.wikipedia.org/wiki/roman-(litterature)) consulter le 02/03/2016 à 15^h :20

Ihi ungal d tawsit tayerfant n tsekla, yennernan nezzeh yef tewsatinniden, abeëda deg lqern wis 19, d win yuwalen d agellid yef wid-ak yeyran deg umaḍal marra anda I yettwaru, anda yettwayra d wanda it-ttayeñ, meḥsub deg tmura yuwan yer zdat n temhazt.¹

3. Leṣṣnaf n wungal:

Imi ungal d tawsit yuyen udem wessieen deg umaḍal, atas n leṣṣnaf i yef yebḍa: wid i d-yettwassumren deg kra n yisegzawalen am usegzawal n **“Le grand Larousse”** n lqern wis 19 anda d-ttwabdren leṣṣnaf n wungal: *ungal n tkessawt, ungal n tesnalmudt, ungal humoristique (n ustehzi), ungal(satirique), ungal épistolaire, ungal n yiḥulfan, ungal n tyermi, ungal n tussna n tnefsit ney ungal n tesleḍt, ungal n yinedruyen akked wungal n yiniy, ungal amazray.*² Aneggaru-agi iyef ara d-nawi awal, imi leqdic-ntey icudd yer tsiwelt deg ṣṣenf-a, yef waya ilaq ad nissin ṣṣenf-agi n wungal. Ad nezwir s tbadutin i as-fkan imura, syen akkin ad d-narnu isalen nniden yef tewsit-a, yessean azal meqqren nnig tewsatinniden n wungal.

II. Ungal amazray:

1. Tabadut n wungal amazray:

Ungal amazray d yiwen n ṣṣenf i d-yufraren deg wazal-is yef leṣṣnaf nniden n wungal : Tamezwarut yettawi-d yef umezruy n yiḥerfan, tis snat yef tgemmi n tmurt, yef waya amur ameqqran n yinaggalen ttarran yer ṣṣenf-agi, wid-ak d-yufan belli d tawil amenzu swayes ara d-ssenfalin yef tesnakta-nseñ, d ubrid-nseñ yer yindruyen n umezruy.

Ungal amazray d tawsit i d-ibanen di tsekla tafransist di lqern wiss18 iwumi fkan imura tbadutin-agi :

¹ PIERRE, (CH.), *Introduction aux grandes théories de roman*, Ed Armand Colin, Paris, 2006, p1.

² MICHELL, (R.), op.cit, P30.

Tabadut tamenzut n Michel Peltier i yellan d yiwen gar wid I as-yefkan azal d ameqqran i tewsit-agi yettban-d waya-agi deg leqdicat-is yemgaraden i d-yessegzayen s telqay d acu-tt tewsit-a, iwakken ad fehmen imeyriyen sşenf-a n wungal, aya yella-d s tugniwin i d-yewwi srid, ara i wali imeyri s wallen-is, ihi ugar n tfaşil yef temsalt-a ad nuşal yer umgrad-is d wayen yexdem s umata.

Sell anadi d tezrawin yezzifen, yeşşawed yer taggara ad t-id-yesbadu s unamek-agi : « *Ungal Amazray d win yesdduklen taqşit meqqren i yellan tidet, d teqşit tamezyant i yellan d afariy* »¹

Ɛef lehsab n tbadut-agi, ungal amazray d asdukkel n snat tmuyliwin, ayen yellan d tilawt d wayen d-yebna umaru s usugen-is, s unamek nniđen, d taqşit i d-yettwasnulfan, akked iwudam i d-yettwasnulfan, maca aya-agi akk idarru-d deg yiwet n tallit i yellan s tidet.

Ɛer tama n yiwudam-agi i d-yettwasnulfan, nezmer ad d-naf i wudam n sşeh : am igelliden, sslařen...Iwudam isugnanen n Côrtoient d iwudam n tilawt. Tawsit-agi tesskan-d iwudam n tilawt d wid d-yettwasnulfan, yettnarnin deg usatal amazray i bnan yef tidet, arnu yer waya, nezmer ad nini d akken ungal amazray yessexdam asugen yettawin yer tmussni tamazrayt.

Tabadut n Larousse : « *Ungal amazray d tamuyli n wass-a d-yewwin yef tin n yidelli uslig-agi yettuşal yer umezruy i as-yefkan azal. d tawsit ifazen imeden d-yettawin deg yizen-is yef tihuggra. ass-agi, ungal amazray igger tişri uzayez meqqren s umazrar-is yewwin tixitert.* »² . Tabadut n Sit web : « *Ungal amazray d win d-yettawin s telqay yef tedyant işman deg umezruy anda d-yettili s umata usddakel n yinşruyen-iwudam-ilawayen d yisugnanen.* »³

¹ PELTIER, (M.), *Lire des romans historique au quotidien : cycle 3*, Dijon, scern-crdp Bourgagne, 2008, P7.

² Cité par DRUON, (M.), *Article extrait, de l'ouvrage Larousse « Dictionnaire Mondial de Littérature*, P37.

³ <http://Fr.wikipedia.org/wiki/Roman-historique>

Tabadut n Michel Raimond : « *Ungal n tedianin izga di tallit yezrin, yezmer ad yili iqreb ney ibeed, wa d-yuḡal d ungal amazray. Pierre-jean Rémy yura deg yiwen umagrad n tesyunt tafransist tamaynut yettwaxeşşen i wungal amazray deg useggas n 1972, « L’histoire dans le roman » ney s teqbaylit « Amezruy deg wungal », anda, « deg lkil (...) ungal d tadyant. Amezruy s timmad-is d lsas n tedyant n yal tidyanin. Ungal n tedianin ifazen d ungal amazray »*¹

Tabadut n Nasserline Ait Ouali : « *Ungal amazray d win d-yewwin aḡar-is seg umezruy iwakken ad d-yebnu...tiḡkkayin. Imura n yinnaw-a n wungal s ččayen asugen n yimeyriyen-n sen s ufariḡ amazray ay-agi yettili-d s tlelli i ten-yetṭafaren deg tira-n sen tanaggalt. S unamek nniḡen amezruy yella-d i leqdic n ufariḡ »*²

2. Aḡar d umezruy n wungal amazray:

Ungal amazray ur d-yelli ara kan akka, yesea aḡar, azmez uḡur yettuḡal d umezruy-is s umata amek d-ilul wungal amazray.

2.1 Aḡar n wungal amazray deg kra n tmura lurub:

Nezra yakan ungal iban-d di tama lurub(tasekla tagreylant), ula d ungal amazray iban-d akked walter Scott, d-yewwin yef wayen idran deg l’Ecosse (angletterre), d Fransa. Imszeynen n tewsit-agi akken mallan, mtawan ad ggen azmez-agi uḡur yettuḡal uḡar n wungal amazray, id-yellan deg useggas n 1814 iwulmen tuffya n wungal amazray amenzu “ Waverly” s lmendad n Walter Scott. Amezruy ur yelli ara iwakken ad ikkes asugen yezwaren, Am akken d-yenna Gérard Gengembre « yella deg tewsit tanaggalt seg yigrigiyen, amezruy almi d taggara n lqern XVIII agi, twalin-t ladya d ayen yeenan cbaḡa, d akater, d tilmi lqayen n tmukrisin (...) si tegrawla d akkin, tamidrant n umezruy tbeddel,

¹ PIERRE, (J.R.), Cité par MICHEL, (R.), *Le Roman*, 2^{ème} Ed, Armand colin, Paris, 2005, P 37.

² NASSERDIN, (A.O), *L’écriture romanesque kabyle d’expression berbère* (1946-2014), Ed L’odysee, Paris, 2013, P84.

ungal ad d-yečč seg temhazt-agi, iwakken ad yaf talya nniḍen i usegzi amazray »¹.

Marie-Frédérique Desbien yenna-d « *talalit n wungal amazray tettuyal yer temrawt tamenzut n lqern wis 18 ittwajjeden s tistin n tedyant “Tarumuntit”, d ussaki n tyelnawit iten- yesdduklen . »² yef leḥsab uneggaru-agi iżuran n wungal amazray d imaynuten si tama d abeddel n tekti yeqqnen yer umezruy, si tama nniḍen d talalit n wafray ayelnaw di tmura Lurup.*

Ungal amazray am netta am waṭas n talyiwin tinaggalin (romanesque) iban-d di lqern wiss 18, timura Lurup marra walant abeεzeq n tewsit-a n wungal s ubrid n tsekla tayerfant yettuqebilen syur uzayez meqqren .

Di tazwara n lqern wiss 18, Iḍrisen ad i tefyen deg uḥic amezyan ḡlay-it, yef waya imeznuza sedduyen iḍrisen s talya wezzilen i ireksen. Tasekla tayerfant tettnarni s talyiwin timaynutin . Ismawen imeqranen n tewsit-a, llan Kraḍ n yismawen imeqranen n tewsit-a i d-yufraren deg uḥric-agi gar-asen :

➤ **Walter Scott :**

Tigawt n ungal amazray tebbeεzeq-d syur uglizzi Walter Scott amaru n Ivanhoé (1819), yeḍran deg yezri, yeḡya-d yiwet tallit iddren deg umezruy.

Dacu kan yettwasezyen s leqseḡ kra n tallit, d amaru amenzu i iwulmen am umesker n wungalen imazrayen, yetteawan aṣṣaḍen Inalasen ,Ungalen s wayes yettwassen « Waverley, Ivanhoé, Le Monastère, Quentin Durward », ijeḃden lwelha n yimeyriyen s tfelfest (Intrigue) tanaglant d teklut (peinture) n yineḍruyen ireṣṣan deg umezruy n tmurt L’Ecosse, di L’Angleterre d Fransa .

¹GENGEMBRE, (G.), « *Le Roman historique* »:mensonge historique ou vérité romanesque ?, in Etude N°41314, Octobre, 2010, P 367).

²DESBIEENS, (M.F), « *Le Roman historique* » : (r) Evolution d’un genre », dans Québec Français, N°140, 2006, PP 26.29).

Iḍrisen-agi ffyen-d azal n 12 iseggasen aya di tsekla n yilmezzen s yeḥricen fessusen , yettwanqqan syur yemsefliden n yizrugen(de passage) yesɛan racisme.

➤ **Victor Hugo (1802-1885) :**

D amedyaz, d anagal n tmurt n Fransa, ilul di 1802, yemmut deg useggas n 1885 yettwassen , yemmuceɛ deg umaḍal marra, s tira-is d-yettawin yef wayen akk isseḥzanen i tḍurrun timetti.

Ungal-is amenzu yeddren « Notre Dame de Paris » i d-yeffyen deg useggas n 1831 mbaɛed yebya ad yekdeb ungal yesɛan azal meqqren. yef tallit-is, yef weyref-is, s uugal « Les Misérables » i yettwassen nezzeh, yettnay yef sebba n wayen akk isseylaḍen timetti, yebda di 1845 yeffey-d 1862, ungal-a deg uḥric-is ameqqran yura-t i « Guernesey » iṭffen Azgen Ameqqran di tudert n umaru, d ungal Amazray.

➤ **Alexandre Dumas (1830-1870) :**

D amaru aṛumi, yettwassen laɣya s wungalen-is imazrayen, id-yeffyen d iḥricen am : “Les trois Mousquetaires” d “Le Comte de Monte-Cristo”, Alexandre Dumas diyen d anaggal Akeffaḍ (prolifique), yesnulfa-d tawsit yesdduklen Ungal Aṛerfan s amezruy, ger wayen yura id-bedrey yakan : « Les Trois Mousquetaire » netta d umɛiwen-is, Auguste Maquet (1813-1888)di tazwara kan, yuḡal ikemmel-it, « Les Trois Mousquetaire d ungal amazray, iban-d wullis-is di tgelda n Luis XIII, i d-yusan si yir liḥala tasertant n tallit-nni.

2.2 Di Fransa :

Akken nezra di lqren wiss 18 d tallit n uwrey, ṭtuqten imura, yettarun laɣya deg tewsit-agi n wunagl, d ayen i t-yeḡḡan ad yufrar ad yaweḍ taqacucut n yisnulfuyen n tsekla tafransist, s yinnawen-is yemgaraden gar-asen ungal

amazray, aneggaru-agi yufrar-d, yewwi tixitert di tmurt n Fransa, yemmal-d tamudemt i tsutwin imura ad it-ddun.

Michel peltie : iwekded tilin n wungal amazray di Fransa d tamsbayurt, yerna yemgarad » talyiwin-is mgaradent : llan wungalen, Ammuden n teqsiḍin timecṭaḥ, tiqsiḍin n warrac imezṣyanen (les bandes dessinées, ...), ula d talliyin ḥedrent s tṭaqa deg wungal-agi :

Seg uzarmezruy, yer tegrawliwin timqranin, ad nēddi yer tallit talemast anda d-banen yisnulfuyen imeqranen. D acu kan llant talliyin i d-yettwabdaren ugar n tiyaḍ, amedya tallit talemast i seg d-ffyen atas n yimura.

Walter scott gar yimura imenza n tewsit-agi, ungalen-is ufraren-d ttwasnen di tmurt n Fransa gar-asen Ivanhoé deg useggas n 1819, d Quentin durward deg useggas n 1823, din i yewwi tixitert di tlemmast lqern wiss 18, aneggaru-agi d azamul i tsutwin ara d-yasen, am wakken yesēa tazrirt yef yimmal n wungal s usemres n cfawat yeqnen yer wansay afransis

2.3 Amezruy n wungal amazray:

Iwakken nessawed newwi-d awal yef umezruy n tewsit-agi, n senned yef umagrad n Claude Burgelin. Intitulé « Roman historique », issue de L’encyclopédie en ligne Encyclopedia Universalis »¹ D umagrad n Michel Peltier Intitulé « Entrer dans la l’histoire par la littérature de jeunesse »² publié sur le site internet Télémaque littérature de jeunesse.

Ungal amazray d tawsit i-yennarnan di lqern wiss 18, Amesnulfu-is d Walter Scott, aneggaru-agi d anaggal, d amazray, ilul di tmurt n “Ecosse” deg useggas 1771. Seg wasmi yella d aqcic amezṣyan i yejbed lwelha-s umezruy d lfulklur n tmurt-agi . di tazwara yella d abugaṭṭu, yuḃal ixeddem tasuqilt i

¹CLAUDE. (B.), « Roman historique », Encyclopédia Universalis [en ligne], URL : <http://www.universalis-edu.com/encyclopédie/roman-historique/Consulté> le 15 mai 2013.

² MICHEL, (P.), « Entrer dans l’histoire par la littérature de jeunesse », Télémaque littérature de jeunesse[en ligne], URL : <http://www.cndp.fr/crdp-creteil/Telémaque/document/histoire-htm>, Consulté le 02/02/14.

yedrisen n tmurt Lalman, yuḡal yer uḡric n tira yura isefra, d ungalen, ungal-is amazray amenzu yeffey-d deg useggas n 1805 iwumi isemma “Waverly” .

Walter Scott yettawi-d srid deg yiwet n tugna Inḡruyen yesaen azal n umezruy n weyref Askutlandi (écossai), di legliz d Fransa. Yettwassen s ungalen-agi immucaen « Ivanhoé d Quentin Durwara ».

yas akken yettwasezyen kra n wakkud, yedbeɛ deg umezruy-agi s uskkil ameqran « H »s waşşden yellan d inalasen, d inigan yef tikkelt. Iḡrisen-a deg wakkud-a ḡdren di tsekla n yelmezyen, maca s tyara fessus.

Syen akkin tazrirt n yimura I d-iḡfren tarrayt-a i yellan d tasfirt (rédaction) n wungalen imazrayen, gar-asen : Victor Hugo akked « Notre Dame de Paris », Balzac akked « Les Chouans » ... (Victor Hugo yettwassen s wedlis-is yemmucaen « Les Misérables »).

Ungal amazray yella yettwakreh syur igelliden i yugin asddukel n usugen s amezruy. Si tegrawla-nni 1830 i d-yellan di tmurt n Fransa i tebda tettnarni tewsit-a. Attwissen meqran n wungal amazray yusa-d s tudkli n usugen d uttafttar amazray : Amezruy yeḡder s tyara yeddren, maca Imeyri, yettabeɛ Ineḡruyen n waşşden, ula d netta i ikeccem di talliyin-nni yezrin, yettabeɛ awedem agejdan s lixiḡ n tigawt : am wakken yella yer tama n waşşden, di tallit yezrin. Nezmer ad d-nini d akken taqsiṡ tameqrant tesɛa lbenna, maca teḡder s leḡhada n usugen yeddren.

Gar wid-ak is-ixedmen azal meqqren i tewsit-agi s yinadiyen-is d tezri-is wa-agi d amazray ameqqran n wungal amazray “George Lukàcs ” d afelsafi d anmetti n tsekla Marxiste, yekcem deg ukaber asdduklan deg useggas n 1971, yuḡal d aneylaf n yidles di tmurt n Hongrie deg 1956.

Aneggru-agi issaḡer-d tizriyin-is yef tewsit-agi, deg wungal amazray, di tazwara iban-d di Rrus di 1937, yuḡal di Lalman di 1956, di Legliz 1962, di

Fransa 1965. Lukàcs iwla d akken amesnulfu n wungal amazray amaynut d “Walter Scott”, ur ttuneḥsaben ara wungalen imazrayen uqbel Scott d ungalen imazrayen, imi iḍrisen-agi txuṣ-iten tulumist i yeḥwağ wungal-agi, am wakken d-yebder yakan Lukàcs « *Ayen yeḥwağ wungal amazray send Scott, d ayen yeenan tulumist tamazrayt n tallit-is* »¹

3. Leqdic n yimura yef wungal amazray:

3.1 Leqdic n Michel Peltier:

Iwakken ad nessefhem ugar tawsit-agi ad n senned di leqdic-ntey yef “umagrad n Michel Peltier”

Aneggau-agi isqardec tamsalt-agi akken iwata, yefka-d ula d imedyaten iwakken ad treṣṣi srid deg walley n yimeyriyen ad d-fehmen srid tawsit-agi d wazal-is bla uguren ney timsullest.

Amnadi n tawsit-a d **Michel Peltier** iqeddec yef wungal amazray azal n 12 iseggasen-a, iwakken ad immel azal n wungal amazray, yettaru aṭṭas n yiḍrisen d yimagraden yef usentel-agi di 15 n wuṭṭunen ineggura n tesyunt Argu, i d-yeffyen s yur Tezrigin CRDP de L’académie de Gèteil.

Michel Peltier : issuer-d Tarrayin d Yiybula yef yiwet tallit tamazrayt tusdidt yenna-d d akken nezmer ad nesseqdec imagraden-agi s wayes ara d-nebnu ammud n yiḍrisen yesen azal deg uyarbaz, am tarrayt n unadi akked yinelmaden.

Iswi n tarrayt-a i d-yefka d awelleh n yiselmaden i wakken ad sqedcen di tzeqqa ungalen imazrayen. Akken inelmaden ad meyzen gar wayen yellan d

¹LUKACS, (G.), *Le Roman historique* [Des historische roman, 1937], traduit de l’allemand par Robert Sailly, Ed Payot, Paris, 1965, P17.

amezruy, yellan d tidet, d wayen i d-issugen umaru, ad issinen d acu i d ungal amazray.

Iwakken ad nesɛu tamussni ugar yef wungal amazray d wayen d-yewwi deg ugbur-is Michel Peltier dima isteqsa sin n yimura n tewesit-a, maca uqbel yenna-d ugur id-yufa uselmad di tewsit-agi :

Ungal amazray d assekfel n wayen yezrin s ubrid n tirit, i uselmad ugur : ad izar ma yella yezmer ad yesseqdec Amezruy s tuyalin-is yer wungalen imazrayen, Ma yella agbur-is tidet Ihi, Ullisen Imazrayen d asddukel n tidet tamazrayt d usenulfu. Tixitert-ines tella-d s tddukli gar usugen d tmussniwin n yittaftaren I useggzi s telqayt i senned yef yifukal iğehden:

Anda d-ssumren tafelwit yeddren n kra imeɗqan, iɣ-d-yettmuddu uɗris amazray aqbur, yettwaxedmen s ddaw ilugan yettwasneqden, s tarrayin-nsen tinagalin, Iɗrisen-agi ttawin imeyri yer temnaɗt n yinedruyen i d-yettwaḥkan, widen t-yettağğan ad yidir taqsiɗ am wakken yedder-itt. Tidet tamazrayt teḥder maca s umata, Imura qedcen s yittaftaren imazrayen imellilen (éfficace) .

3.2 Rray n yimura yef wungal amazray:

Ugar n yisalen yef temsalt-a iceyben innuda Michel Peltier yeqsed kraɗ n yimura yettwassnen, iqeddcen di taɣult-agi (ttarun ungalen imazrayen) gar-asen : Anne-Marie Desplat-Duc, Alain Bellet, et Brigitte Coppin, yefka-asen sin isteqsiyen :

1)Ay yer t-fernem ad teggem kra seg ullisen-nwen deg umezruy ?

2)D anwi ittaftaren imazrayen i iṣeḥḥan iyef treṣṣam axeddim-nwen ?

***Tiririt n d'Anne-Marrie Desplat-Duc yef usteqsi n Michel Peltie:**

yerra-d yef usteqsi-nni amenzu : Ur frin-ɣ ara ad ggeɣ ullis deg umezruy, d anedruy amazray iğehden i d-yettasen ɣur-i iyi-ḥarsen ad ketbey ungal. D ayen

d-yusan wehdes, Ihi ur ttnadiy ara mađi anita tallit i ddan d tektiwin-iw, ula d iwudam-iw, ur zmirey ara ad aruy ungal amazray s lqis.

-Amedya :

Uriy agerruj n Mazan(Flammrio), acku Agerruj n l'abbaye cistercienne n Mazan di Ardèche, i yella yettwaffer s tidet di tallit n tegrawliwin n tesret, yef wacu iyi-d-iheder umdakkell-iw..

Ketbey yef wid-ak yettwanfan deg useggas wis sin, acku yiwet n temyert deg uxxam n yimɣaren teħaka-iyi-d taqesiṭ n twacult-is ketbey tawekka leħrir s yixfawen iɖudan-iw i iwakken ad ħku-y yef leħrir-nni txeddem tweekka s laeteb di tmurt-iw, ketbey ungal bessif iwumi semmey « Bouquiere » iwakken ad as-rrey tajmilt i baba.

***Tiririt yef uesteqsi wis sin :**

Anadi yef yittafttaren yettas-d s lebyi n tira deg wungal amazray, ulac Iybula ifazen nnig « les archives » n yigezda n Privas, Dacu-t lfarħ-nni mi ara d-tafed Ittafttaren imezqa (rares) ! Dacu-t uħulfu-nni mi ara t-ttfeḍ tabrat yettwarun syur Julie de Marquet deg useggas n 1794.

Amaru n wungalen imazrayen d amzenzu, yettnadi di "les archives" iqburen iwakken ad d-yaf anḍruy, tafiirt ara yesnarnin ungal-is deg wakkud mezziyen, ad uesteqsi iwudam iqarben yer yinedruyen imazrayen ara d-yeglem (Ixeddamen n luzin, wid-ak d-iṣacen tagrawla...) .

yriy atas n lmuħawalat (essai) timazrayin yef tallit anda yella wungal-iw, ħemmley diyin ad ruħ-y yer yimedqan iwakken ad ɛarḍ-y ad aff-y abrid ad lħu-y yef lğarra n waṣṣaḍen-iw .

***Tiririt n Brigitte Coppin yef usteqsi wis sin n Michel Peltie :**

Deg wayen yeenan ittaftaren, inadiyen-inu i tusemma yiwen-nsen akked wid n yittaftaren Ha-ten-ni kra idlisen n yimura i yriy i sin wungalen-iw : « Le Quai des Secrets et la Routes des Tempêtes ... » Tayuri tamazrayt n yiḍrisen tettkemmil tettnarni. Asugen n wungalen imazrayen d netta s timmad-is a yettnarnin s usixfef n wadeg d wakkud.

4. Ungal amazray gar tidet tamazrayt d tzunidet :

Am wakken nwala deg tbadut n Michel Peltie i wungal amazray d asddukel yer teqsiṭ tamezyant i d-yettwasnulfan taqsiṭ tameqqrant i yellan d tidet, deg usatal-agi tidet tamazrayt teqqen yer uybel n ufrin-is (exactitude) yef waya Michel Peltier deg udlis-is “lire des roman historique au qautidien cycle 3” :

yenna-d : « *Aẓar amaynut n txutert meqqren tewsit-a, yeqqen yer leǧhada n tidet-is, d teqsseḥ-is, d aseḥder n tallit tamazrayt anda aṣṣaden-is d wid ibedden* »¹ Anamek n wawal-agi, d akken ungal amazray ifazen, ilaq ad yawi tidet akken tella, tanga-agi tamzrayt tettawi-d iybula yer yiwudam yettwasnen (ney ur ttwasnen ara) , seg yinedruyen yesεan azal meqqren (Tigrawliwin, ...), ilaq ihi ad-ggen amezruy d-yettwasnulfan deg usatal amazray i d-yettwabnan akken iqwem,

S ugemmaḍ-a nessawed ad d-nini d akken ungal amezray yettawi-d timussniwin iṣeḥḥan, ma d imura n tewsit-a tsenniden deg uxeddim-nsen yef yittaftaren imazrayen. Amedya d-yewwi “Evelyne Brisou-Pellen”, “*i d-iwekden d akken « inagmayen ixedmen tizrawin yef tewsit-agi ttuyalen yer yiḍrisen n talliyin tiqburin. Ladya imazrayen imaynuten* »².

¹MICHEL, (P.), op.cite, P 8.

²BRISOU, (P.E), *L'inconnu du donjon*, Ed Gallimard jeunesse, Paris, 1997, P 20.

Ungal amazray maci d aglam n yigelliden (ħarcen , lhan, ...) amaru ilaq ad yuyal yer tudert n yimdanen lawan-nni, amek ttidiren, texmamat-nsen, ad yeglem lihala n tmetti, tadamsa, tasertit, ... Amaru i iwakken ad yeglem tallit akken tella, laqen-as wallalen icudden yur-s amedya : taselsa-is teqqen yer tin n yimiren, učči-is, ...iwakken imeyri ad tid-yidir am akken d tallit-nni ,Ma negger tamawt amaru ixeddem sin ixeddimen yef tikkelt, si tama d amesnulfuy n umezruy (akked yiwudam d yindruyen,...), si tama nniđen ad yegg asugen-nni deg usatal amazray i d-yebna akken iqwem (am akken tidet), s ussemres n wallalen imezyanen.

Deg wayen iqqnen yer leqdic-agi Jean Michel Peronnet isseħres yef temsalt-a, s ubeggen d akken « *amaru ittseñnid yef tzunidet [...] ungal amazray uqbel ayen nniđen yella d axeddim n usugen, yeđwan s usteqsi icudden yer ufrin-is* »¹

Yerna-d s urnamek nniđen, asugen yezmer ad yettwassken am akken tidet ikemmel-d deg urnamek-agi Alain Bellet, d amaru i d-issegzan d akken « *amaru n wungal amazray i yelmezyen ilaq ad iqreb ugar yer tilawt n yiđelli, wa ad yeqreb ugar yer tzunidet* »².

S umedya-agi d-yefka Alain Bellet ara nefhem ugar tamsalt-a : deg umazrar n Garin Trouseboeuf n Evelyne Brison-Pellen, aššađ agejdan d asugnan, maca yelsa am wakken d yiwen gar yemdanen n tallit-nni, ad as-tiniđ yella s tidet.

5. Azal n tewsit-agi yer yimeyriyin : Michel Peltier yenna-d s wudem usdid d akken : ungal amazray i imeyriyen « maci d taqsiť n buėfif »³.

¹JEAN, (M.P), « *Lire des romans historique à l'école* », La Lettre de Bayard Education, N°10, Septembre, 2011.

²ALAIN, (B.), « Histoire et littérature de jeunesse », Alain Bellet écrivain [en ligne], URL : [http : //allain.bellet . pagesperso- orange.fr /PAGES/ passion %20 histoire-html](http://allain.bellet.pagesperso-orange.fr/PAGES/passion%20histoire-html), consulté le 10/01/14.

³MICHEL, (P.), op.cit, P 09.

Ihi, maci d assiweḍ n tmussniwin weḥdes (am wakken tezmer ad texdem temsirt n umezruy tamensayt). ugar n waya ungal amazray, s yidiwenniyen d uqlam yettawin imeyriyen ad d-zzren tilawt n zik, ad sɛun *tugna deg walley-n*sen *yef tudert n kra n talliyin d-yettwalsen* .

S wakka imeyriyen ad sɛun tikti yef wayen yeḍran s tidet. deg usatal-agi, iwakken imeyri ad d-yizmir ad d-yekcem s telqay di tallit yezrin, ad tt-id-yidir, yessefk yef umaru ad yegg di tazwara leṣnaf iseklanen, laɣya isekker iseklanen isseḡhaden tidet n wullis :

aṣṣaḍen, xas d isugnanen, zemren ad idiren am tallit-nni n zik, ad idiren di tnezduyin yemggaraden yef tid n wass-a, učči-nsen yemgarad, ad tbeddilen imukan s wallalen tallit-nni, ... yal tayawsa ilaq ad tili deg usatal-is, s tyara n unekcum n yimeyri s telqay deg umaḍal-agi yezrin.

Taggrayt:

Deg taggra n uḥric-agi, nessawed newwi-d yef yiwet n tewsit gar tewsatin tigejdanin n wungal « ungal amazray » i d-yettawin yef umezruy n yigduden, yef tedianin iḍran s tidet di tudert n yiḡerfan, s useqdec n tarrayt tussnant (anadi deg ittaftaren , assexdem n tmezla, aseqdec n wallalen n tallit I d-yettwalsen akka am tselsa, tanezduyt, tuččit...Ihi deg yixef-agi newwi-d awal yef wayen akk icudden yer tewsit-a tibadutin, amezruy d uẓar n tewsit-a, anarni-s di tmurt Fransa, azal-is yer yimeyriyen, tawsit-a gar tidet d tzunidet.

Ixef wis sin

Tazwart:

Deg yixef-agi ad d-nawi awal yef wungal di tsekla taqbaylit, amek d-tban tewsit-a deg tsekla-agi, d tajmilt i imura yerzan asalu, id-ibegnen s tira-n sen agerruj i tekseb tmetti taqbaylit, yewwed-d wass ideg ara yettwaru akken ad d-yeqqim ilebda ur yettruḥu ara, tasuta tettagḡa-t-id i tayed. kkren-d wid yuran s yeskkilen n teqbaylit icebḥen. Ihi deg uḥric-a ad d-nawi awal yef tsekla taqbaylit, syen akkin ad nezzi yer tlatit n wungal di tsekla taqbaylit, ad nemmeslay yef umaru d wayen yexdem, ungal-is, wa d-nfak ixef-a s ugzul n wungal "Timlilit di 1962".

1. Tasekla taqbaylit:

D tasekla yeddren ddeqs n wakkud di timawit, zik ala annawen imensayen kan i yellan akka am : (tmucuha, timeayin, inzan...), d tmedyazt taqburt (azuzen, aserqes, izlan...)¹ akken d-yenna Ḥadaddu, (M-A) deg udlis-is: "*d akken tettidir yiwet n tsekla timawit tamesbayurt deg ugar n waziyen n yimaziyen, abeēda yer leqbayel akked cluḥ, tin yettwarun s usekkil aṛab ney alatini*".²

Ihi tasekla-agi timawit telḥa-d deg iles n umeqqran ney n uḥeddad n wawal s amezzuḡ n wemseflid yesmuzguten, yettayen timsirin akken iwata, ilmend n waya Imarazen, (M.) yenna deg wawal-is: "*tasekla-agi akken ma tella tettruḥu seg yimi yer tmezzuyt, d aya-agi itt-yeḡḡan tezger idurar d yisaffen, ussan d yiseggasen akken ad tawed si lḡil yer wayed*".³

Deg tmetti taqbaylit tansayit adeg n timawit iḥuza ugar n tayulin n ddunit, i deg d-ufraren iferdisen-agi: awal, leewayed, tamusni akked cfawat⁴.

¹<http://www.tasekla-taqbaylit.blogspot.com/vu> le 12/03/2016 à 16^h:00.

²HADADDOU, (M.A.) *Introduction à la littérature berbère suivie d'une introduction à la littérature Kabyle*, Ed HCA, 2009, Alger, PP8-9

³IMARAZEN, (M.), *Timeayin n leqbayel*, Ed HCA, Alger, 2006-2007, P.06.

⁴AMEZIANE, (A.), *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*, à l'INALCO, Paris, 2008-2009, P33.

Mammeri (M.) yenna deg wawal-is «...Axxam ibennu yef lsas. lsas-nney nekkni dayen nnan d wayen gan yimezwura-nney. D win i ay-ilaq ad d-nejmeε ass-a» ney εad «lsas n teqbaylit d awal»¹

Tasekla tamaziyt d timawit, maca ilaq tettwaru, ad naf Imarazen (M.) yenna deg wawal-is « *Ma yella si zik I tettidir tsekla-agi s timawit, ass am wass-a ur ilaq ara ad nettkel yef ubrid-agi, ilaq ad tt-naru, ad tt-nesdukkel I wakken ur tettezzer ara di tesraft n tatut*»,² yessefk ad nini d akken maci d yiwen maci d sin I yebyan ad tettwaru teqbaylit di lkayed, Ayt Mengellat (L.) yenna deg wawal-is: «*Zik wa iheder-itt I wayeḍ ass-a di lkayed ad tt-id afen ineggura* », ma d Yidir yenna «*Ay aqcic arras a yizimer ksas win yebyan tamaziyt ad yissin tira-s*»³.

2. Talalit n wungal di tsekla taqbaylit:

“*Tasekla tamaziyt s tenfalit n teqbaylit tennarna nezzeh deg yiseggasen n 1990, imi tennarna tsekla tirawit yulmsen s tewsatn-agi n tsekla am: (tullist, amezgun, d wungal)*⁴ yerna-d ilmend n waya Amezyan(Σ.): “*d akken ungal d šsenf aseklan i tesseqdac tsekla tamirant, win id-yufraren yef lešnaf nniḍen*”⁵.

Bonfour yettwali ungal d tawsit yesεan asnimek meqren yef tewsatn nniḍen imi:

*d win yettaken tagnit I usenfali s tlelli (afariy)akked d wayen akk yetthulfu wemdan; ayen ur iteddun ara akked tsekla taqburt.

*Imi ungal d win yesnarnayen tutlayt.⁶

¹ MAMMERI, (M.), *Inna-yas ccix Muḥend (cheikh Mohand a dit)*, Ed CNRPAH, Alger, 1990, P16.

² MOUSSA, (I.), op.cit, P06.

³ www.la-dépêche-de-kabylie.com/.../152645-asnemi-n-tsekla-taqbaylit.html.vue le 15/04/2016 à 16 :30

⁴ BELLAL, (N.), *Étude du personnage, en tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyles d'Amer Mezdad*, à Béjaïa, 2011-2012, P 32.

⁵ AMEZYIANE. (A.), *Aseqdec n tsekla taqburt deg ungal Iḍ d was n Amer Mezdad*, sur <http://www.tamaziyt.fr> consulté le 18/03/2013 à 10^h:30.

⁶ ABDELLAH, (B.), cité par Amezien, (A.), *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*, à l'INALCO, Paris, 2008-2009, P69.

Ixef waya ad d-neered deg yixef-agi, ad nawi awal yef wamek tella tsekla taqbaylit tettidir deg zman aqbur, d wamek almi id t-kcem tewsit-agi tamaynut yer tsekla taqbaylit.

Nezmer ad nuɣal yer uɣar n tewsit-agi n tsekla yer yiseggasen n 1950, maca d win i d-ibanen s wudem aḥeqqani deg uzmez-agi, akken i d-yenna Amezyan (Σ.) «*Γas akken ungal aqbayli amezwaru yettwaru deg useggas n 1946, maca almi d 1981 azemz n usizreg Asfel n Racid Ėllic, I tessent tewsit taneglant tazwara n unerni ilawan*»¹.

Ass-agi ugar n 50 n wungalen n tsekla taqbaylit I yettwarun, amezwaru seg-sen d ungal «Asfel» n umaru Racid Ėllic i d-yeffyen deg useggas n 1981. maca llan yemnuda id d-yennan d akken aḍris i yura Belɛid At Σli « Lwali n udrar i d-yellan deg zmam-is «La kabylie d'Antan» d ungal amezwaru, acku llan deg-s akk iferdisen igejdanen i yef yettwabna wungal.

Salḥi (M-A), yenna yef waya «Aḍris-agi yesɛa akk tulmisin tigejdanin n tewsit n wungal, teyzi n tḥekayt, tiggest n yiwudam d wakkud n yirumsa akked leɛwayed, atg.), yedda deg rray-is dayen Σmer Mezdad akken i tid-yura deg umagrad-is id-yellan deg tansa(site) Ayamun(2000 n°1).²

Deg yiseggasen n 1980 d asawen i d-iban wungal s wazal-is, akken id-yettwabder deg udlis n Salḥi (M-A) «...*Ungal s teqbaylit ur d-iban s wudem yesɛan azal almi d iseggasen n 80. Deg yiseggasen-a i d-yessufey Σellic d Saɛdi ungalen-nen*»,³ Ma d Ḥadaddu (M-A) yenna-d d akken tekcem-d tewsit taseklant tamaynut yer tsekla tamaziyt am wungal, tullist d umezgun

Leqbayel aṭas i d-farsen deg-waya, acku Belɛid At Σli inḡer-d abrid deg yiseggasen n 40 yexdem amazrar n tmucuha d tullisin i d-yessizreg deg useggas n

¹AMEZIANE, (A.), cité par BELLAL, (N.), Étude des personnages , en tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyles d'Amer Mezdad, à Béjaïa, 2011-2012, P 32.

²BELLAL, (N.), Ibid, P 33.

³SALḤI, (M.A.), Étude de la littérature Kabyle, Ed ENAG, Alger 2011, P 83.

1963 syur le FDB iwumi fkan azwel les “cahier de Bélaïd” ney “LA kabylie d’Antan”.

Belaid At Eli yeslal-d yiwet n tira s wazal-is meqren, yettwasmersen ugar n ussemres n uyanib amensay ama deg tira ney deg taywalt tatrart, idlisen-agi ttwarun syur wid iwumi neqqar ass-agi « inaggalen».

*D Fafa n R.Σ ellic (1981), Iq d was n Σ.Mezdad(1990), Ađar iteddu s ađar n M.Chemine (1991), Askuti n Saaid Saedi (1991) , Si tedyant yer tayed n Uđemza (1994)¹...*d wugar n wungalen iten-id-iđefren gar ineggura seg-sen, ungal “Timlilit di 1962” n Σumer U Laemara(2015) win yettuşenfen ger wungalen imazrayen, d win yef treşsa tezrawt-ntey.

3. Awal yef umaru Umer Ulamara:

Umer Ulamara ilul di taddart n Budafal deg useggas n 1952. D amusnaw di tusna n uýaran(Docteur d’état ès sciences physique), yedder deg taddart alami yesea 16 n yiseggasen deg leemer-is, uqbel ad iruđ yer Lezzayer tamanayt deg 1968, anda yella d anelmad deg Tesnawit "Lycée technique d'Alger/Ruisseau" deg 1970.

Ikemmel timusniwin-is deg tesdawit n Lezzayer di tussna n uýaran din yeđfer timsirin n Tmaziyt syur Mulud Mæemmri. Alarmi d asmi i yettwakkes uselmed-a deg ctember 1974 syur uneylaf usegmi i yellan imiren s ddaw ufus n uneylaf Taleb Ađmed Ibrahimi.

Deg useggas n 1975 yekcem yer tesdawit n Besançon di Fransa ilmend n Tezrawin n uýaran «Les études de physiques». Din immug agemir n Duktura 1981. Dya deg useggas-a, yuýal-d yer tmurt anda yesyer Tafizikt deg tesdawit n Tizi Wezzu seg 1981 yer 1985. Yesyer ula di Fransa alami d 1988 anda yerna tayuri-ines almi yekfa Duktura n Uwanek (état) n Tussna deg 1989.

¹HADDADOU, (M.A), op.cit, PP13-14

Asmi yella deg Tizi Wezzu, yesyer Tamaziɣt, ɣas ulama mačči s wudem alugen. Umer Ulamara Yella d aeggal n usqamu n tesɣunt Tafsut .Σumer U Laɛmara yella dayen d aeggal imsebbet n tesqamut tazɣayrit n usehbiɛer ɣef yizerfan n wemdan (ligue) deg 1985. Seg 1988 yeɣfer abrid n tneflit d unadi amguri, anda yexdem deg waṭas n tkubbaniyin tigraylanin am wakken ixeddem deg wayen yeɛnan tussna n uṭumatizm d ṛubutizm. Tura atan d aebbaj-amciwer deg usefrek n tneflit d unadi amguri. Seg 1985 yuɣal yettaru s Tmaziɣt anda yebda yettaru cfawat n tmenɣest mgal tamḥerša tafransist n baba-s Mesɛud Ulamara .

Ulamara d yiwen ger wid ikkaten ad issaki agdud, d win issaramen ad tidir tmurt-is tudert zeddigen, maci d tin n tkerkas, i tmaziɣt, laɣya timsal icudden ɣer umezruy deg umɣiq amezwaru n yimaziɣen d usekkfel n tidet yuli uɣebbar n tatut, Ulamara d tigejdit-nniɣen d tasuta ilemden ɣef ufus n umusnaw ameqran aqbayli wagi ulac aniwa ur t-nessin d asafu icaɛlen, d lɛsas isehḥan n teqbaylit, tajaddit, d amedya, i tsutwin id-it-ddun akken ad kemlent deg ubrid-is zeddigen, acku ɣas iyab netta, mazal ayen yura d wayen yexdem i usnarni d usegmi n tmaziɣt, ihi wagi d Dda Lmulud At Mɛemmar.

Yiwen am Ulamara aṭas n tmusniwin ara d-yagem ɣer-s imeyri, amedya leḥmala n tmurt, d tuṭṭfa deg uɣar i seg d-nefruri.

Ar tura yakan yura 7 n yidlisen s Tmaziɣt Deg 1968 yeereɣ tasuqilt n tceqquft umezgun "Jugurtha" deg MJC di Belkur, Lezzayer tamanayt, maca ur yessaweɣ ara yerra-as-tt i bab-is.

Umer Ulamara deg yiwen udiwenni ger-as d uymis n Lwaṭan, steqsan-t ɣef tira-s s tutlayt n teqbaylit, yerra-asen-d s tenfalit-a:

“...Iglizziyen ttarun s teglizzit isbenyuliyen ttarun s tesbenyulit, izzayriyen uḥwaɣen ad arun s tɣɣayrit. Yezmey-tt di rray-iw ad aruɣ di Lezzayer, tutlayt-iw tayemmat, ur ttafey ara uguren iwakken ad ssiwɣey ayen byiɣ, ad iniɣ Tamaziɣt d

Tutlayt yeddren , imden, icebhen, sseqdacey-tt yal-ass.» d wa-agi i d awal n Σumar U Laemara yiwen umaru aqbayli ger yimura yettarun s tutlayt n teqbaylit; ihi ad neered ad d-nawi awal yef ungal-is amaynut I yura s teqbaylit d win d-yufraren s uyanib n tira-s d cbaħa n tmeslayt iweznen iččuren d anamek. Ickentden di tjaddit d tnašlit-is

4. Awal yef Ungal “Timlilit di 1962”:

Ungal“ Timlilit di 1962”, d ungal yuran s teqbaylit, iffey-d yer tezrigin Zeccab di Tizi-Wezzu deg useggas n 2015. yewwi-d deg usentel-is agejdan yef umezruy n 1954, yir tirit id-idder ugdud aqbayli s ddaw leənaya n ucengu afransis, yules-d ayen akk yenneṭab akken ad yaweḍ yer “Temlilit di 1962”, ad iħar tamurt-is, d amennuy n yirgazen d tlawin iswan tamurt si yidammen-nen, “Timlilit di 1962” d talalit tis snat s teyri werġin ssinen taħya lezzayer, teffey Fransa, ad naf amaru yewwi-d tadyant-is yef teyzi n 194 n yisebter, yebḍa-tt yef 16 n yeħricen, yal aħric s wuṭṭun-is d uzwel-ines:

*Aħric amenzu : Iddukkel wass-a d yiḍelli (09-16^{sb})

*Aħric wis sin : Si Talast ar talast (17-36^{sb})

*Aħric wis kraḍ : Iḍan n lħebs Paul Cazelle (37-44^{sb})

*Aħric wis ukuz : Agraw ameqqran (45-50^{sb})

*Aħric wis semmus : Ussan n tṭrad (51-66^{sb})

*Aħric wis sḍis : Tiwizi deffir imenyi (67-85^{sb})

*Aħric wis sa : Awal i ssramey ad iniy di temlilit(86-92^{sb})

*Aħric wis tam : Am iḍudan ufus(93-106^{sb})

*Aħric wis tza : Asirem n tafat(107-114^{sb})

*Aħric wis mraw : Timerza n yiḍ(115-133^{sb})

*Aḥric wis mraw d yiwen : Ifri n tmara(134-142^{sb})

*Aḥric wis mraw d sin: Nekcem annar nekkni mezziyit(143-155^{sb})

*Aḥric wis mraw d kraḍ : Ddaw ubrid, nnig ubrid(156-166^{sb})

*Aḥric wis mraw d ukuz : Negren yexxamen(167-183^{sb})

*Aḥric wis mraw d semmus : Awal n temlilit(184-188^{sb})

*Aḥric wis mraw d sḍis : Izri akked targit (189-191^{sb})

***Ger yidlisen yura umaru:**

1. *Iberdan n Tissas, tameddurt n Mesɛud U Laɛmara* (Messaoud Oulamara) di tegrawla n Lezzayer (1934-1965), Si PPA armi d FFS, tiẓrigin Le Pas Sage, Lezzayer, 2007.

2. *Agellid n tmes*, ungal, iffey-d s yisem «Akkin i Wedrar», tiẓrigin Achab, Tizi Wezzu, 2011.

3. *Tullianum* (Taggara n Yugurten), ungal, tiẓrigin /HCA (Aseqqamu Unnig n Timmuzya), Lezzayer, 2009.

4. *Omaha Beach (Ass-a d Wussan)*, ungal, / tiẓrigin n FCNAFA – Asaru Amaziy, Lezzayer, 2010.

5. *Muḥend Abdelkrim* – Di ddewla n Ripublik, amezruy n Tṭrad n Arif akked Tagduda n Arif, 1920-1926, Internet /Editions L'Harmattan, Paris 2011.

6. *Les Sentiers de l'honneur*, traduction en français de *Iberdan n tissas*, Editions Koukou, Alger, 2013 Editions L'Harmattan, Paris 2014.

7. *Timlilit di 1962*, ungal, tiẓrigin Achab, Tizi Wezzu, 2015.

8. *Taerabt-tinneslemt n usekkak*, tiẓrigin Achab, Tizi Wezzu, iffey-d deg mesḍis amezwaru n useggas 2016.

5. *Agzul n wungal Timlilit di 1962 :*

“Timlilit di 1962” d andrui amazaray idran s tidet ger taggara n meyles d tazwara n yebrir 1962, di tazert ger iciqer idurar, nnig wasif akked yemyan ulili, ger wuzzal d wuzzal...Timlilit-nni-nsen(imjuhad) d talalit tis snat, talalit s teyri werġin ssinen, tiyri-nni d-ilulen :“Taħya lġazayer”

Taħkayt n wungal-a trešša yef tugna n “Temlilit di 1962”, zrin azal n 15ney20 yiseggasen yef unđruy-a, isfarħen akk imdanen d-yarran asirem yer wulawen ijarħen. Win akken d-iťťfen tugna-nni n temlilit yuzen-as-tt di e-mail i gma-s Salem i yellan di temdint n London yunagen di temsal n uxeddim.

Salem ifuk axeddim izzi yer unafag n Heathrow iqqim din akken ad iēas ad tekker tmesrafegt i deg ara yeddu ad izzi yer wexxam-is, i Salem tagnit tettufares i tira d tyuri n tebratin leħbab, d usteqsi yef wat tmurt d tmurt amek ggan d acu xedmen...Salem illi urdinatur-is tuli-d tugna-nni s yuzen gma-s, iwhem ! tban-as-d d tugna iggan s uberkan d umellal n yimdanen d taqdimt, imi Salem d amdan i teddun i temsal s ttawil, d win ittruzun aqarru-s almma yufa-d tifat i yal ugur. Ibda yettxemmim, isteqsay iman-is : D anwa-ten yemdanen-a, anda bedden u dduklen marra d agraw nnecraħen, tiellamin ger yifassen-nsen, amek almi iyi-d-yuzen gma tugna-agi? Salem iēawed izza tamuyl deg-s akken ad ikkes ccek.

Salem imiren yufa-d anta tallit deg d-tt-waťťef tugna-nni, yufa-d belli di tefsut n 1962. Maci kan yufa-d yerna, issawed ad iēqel udem n baba-s afesyan Lħusin bu clayem ilsan Minitir, tamezyant 45 i yellan yef yiyl-is ikkes Akaskid ilsa tacacit, i yennum ittlu-itt di taddart, d netta i d amenzu yer tazert ass-nni n “Temlilit di 1962” akken ad issixfef anezgum yef wid-ak inħafen, si meslayen-is iweznen i d-issendekwalen amdan si yir targit ideg zrin aħal iseggasen, ad isfed imeťťawen n wid ijarħen, ad yerr asirem yer wulwen yuysen tafat, akken ad beggsen ilebni n tmurt tamaynut. Salem irna iger tamawt yufa-d tella tmeťťut

maci d irgazen kan, icebba-tt yer yemma-s mi tuzzul tdel axellal n tadut yef mmi-s amenzu igzem-it řřřaş tafejrit n wass, zun isla mi as-nnan qarbed yer da, nettat tugi : Ah a mmi ad beddey kan d taqernit.

Salem ira ad izer wid-ak ibedden yer yidi-s n baba-s. Aktay-is izzi yer tallit-nni ideg dduklen yemdanen s yibeckiden, s cfawt-nsen d usegen-is i tallit-nni netta yessawed ibna-d 13 n lihlat n yiwudam, imjuhad i d-iæacen ttrad-nni n 54, tirmit-nni d-ddren yemjuhad s ddaw uzaglu afransis.

Salem s cfawat d usugen-is yules-d akk amek xedmen Iserdasen n Fransa i yemjuhad, meħsub amek aten-tmeħħinen, rekden-ten, yules-d diyen lhif d ugribeb arwan yemjuhad, ayen i llan iddem seg-sen : laz, asemmid, azyal, lxuf, targagt, deg yid deg wass zgan d taæssast d iyallen n laman n tuddar, anda tehma ad tt-awden ad qedmen yer zdat ulac tuyalin yer deffir...

Tudert n yimjuhad tesni d azrar n tlufa n tmes, n laz, n tiyita, n trewla, n yidammen, llan wid iffyen yer umadey ddan tizegwa, netlen deg yizuyar, ğġan tiwaculin-nsen aħal iseggasen ulin yer yidurar akken ad arren tiyata i waedaw, asmi d-zzin yer tuddar-nsen ufan-d retment ryant huddent yef lsas negrent si lbumbat n tmesrufag llan wid d-ileħqen tiwaculin-nsen, ma d wiyaħ ixla uxxam fell-asen, ger-asen Welaid almi d asmi tefra i d-yuħal yer taddart-is yufa-tt-id tbeddel udem, terya, imawlan-is ur izri ddren ney mmuten.

Salem yerra iman-is deg umkan-nsen yules-d s cfawat-is lbaťel ameqqran texdem Farnsa deg-sen, zun d nutni i d-yulsen iman-nsen tiwuya iga ucengu afransis ama di tuddar, ama deg yimjuhad-nni di 13yid-sen akken i d-banen di tugna n "Temlilt-nni n 1962".

Ger iyezran, tiwririn akked iyallen, imdanen cerwen-tt akken asirem-nsen ad yay amur si tafukt. Abrid-nnsen akessar d usawen, ur iseggem yef yiwen wudem, netta yezzi, yetti, iččur d uguren, yessa d isennanen .

Fransa ur tezgil yiwen mezzi meqquer wa tenyat wa tadmit, t-tædda yef lħarma, tekkes lqaæa, ...cfawat n yinigan d-yewwi umaru i d-iæacen tirit-a ur n seffed deg walley-nsen, i d-yules umsawal i d-yessentaqen iwudam. Tafejrit n wass Iserdasen zeddmen yef yexxamen, taruži n tewwura, ahuddu, taruži n tyawsiwin, adegger n yisufer yer wezniq, asenyel n tazert awren zzit, acengel n yemdanen d uzelli-nsen yer barra zun di iyarwas ur neswi.

Imjuhad yellan yef tugna yal yiwen amek iæac wa yekker-d yef umuṭu, wayed d igellil, wayed d afellah yuṭal yeffey d amjahed. Yella yiwen isem-is azwaw asmi d-heggan Timlilit mazal ur terkid ara tmurt, ugaden amer kra L'ORS ad s tredqen kra lbumbat, xedmen Timlilit di tzaɣert ibardan ad ssurugen yer din-a kul tizi ad tteggir iwakken ad myagaren dinn-a (Asmi d yekcem Marichal Rondon1857), ayen d-yewwi Rabbi deg walley-is d aglaf laesaker mazal ur yumin tefra, iserdasen-nni ur zmiren aten-qablen lejdud-is netta d yemddukkal-is ssufyen-ten, kksen azaglu.

Γas allen-nsen zerren-t talwit d-ilulen, aktay-nsen izzi yer wussan-nni yezrin, ussan n tmes d yidammen. Tkakin-d ussan-nni kecmen di themmalt .Wahmi yas ifreh mi d-yeddem adlis anda yettaru cfawat-is : Mi yurez wahmi adlis-nni gar ifassen-is, izra nanna-s Feṭṭa, bedden-d zdat wallen-is wid akk wukud yegrareb aḥal iseggasen-aya, yedda uḍan ussan, yeylin yer tama-s igzem-iten waldun...

Ass-nni n Temlilit Σmer ifreh ad ikkes lasker, ad tekkes truži n tewwura send ad yali wass, ad ikkes uhuccu n yirgazen akked tukksa n leqder yef tlawin n taddart, ad tekkes tguni s targagyt akked d tnekkra s tergagt ugar, ad kksen lehbus, ad kksen idammen, ad ikkes wayen ur nelhi.

Γer taggara Salem ifka tamezzuyt i wawalen n ufsayen n "Temlilit n 1962", anda ur ittekki ara, ney ur iħdir-ara, zun din i yella isla akk ayen nħafan d wayen grarben yemddukal-is, ayen akk nuḍħen, seblen tirwiħin-nsen akken ad d-

ssufyen tamurt seg yifassen ucengu, isla ayen akk ttwarkden, maca nutni sebren s tirrugza d tezmert d lhiba, d tebyest isen-yefka Rebbi ssawden yer lebyi-nsen haren-d tamurt, wwin-d tilelli s yidammen-nsen.

Afesyan ass-nni n Temlilit ittaeraḍ ad isebber wid-ak d-yessager ttrad, am wakken i d-yefka tiyri i wid-ak i yellan din, ad walin ansi d-kkan yemjuhad. “Ilaq akken i neddukel nessufey acengu d-ikecmen tamurt, s zzur ulac ayen ur nessedda, maca nkemmel almi d taggara, ilaq-ay ass-a ad nebgas yef yiman-nney i lebni n tmurt-nney”, afesyan-nni issarem ad tidir tmurt tudert ilhan ad ikkes wayen ur nelhi, ad teklen yemdanen yef yiman-nsen di yal tugnatin.

Sumata issarem ad dduklen yemdanen am yiwen, am iyallen n tegmat, i yimmal n tmurt, ibeddi mgal icenga yeččan tamurt. I usekfel n tidet yefren, i truži n usalu i webrid n umezruy uzekka.

“Awal issarmey a t-iniy, d win ara ikksen ayilif, d win ara isduqsen yal yiwen akken a d-iffey si yir targit-nni, ad izer tamurt s tiṭ tamaynut, tamurt-nni yef d-yuli wass amaynut. akken, yal yiwen ad izer d tabzert n yidammen-is netta, d tazza-s d tidi-s, d sawaz-is, akked yiṭil-is i d-issawden ass am wass-a. D tiwizi i yesdukklen imdanen d agraw, am wakken dduklen idammen n wid immuten di tesrafin d yiyezran.”

Taggrayt :

Deg yixef-a newwi-d awal yef tsekla taqbaylit, aadeddi yer tira, talalit n tewsatim timaynutin am ungal, aneggara-a id-ibanen deg yiseggasen n 40, maca almi d iseggasen 80, i tettunefk tegnit i tufya n ungal amenzu, diyen nemmeslay-d yef umaru d wayen yura, d wungal-is “Timlilit di 1962” s wayes yewwi umaru arraz n Racid Sellic, yer tagara nfuk ahric-a s ugzul n ungal “Timlilit di 1962” .

Ixef wis krad

Tazwart :

Deg yixef-agi ad naæređ ad d-nawi awal yef tmiđrant n tsiwelt d yiferdisen-is ilmend n tarrayt d tezri n Genette, akken n wala ttuqqtent tezrawin d tmuyliwin yef tmiđrant-agi n tsiwelt, s yur yinagmayen, iqeddcen deg unekmar-a ger-asen : G.Genette, Y. Reuter d V.Propp, T.Todorov, d wiyađ.

Ineggura-agi zarwen ullis, yal yiwen issaweđ deg leqdic-is issegza-d iferdisen igejdanen iyef ibna wullis. S tezrawin-n sen i d-iflalin deg yiseggasen n 60 d 70 i yellan d affud i imeyri akken ad yehsu s wazal meqqren isean idlisen n tsekla, Iswi-n sen ad kksen timsullest i d-yettmagar imeyri deg tyuriwin-is, tella diyen yiwet n temsalt s wazal-is, ad walin amaru ma d win i d-issawlen tahkayt-is akken ilaq, ma yedfer leqwanen n tsiwelt ney yesnulfa-d amaynut.

Ad naeddi yer usegzi n yiferdisen n tsiwelt.

1.Ullis :**1.1Tabadut n wullis :**

D ađris anda amaru ney amsawal yettales-d inđruyen, tidyanin izemer ad yili llant d tidet ney d afariy, seg wakken gtent tezrawin yef tmiđrant-agi, yal anagmay d tabadut is-yefka, maca sean-t akk assay temcabint gar-asent, ad nebder kra deg-sent :

Tabadut n Genntte (G.) : yer Genette ullis yebda yef krađ n yinumak, izarw-it, ilmend n talliyin i seg d-ixedda d unarni-is deg wakkud, d ayen it-yeğgan ad issuffey krađ n tbadutin d-yellan di tezri-is.

✓ Anamek 1 :

D inaw imawi ney irawi, ixedmen assay ger unđury d wayeđ ney agraw n yinđruyen, d t-agi i yettwasqedcen ugar deg unnar aseklan.

✓ Anamek 2 :

Ullis immal-d amesđfer n yinđruyen, d ilawayen ney d isugnanen, i teggen iswi i yinaw asiwlan, ixuđ wazal-is, maci am umenzu.

✓ **Anamek 3 :**

Ullis d anamek aqbur yemmal-d anđruy »¹

Tabadut n Achour (C.) & Bekkat (A.) : « *Awal ullis deg unamek-is s umata sseqdacen-t akk i talyiwin yemgaraden n tsiwelt : ungal, tullist, tamacahut,...* »²

Awal ullis qqaren-t ama i tewsatın n tsekla tamensayt, i iyesean talya tawezlant, sseqdacen-t diyen i tewsatın tatrarin i d-yusan s talya tayeẓfant.

Ullis yesea azal meqqren di tudert n twaculin, tayuri n wullisen ladya d agraw isnarnay deg yidles n umdan, am wakken yesnarnay lehmal n tyuri n yidlisen.

Ma d tabadut n wullis yer Salh (M-A) « *d taneqqist d řřenf n uđris yebnan yef tsiwelt n yinđruyen i d-yettakken tađkayt . S umata, tettili tneqqist d ađris n tesrit, yerna tebđa yef wađas n wannawen. Gar-asen, yella wungal, tella tullist, yella umezgun ; wigi d annawen atraren n tneqqist di teqbaylit. Tamacahut, tamεayt d tedyant d annawen imensayen n tneqqist di teqbaylit.* »³

Ullis di tmuyli n Bordas (E.) : “*D taεkumt tewwi tsiwelt n yinđruyen. maena maci kan d amseđfer n yinđruyen i ibennun ullis aseklan, ilaq diyen umseđfer deg wakkud, ara yuyalen d assay anmezlan (logique)*”.

Ayen ran ad inin seg tbadut-a, d akken anđruy yesea sebba it-yeğğan ad iban, s tyuri ad izar imeyri azal-is deg wakkud « *d tamuyli-agi i yettawin s*

¹ GENETTE, (G.), *Figure III*, Ed Seuil, Paris 1972, P71.

² CHRISTIANE ACHOUR & AMINA BEKKAT, *Clefs pour la lecture des récits convergences critiques II*, Ed du Tell, à Blida (Algérie), 30/12/2002, P 01.

³ SALHI, (M.A), *Kra n tsura i tyuri n tsekla, Asuneđ wis 2 (Tayuri n tneqqist d usfru)*, Ed Tira, Alger 2015, P11.

axemmem » yura Roland (B.) : Taggara n urmud n tsiwelt ad tefsed ma yella ixuṣ yiwen deg yiferdisen-agi (akkud, adeg , iwudam). »¹

Ullis diyen d aḍris ney taḥkayt i yettara umaru d ungal, akken ad d-yawi yef temsal ney tidyanin it-iceyben, iceyben timetti ideg yettidir, anda yettaeraḍ yal tikkelt ad iwelleh imeyri yer temsal, ilaqen atent-izar, acku d netta i d immal (future) n uzekka, d immal n tmurt.

1.2 Tuddsa n wullis :

D tarrayt yeḍfer umaru deg talsa d lebni n yinḍruyen n tḥekayt-is iwakken ad yejbed lwelha n yimeyri, iwakken imeyri ad yartiḥ ad innefsussi lxaṭer-is, ad as-yeḡgeb wullis-nni, amzun akken illa deg-s, amaru uqbel ad d-yaru taḥkayt-is ad-as-iwzen akken ilaq, ilaq ad ifren amsawal adeg d wakkud, iwudam iwulmen.

Amaru ilaq ad yili d win yetturaren ama s tmeslayt(d aḥeddad n wawal), ama s wallalen n tsekla, s umata ilaq ad yili d amdan iseṇ tamussni d tirit meqqren di tudert-is, taḥkayt-is tewzen tfeṣṣel, inḍruyen-is bedden yef tenmezla.

Todorov (T.) yules-d d akken « *Aḍris aseklan d taḥkayt, tettawi-d yef wayen illan di tilawt, inḍruyen-is tilin-d syur iwudam n tḥekayt, maca aḍris diyen d inaw, yella umsawal i d-yettalsen taḥkayt, si tama, si tayed yella imeyri yessemḥas-as i tḥekayt-nni, di tegnit-a ayen iseṇ azal ugar d tayara-nni s wayes ara d-iḥeku d tin ara ixedmen tazirt yef yimeyri ad d-t-yessekcem srid deg umaḍal-is. »²*

1.3 Tayessa n wullis :

Tayessa n wullis tettwehhi yer wamek iddes uḍris, tamuyl n daxel n wullis, amsedfer n tigawin i d-yeslalayen takerrist, ara d-yeglun s ubeddel lihala, d ayen ara yerwin tanefsit n yiwudam, wa d-yessnarni ayilif-nsen, maca ur

¹ BORDAS, (E.) et ol , *L'analyse littéraire*, 2^{ème} édition, Armand colin, cursus, Paris,, 08/2011, P 116.

² TODOROV, (T.), Cité par Achour (C.) & Rezzoug (S.), *Introduction à lecture littéraire*, Ed O.P.U, Alger, 2005 , PP185.186.

feccelen ara ad ddun yer zdat iwakken ad afen abrid ara yefsin tundar-nni icudden.

Ilmend n usishel n temsal yef yimeyriyen d yinelmaden s umata wa d-tban tmiđrant-agi n tyessa akken iqwem ad d-naf kra n yinagmayen ger asen :

Adam (J-M), Greimas (A.), ladya Larivaille ssneqden akken ilaq tamsalt-agi uyalen yer wazal-is deg usegzi n yiđrisen iseklanen, anda d-ssumren di taggara yiwen uzenziy iwumi semman « Azenziy imsemmes », yebđa yef semmus n yiferdisen igejdanen ara d-nebder srid . »¹

Addad n tazwara :

d addad n talwit tigawin teddunt yiwet yiwet s ttawil tɔumm lehna , yal tayawsa deg umkan-is, tgarrez liħala.

Aferdis n urway :

Sell agarrez n liħala d-yellan deg waddad n tazwara, ad iban wugur ara yesluyen wa ara yesnuynin iwuda, nutni ur qebblen s taluft d-yerzan yer-sen, imiren ad ikker umennuy.

Amseđfer n tigawin :

Ad d timyur taluft, aṣṣađen ad beggsen ad arren ney ad nnayen mgal aɛdaw uywen tasga-nsen, ad tecɛel tmes, ad ikker cwal ameqqran.

Tagnit n trusi : Mi d-arran ttar-nsen imesgan , ney aṣṣađen n wullis, arran- d ayla-nsen, meħsub ayen akken yef yikker harwel, imiren ad terked liħala.

Tagnit n taggara :

D tagnit n tifat, axṣim yettɛaref yuḡal ansi d-yekka.

¹YVES, (R.), *Introduction à l'analyse de roman*, Ed Armand colin, 2005, P40.

1.4 Takarrist :

D nettat i as-ittaken affud i wullis, tessiyzif taḥkayt, temsedfarent tigawin, tamukrist trennu-d cbaḥa i wullis tjebbed lwelha n yimeyri, ad yuyl ad ixemmem amek ara tkemmel tḥekayt, meḥsub ad iḥer ad yissirem ad d tfak tḥekayt akken ibya netta ma ulac ad yesḥissef.

Ad nwali tamiḍrant-agi n tmukrist yer Salḥi (M-A) : « *d amstbeε d usuddes n yinḍruyen akken i d-ttwaḥkan di tneqqist , ama d ungal, ama d tullist, ama d amzgun .Takarrist teqqen nezzeḥ yer tsiwelt d usuddes n wakkud di tḥekayt : izemren ad d-ttwaḥkun akken msedfaren, ney ad d-ttwaḥkun akken nniḍen .* »¹

Tamukrist s unamek nniḍen : « *d amsedfer n yinḍruyen deg wullis n ufariy ney di tceqquft n umezgun. Inḍruyen-a bennun-d lsas n tḥekayt. Ilaq ad negg di lbal-nney iḥricen n tmukrist yettemsedfaren deg wakkud : Askani n waddad n tazwara, Abani n wugur, Tifrat, d wa i d agzul n tḥekayt d-yettwalsen* »²

Tamiḍrant n tkarrist yer Reuter : « *tettbeyyin-d tayessa tamatut n wullis , amek ibna wullis. Imnadiyen iqedcen yef wullis, arran lwelha-nsen yer wugur-a, Propp (V.) ger imenza, i d-ibegnen tamiḍrant-agi deg tezrawin-is yef tmucuha n Russ (Morfologie de conte, 1928)* »³

***Ini/Timenna :**

Ini : « *d tamiḍrant irzan ixeddimen n tesnillest, azal-is yellan d tazrawt n uḍris asnilsan (linguistique) d yiṣudaf iyef yebna, ihi "Ini" d aḍris ifukken iyleq*

¹ SALḤI, (M.A), *Asegzawal amezyan n tsekla (petit dictionnaire de littérature)*, Ed L'odysee Tizi-ouzou, 2011, P54.

² GADENNE, (J.E), *Lexique des termes littéraire, Mouvement mélodique de la parole*, caractérisé par des variations de hauteur. Ton de la voix que l'on prend en parlant ou en lisant, Première date de mise en lingne : 08 /1997, P101.

³ YVES, (R.), *L'analyse de recit*, 2^{em} Edition, Armond colin, Paris , 2011, P 22.

yef yiman-is, yettawi-d yef wayen iqnen yer tutlayt : tifyar, Awal, talya tuddsa n wawalen deg tefyirt . »¹

Ma d Timenna : « *maci am tmezwarut, ur teyliq ara yef yiman-is, tesεa assay yer tegnit ideg d-tban, meħsub tella taywalt d wiyađ (tagnit n useđru), yella win ara d-yalsen si tama, si tayeđ yella win ara yesmeħsen (imesfliden) aya idarru-d deg wadeg d wakkud iwulmen, s umata tamiđrant-a teεna idrisen n tsekla »²*

***Aferriy/Tilawt :**

Aferriy d amađal-nni i d-yebna umaru, s usugen-is, deg-s llan iwudam adeg akkud,...d yifardisen d wallalen yessemras umaru akken ad yefk udem ilhan i tħekayt, meħsub ad ifren tarayt ara yeğğen imeyri ad yamen, s wayen akken illan di tħekayt wa d-yedfer indruyen-is almi d taggara.

yer Salħi (M.A) : « *Aferriy D azal n yini ittuneħsaben amzun akken immal-d ayen yeđran s tidet di tilawt. Ifardisen iẓẓetħen ađris n tsekla am yiwudam, am wadeg, am wakkud atg. Ttkellixen imeyri, yettiyil ayen illan deg ullis tidet »³*

Aferriy akken d-yenna Reuter : « *d taħkayt d amađal i d-yettwabnan deg uđris, tella-d kan s wawalen-is , tifyar-is, tuddsa-is, atg »⁴*

Tabadut-a ney anamek-a d-yefka Reuter i ufarriy : d akken Taħkayt d-yewwi umaru ulac-itt di tidet tella kan d ađris deg usugen-is, tettban-d s wawalen d tefyar...tilin-is tesεa tilisa .

Aferriy deg umawal n tsekla : « *D awal yemmal-d ayen i d-yettwasnulfan deg udlis aseklan, taneggarut-a treşša yef usugen, di liħala-a »⁵.*

¹YVES, (R.), op.cit, P10.

²YVES, (R.), Ibid, P10.

³SALħI, (M.A), op.cit, P16.

⁴YVES, (R.), op.cit, P 11.

⁵GARDENEN, (J.E), op. cit, P81.

Tilawt : « *D ayen illan « barra n uđris » d amađal ilaway, id-yettlin susqdec n wallalen, d tawilat illan deg tilawit. D yinđruyen illan di tilawt. »*¹

D-agi d asteqsi kan amezyan ? Amek ara ɣ-d-ibeggen umaru belli ayen d-yewwi tidet maci d asugen ? imsfliđen imeyriyen, amek ara d fiqen i wanect-a ?

I tbeggin-d umaru tidet n tħekayt-is s tuyalin yer talli-nni d uqlam-is, akken tella di tilawt si tama, si tama nniđen Asentel iyef ara d-yawi ilaq d win iħuzan akk ayref, d win tettidir tmetti, iswi-is d assaki d usfiqi n wegduđ iwakken ad segmen iman-nsen ad ikkes wayen ur nelhi.

Imeyri ad yaɛlem s tidet n tħekayt seg tedyant i d-yewwi umaru izmer ad yili teđra di tilawt, ma yella diyen tamsalt-nni ttidiren-tt yemdanen.

***Amaru/Asawal :**

Amaru maci d menwala d amdan iɣran yesɛan aťas n tmussniwen di marra tayulin n tudert, d win isɛan tamuyli lqyan yer temsal, d win ittřebbin, issakayen tisutwin, i tekksen lħijab yef tidet, diyen amaru di tazwara d win d-yuran ađris, yella di tilawt.

Akken d-yenna SALHI(M.A) deg wawal-is : « *amaru d amdan i d-yuran ađris, yemgarad yef umsawal, imi amaru yettidir di tmetti iban wi-t-ilan. »*²

Reuter yerna-d ilmend n waya : « *D amdan yeddren ney yettidiren deg umađal-nney, tilin-is tella-d barra n uđris »*³.

Amsawal d amdan i d-yefren umaru i tsiwelt n tħekayt-is, tudert- is tella-d yef lkayeq kan, d win ara yestkelfen s talsa n tħekayt.

Xas akken ulac-it di tilawt, maca aneggaru-agi yesɛa azal d ameqran yer imsezriyen, lađya wid-ak iwumi qqaren iyessayen, yal yiwen deg-sen yaɛred ad

¹YVES, (R.), op. cit, P 11.

² SALHI, (M.A), op.cit, P28.

³YVES, (R.), op.cit, P 12.

as-yefk tabadut, it-iwulmen yef leḥsab n tarrayt-is netta ger-asen : G.Genette, Todorov, Goldenstein...¹

Amsawal yesɛa tamllilit s wazal-is d netta i tasarut ara yellin tiwwura n tḥekayt, fell-as ara d tili tezrawt d yiferdisen nniden n tsiwelt .

Amsawal : « *Amsawal d amdan asugnan, ur nessi ara tudert barra n uḍris, d udem d-yettwabnan syur wullis, d tayect n lkayed. yef leḥsab n Barth : ... win d-yettmeslayen deg ullis maci d netta i yettarun, i win yettarun maci d netta d (amsawal) »*²

Amsawal yettban-d s tyara yemgaraden deg ullis : tuddsa d usqeed n ullis, tifran n wamek ara yesnarni tasiwelt-is, anarni deg wakkud, d wanya n ullis.

Amsawal : « *d win ara d-yalsen taḥkayt. S umata d awadem asugnan, id-ifren umaru, siwa ma yella amaru yettales-d yef tudert-is netta, di liḥala-agi d netta i d amaru, d netta i d amsawal.*

³

***Imeyri/Amsiwal** Imeyri : « *d amdan yeddren ney yettidiren deg umaḍal-nney, tilin-is tella-d barra n uḍris , d win ara yeslen i tḥekayt, wa ad iwali s timmad-is ayen iḍran d wayen la yḍarrun di tudert n yimdanen s tyuri-is.*

⁴

Imeyri akken d yella deg udlis n Salḥi (M.A) : « *D amdan yeqqaren adlis n tsekla ama d ungal, ama d tullist, ama d isefra, atg. Imeyri yemgarad yef umsiwal .*

⁵

Amsiwal akken d-yenna Genette (G.) : « *ilmend n twuri-is deg ullis, d win yettbeddilen, am umsawal, amsiwal d yiwen ger ifardisen n liḥala n tsiwelt,*

¹BOUDIA, (A.), *Contribution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelles d'expression kabyle*, à Béjaïa, le 2011-2012, P46.

²ROLAND, (B.), Cité par Goldenstein (J.P), *Lire le roman*, Ed Boek, Bruxelles, 2005, P34.

³GADENNE, (J.E), op.cit, P121.

⁴YVES, (R.), op.cit, 13.

⁵SALHI, (M.A), op.cit, P29.

*yuzga-d deg yiwen uswir akked wayen d yettwaḥkan (diégétique), anamek n waya, amsawal ur yettdukul ara netta d yimeyri, am umsawal d umaru ».*¹

Amsiwal am umsawal tettili-d taywal-nsen d axel n uđris ideg ddren, amsiwal d win iwumi d-yessawel umsawal taḥkayt n ullis.

2. Tasensiwelt d tsiwelt :

Tasensiwelt (d tussna n tsiwelt), d tugrint(discipline) izarwen tifukkas d tyessa n yiđrisen iseklanen (ney talɣiwin nniđen n ullis) , s tuɣalin yer wamek d-tella tsiwelt deg-sen, amek d-issawel umsawal taḥkayt, ma yesseqdec iferdisen n tsiwelt akken ilaq ney yella lexšaš. Ixeddimen imenza deg uḥric-a n tsensiwelt, d tizrawin tisklanin timaynutin id d-wwin Imselyiyen n Russ, laɣya ixeddimen n“ Victor Chklovski” d “Boris Eichenbaum” .

Am tesnamka(sémiotique), tasensiwelt tennarna di tmurt n Fransa di taggara n useggas 1960, d tajmilt i imselyiyen n Russ, d-yufraren s yixeddimen-nsen ger-asen Propp (V.) (Morfologie du conte), Greimas (A-J) (shéma actantiel), deg useggas n 1969, Todorov (T.) yesbaezqen awal-a deg udlis-is (La Grammaire du décaméron), deg useggas n 1972 Genette (G.) isbadud kra n yiferdisen-is igejdanen deg udlis-is (Figure III).²

Tasensiwelt d tamidrant tamaynut i d-innulfan deg tagara n yiseggasen n 60, zik ur tilli ara, tettwasumer-d deg useggas n 1969 s yur T.Todorov deg udlis-is « Grammaire du décaméron », awal tasensiwelt yemmal-d tazrawt n ullis, akken d-bedrey yakan d yiwet n tussna , ur nelli ara uqbel : « tussna-agi d abeddel i tussna ur nelli ara uqbel, ini-t tasensiwelt, d tussna n ullis ». seg tussna n tmeslayt yettwaxdmen ifukken, i d-yella usiwed seg tesnillest izarwen tafyirt yer tesnillest tađrisant . Akka ula d ullis deg tira-s imtawa ad iđfer tizri

¹ GENETTE, *Figure III*, Ed seuil, Paris, 1972, P 265.

² [http //www. Wikipédia, la narrathologie. Pdf](http://www.Wikipédia, la narrathologie. Pdf), Consulté le 31/03/2013à 10^h 00

yettwabnan yef “le modèle n tesnillest n tutlayt”, tamsal-a lhan-d deg-s akken ilaq iyessayen.

Anamek n wayen akka i d-bedrey, i d-yuasan deg tezri taseklant, d akken iyessayen, inudan deg unnar-a ssakden, uyalen yer tussna tasnilsant, tasnillest tayessayt, ufan-d belli ađris uqbel ad yili d ullis, yella d allal n tsnillest, d tifyar, d awalen, ma nezmer ad nini tameslayt, aya akk ikeccem di tutlayt, ayen rriy ad iniy d akken tasensiwelt d tussna izarwen tayessa n dixel n ullis, ma d tasnillest d tussna izarwen “les signes n tutlayt”, yella wassay ger-asent yal yiwet deg-sent tzerrew ađris iman-is bla asseyen-is yer wayen yellan barra n uđris.

Ugar n yisalen yef wayen icudden yer tussna-agi i d-fkan wiyad, Tsensiwelt : « *d tizri n ullis. Isennden yef kra n tmiđranin yesεan azal meqren di tegzi n yiferdisen n ullis, s wudem iddsen iwakken ur d-yettili ara usexleđ ger iferdisen-agi* »¹

Tasensiwelt : « *D tugrint (discipline) i teggen tasleđt i ifardisen, d wayen akk isselhayen, isdduyen ullis. Yal ullis yur-s iswi : yef wacu d-yewwi, yef waya ilaq ad yettwales akken iqwem. Iswi-a d tađkayt t-agi tezmer ad ay-d-t-aweđ s ubrid n tsiwelt-is. Tađkayt d tsiwelt d sin iferdisen i tddukulen ilebda, ur yezmir yiwen ad yili ma ulac wayeđ* »² « *Tasensiwelt tzerrew iđsudaf n dixel n udlis aseklan, asezyen aseklan di tizi n wass-a, yerra azal i uđris ara yesleđ. D win ara t-yawin yer usteqsi yef tfukkas, yettwasmarsen deg uđris, diyen yef yifardisen it-id-ibennun* »³

2.1 Tabadut n Tsiwelt : D tarrayt yeđfer umaru i tsiwelt n tđekayt-is, tarrayt-a taεna amsedfer n yinđruyen deg wakkud, Afran n wadeg d wakkud iwulmen d

¹ VASSEVIÉRE (J.), et ol, *Manuel d'analyse des textes, histoire littéraire et poétique*, Ed Armond colin, 2014, P66.

² MAURICE, (D.), et ol, *Méthodes du texte, Introduction aux études littéraires*, Ed Duculot. Paris, Bruxelles, 1995, P168.

³ BOUDIA (A.), *Contribution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelle d'expression kabyle*, à Béjaïa, le : 2001-2012, P34.

yiwudam iwulmen taḥkayt n umaru, aseḡdec n wallalen iseklanan irennun cbaḥa i uđris, d wid-nni i as-yettaken anamek i ullis, ad iđfer yiwen uyanib, ...

Tasiwelt yer Reuter : « *d afran n tfukkas tigejdanin isedduyen tuddsa n tḥekayt deg wullis* »¹, nefhem seg tbadut n Reuter d akken tasiwelt yur-s ilugan ilaq ad ten-iđfer iwakken imeyri ur d-yettemplili ara uguren di tyuri-is, ad iḥarrek afrayen d uḥulfu n yimeyri, ad iwali s wallen-is amzun akken asugen-nni n umaru yur-s tidet.

Tasiwelt ilmend n Genette (G.) : « *D iggi asiwlan, d afaris s temhazt n wawal-a, yuḡal d agraw n yinđruyen ilawayen ney isugnanen, tuḡal tsiwelt tetṭef azgen si tudert n umdan, tessa azal meqren ladya ma yewwi-tt-id umsawal akken ilaq, meḥsub s wanya icebḥen d yimeslayen iweznen, d lemḡani iḡehden,* »²
Amsawal ifka-as rruḥ s yiḥulfan-is, d tektiwin-is.

Tasiwelt yer Lḥamdani : « *d tarrayt s wayes ara d twales tḥekayt, d tezririn-is yesḡan assay yer umsawal d umsiwal, amur nniđen yaḡna taqsit s timmad-is d wayen d-tewwi.* »³

Ma d Berdus Nadiya terna-d di lewhi n tbadut-is i tsiwelt : « *D tarrayt id-yefren umaru i lebni n yinđruyen n tḥekayt-is, ma d timuyliwin yemgaraden nelha-d yis-sent tayara s wayes yettwali umsawal amađal, d yinđruyen-is, d tarrayt-nni s wayes ara d-issiweđ inđruyen n tḥekayt-nni i imeyri.* »⁴

Tasiwelt akken id-ibder Adam(J-M) « tbedd yef sin iṣṣudaf igejdanen, Amenzu yaḡna ullis, s timmad-is amek igga talḡa-is, asatal ideg d-iban wis sin

¹YVES, (R.), op.cit, P40.

² G.GENETTE, op.cit, P 72.

³ د.حميد الحمداني "بنية النص السردى في منظور النقد الادبي"، ط2، المركز الثقافي العربى للنشر، 2000، ص45 .

بردوس نادىة، السرد فى النثر القبانلى، دراسة مقارنة بين السرد و الحكاية الشعبية و مؤلفات بلعيد اث علي و الرواية القبانلية، مذكرة لنيل شهادة الماجستير فرع اداب امازيغى، جامعة مولود معمري، تيزي وزو، 2000- 2001 ، ص 06.

iqqen yer tuddsa n ullis, iṣṣudaf-agi mmalen-d s wudem ubriz tayara s wayes d-yettwagenses ullis-nni, s yur umsawal »¹.

Tasiwelt yer Salhi(M.A) :« *D abrid yeđfer umsawal, akken ad d-yehku inđruyen n thekayt. Yezmer umsawal ad yehku inđruyen akken msedfaren di thekayt, yezmer diyen ad issizwer inđruyen yef wiyađ. Izmer ad issifses tasiwelt, akken izmer ad tissazeg.* »²

Tasiwelt yer Achour & Bekkat : « *temmal-d talsa n ullis(amek ibna, amek d-xelqen deg-s iwudam, amek isεa azmez-is, d wamek d-yettwannu, s umata aya-agi yettuyal yer umsawal, i tsuddusen akk anect-a deg thekayt.* »³

Tasiwelt d tigin n yinnan d afaris (production) n ullis yettwaxdmen akken illa di tilawt, imi ullis akken ibyu immal yer tilawt, ur nezmir ara ad nini d tilawt, acku llant atas n temsal yessemras umaru di tira-s ulac itent di tilawt, d asugen kan i tent-id-issugen s walley-is, ilaq ihi useggem n temsal akken d-yenna Genette (G.), i yebđan iferdisen n tsensiwelt yef krađ :

Taqsiť : temmal-d agraw n yinđruyen.

Ullis : d ađris asiwlan ijemεen akk inđruyen-agi .

Tasiwelt : d timenna n ullis.⁴

2.2 Iswiren n tsiwelt :

*Tadyant i d-iggaren tayed : (les récits emboité)

Genette (G.) issegza-d aswir-a, deg udlis-is (Introduction à la narratologie de Genette), Iswiren di tazwara d ayen icudden yer tlisa, ur nettwasiked ara, ibetťu

¹ <http://La narrathologie.pdf>, Consulté le 31/03/2013 à 10^h 00.

² SALHI, (M.A), op.cit, P62.

³ ACHOUR, (C.) & Amina (B.), op.cit, P60.

⁴ Genette (G.), *Introduction à la narratologie de genette*, théories littéraires et pratiques de textes, ISTI, Novembre 2014, P1.

ger umaḍal i d-yettwaḥkan / d win i d-ḥekkun. Awal-agi Tadyant i d-iggaren tayed yella si zik, meḥsub ssexdament si zik.¹

Anamek n uswir-a ilmend n Genette deg ullis, yer daxel n tmukrist tagejdant, nezmer ad d-naf ullisen nniḍen, id-ikeččmen ttawin amḍiq n ullis-nni amenzu, ayen iwumi qqaren s tefransist (enchassées) i d-yettwaḥkan s yur imsiwal nniḍen s tmuyliwin nniḍen amek ? tura anwali amek id-yebder Genette :

***Asiwir 1tasiwelt tanirit (éxtradégétique)**

-Tasiwelt n ullis agejdan di tazwara

-izmer ad yili umsawal-a d win yesḥan aswir aḥlayen di tmusni(omniscient), mi ara yili, meḥsub ur d-yekki ara seg tḥekayt.

-yeqqar-d akk ayen yellan barra n tḥekayt.

***Aswir wis sin d win yeḥnan taḥkayt (diégétique /intradiégétique)**

-Aswir n yinḍruyen d-yettwalsen=qnen yer tallit ideg d twaḥkan (diégèse)

-Aswir n yiwudam, texmamat-nsen , tigawin-nsen qnent yer tallit n tḥekayt-nni

***Aswir aneggaru mi ara yili umsawal d agensay (métadégétique) :**

Mi ara yawi wullis-nni wis-nni amḍiq n umzawaru, inḍruyen n tḥekayt ad uyalen d igensayen, amsawal d agensay.

Yerna-d ilmend n waya Louis Hébert : d akken d tasiwelt n ullis agejdan (amenzu), amdeya amsawal d aniri n tḥekayt (extradégétique), inḍruyen n tḥekayt-is llan-d deg uswir amenzu, i yellan mgal uswir wis sin, d aswir n daxel intradégétique, d awadem yellan deg tḥekayt, tin yur-s yettunefk-as wawal, iwakken ad-yales di nnuba-s ullis nniḍen, ad tuyal d tasiwelt n uswir wis sin

¹ GENETTE, (G.), op.cit, P5.

« *I usegzi ugar ullis n tsiwelt n uswir wis sin ikkes-as amkan i wullis n tsiwelt deg uswir amenzu, inđruyen i d-ittunfken deg uswir wis sin n tsiwelt uyalen (Métadéigétique) d igensayen.* »¹

Métalepse : abeddel n uswir n umsawal :

La Métalepse akken d-yenna Reuter deg udlis-is “analyse du récit” « *d innaw nniđen n ubeddel n uswir n thekayt mi ara d-yili ubeddel di tsiwelt n thekayt, si tama-s amsawal aniri di thekayt yezmer, kra n wakkud mbaēd ad issekcem iman-is deg thekayt, am wakken yella deg yiwen uswir d win n yiwudam, inaggalen n lqern wis 18 sseqdacen aswir-a, iwakken ad t-tturrec tsiwelt, ad teddu yer zdat, imeyri ad yamen s wayen illan deg-s ad ssehyun ayen yedran yakan.* »²

3. Amsawal :

Amsawal d amsuddes n ullis, d tasemda n tsiwelt, d afaris n ullis, d netta i yestkelfen s tsiwelt n thekayt i d-yebna umaru, yerna ilaq ad tt-id-yawwi s uyanib icebhen, wa ad iqader akk tifukkas d yiferdisen i yef tebna.

3.1 Leşnaf n umsawal :

3.1.1 Agensay-Awadem-Aniri :

Deg tsiwelt n yinđruyen n thekayt, amsawal yezmer ad yili d aniri d analas seg barra, yettales-d tidyanin n yiwudam s uqlam n yihulfan-nen, tbiēa-nen, s umata lihala n tudert-nen, yezmer diyen ad-yawi yef temsalt icudden nezzeh yer tmetti di kra n tallit, di lihala-a amsawal ad yili d anabay, yettban-d s limarat i yettuyalen fella-as akka am umater udmawen “Netta”, ulac-it dixel n thekayt. Ilmend n waya :

¹ HÉBERT, (L.), *L'analyse des textes littéraire*, Professeur à l'université du québec Rimouski (canada), 21/10/2014, P78.

² YEVES, (R.), op.cit, P57.

Salhi (M.A) yenna deg awal-is : « *Amsawal aniri(Narrateur extradiégétique)* *D amsawal i d-iħekkun taħekkayt ideg ur yelli ara d awadem.şşenf-agi n umsawal izer akk ayen illan di tħekayt ; ayen yessen d wayen yezra yugar ayen ssnen d wayen žran yiwudam ittekin di tħekayt i d-iħekku ».*¹

Amsawal agensay d win illan yer d axel n tħekkayt ittales-d taħekkayt-is netta, ayen is-yedran i netta, taena tudert-is .

Salhi (M-A) :« issegza-d şşenfa yenna-d : « *Amsawal agensay (narrateur intradiégétique) : D amsawal i d-iħekkun taħkayt ideg itteki netta s timmad-is, d awadem gar yiwudam nniden, d anagi n tħekayt i d-iħekku.* »²

şşenf wis krađ isemma-as Salhi (M.A) : « *D amsawal-awadem (narrateur homodiégétique) I tusemma umsawal d amsawal-awadem mi ara tili tħkayt i d-iħekku d taħkayt-is, yettili usexdem n yimyagen nudem amenzu(amatar udmawan ž) akken yettili ačas umeqqim ilelli " nekk" .* »³

Vassevière (J.) netta yebđa amsawal yef sin leşnaf ilmend n tmuyli-is :

Amsawal yezmer ad yettef snat n twuriwin, « *yezmer ad yili di tħekayt yetturar tamlilit am aşşad, am uwadem wer isem, i d-yettalsen taħekayt ur d-iεac ara. Yezmer ad yili ulac-it deg tħekayt am deg wačas n ungalen ilawayen d yigamayen yettimzin yer yiwet n tayect.* »⁴

3.2.1 Innawen n umsawal : Reuter yebđa annawen n umsawal yef ukuz n yinnawen, ilmend n tayect d tmuyli n umsawal i tħekayt i d-yules, isenned deg leqdic-is yef tezri n Genette(G.), dya di tazwara ifka-d kra n tuttriwin, ara ieiwnen imeyri akken ad izar tamlilit d umđiq yettef umsawal d wassayen-is d

¹ SALHI, (M.A), op.cit, P33.

² SALHI, Ibid, P 32.

³ SALHI, Ibid, P34.

⁴VASSEVIÉRE, (J.), op.cit, P67.

yiwudam n teħkayt, tuttriwin-a usant-d s talya-a :anwa yettmeslayen ? Amek ?
Timuyliwin-is : Amek d-tella tmuyli-is ?

*Iwakken ad ikkes timsullest yef yimeyri, ibđa Amsawal yef ukuz n yinnawen
anda d-yessegza axeddim-is asiwlan akken ilaq :¹*

***Amsawal aniri d tmuyli si deffir :**

Deg yinnaw-a Amsawal d amusnaw icuba agellid deg usnulfu-is, yessen ugar n
yiwudam, yessen tbiɛa-nse, maca ula d ayen txemmimen d wafrayen-nse,
yezmer ad iɛeddi di yal adeg bla uguren, wa d-yessexdem akkud : Izri maca ula
d immal.

***Amsawal aniri tamuyli teqqen yer uwadem :**

Amsawal yezmer ad d-yissin wa d iwali, ad d-yini ayen issen d wayen
yettwali uwadem, iyi-s ara izar, ayen idarrun . ur yessin ihi ayen i tezzin deg
wallay n yimigan nniden, ur yezmir ara ad ibeddel adeg blama issegzad, ur
yessin ara izri n yiwudam, am wakken ur yezmir ad yini ayen ara yedrun yer
zdat.

***Amsawal aniri tamuyli d-yettwaħedden :**

Innaw-a drus-it d agi am wakken amđal-nni n teħkayt, tigawin n yiwudam
đarrun-d zdat wallen-nney, blama nħuss, am wakken amsawal d inigi « iswi »,
yessen qel n yiwudam, yezmer kan ay-d-imud drus mađi n yisalen, s talya n
ujerred-nse i imeyri.

***Amsawal agensay d tmuyli timant :**

Amsawal yettales-d yef tudert-is netta d wayen akk issedda ama yelha ney
dirit, yekseb tamussni yesɛan azal d ameqqran id-issedda di yal amecwar n

¹ YVES, (R.), op.cit, P49.

tudert-is, yezmer ad t-id-ibder, am wakken izmer ad-yemmeslay yef yemdanen i d-yemlal.

***Amsawal deg yiwen uswir d uwadem :**

Amsawal yettales-d yef wayen i d-yettasen, deg lwaqt anda aya-agi yettas-d, yettwaḥka-d deg wakkud amiran, yef tikkelt ayen iwala d wayen id-yeqqar.

Genette (G.) yebḍa amsawal, ilmend n taɣect i d-yessawelen deg ullis yef kraḍ n wannawen :

***Annaw agensay (homodiégétique) :** Amsawal am uwadem deg tḥekayt id-yettales s yimataren-a : tasiwelt s umeqqim ilelli Nekk (d aṣṣaḍ), amsawal yekka-d seg tḥekayt ur nelli d tḥekayt-is, imi yella d inigi ur yezmir ad iwali tanfsit n yiwudam nniḍen.

***Amsawal aniri (hétérodiégétique)** d amsawal anabay n tḥekayt id-yettales, yesṣa tamuɣli tamatut yef tḥekayt. Imataren : Amsawal yettmeslay-d d aṣṣaḍ s umater Netta, yezmer ad yissin afrayen n yiwudam akken llan, dima yeḍlem s wayen akk idarrun, maca yezmer ad yettḥef tamlilt n yinigi.

***Amsawal agensay (autodiégétique) :** *d amsawal id-yettalsen yef tudert-is, ayen is-yedran. limarat n waya : Tasiwelt s umatar Nekk n waṣṣaḍ, d awadem agejdan yettwaqblen ad-yawi yef tnefsit-is, maca maci tin n yiwudam.*¹

3.3.1 Tiwuriwin numsawal :

*Genette (G.) deg tezri-is yef tsiwelt, yessawed yessufy-d semmus n twuriwin ixeddem umsawal i tsiwet n tḥekayt-is.*²

Tawuri n tsiwelt : azal-is d tasiwelt n tḥekayt, amsawal illa ney ulac-it ad yettḥef tamlilit, wa d-yales taḥekayt.

¹ GENETTE, (G.), *Introduction à la narratologie de Genette, théorie de littéraires et pratique de textes*, IST Novembre, 2014, P03.

² GENETTE, (G.), op.cit, P261-262.

Tawuri de régie(n uselkem) : d asqeed d usuddes n ullis-is.

Tawuri n taywalt : Amsawal deg ullis yesa taywalt d yimsiwal. issentaq-d imsiwal .

Tawuri n ujarreb (testimonial) : t-agi tcudd yer tidet n thekayt i d-ittales umsawal, iwakken ad namen ayen d-yeqqar, yettawi-d iybula iqnen yer-s, diyen cfawat-is .

Tawuri tasnaktant (ideologie) :

Amsawal yettef nesseh deg tektiwin-is, yal tikkelt yekkat ad yejbed imeyri yur-s , ittaerađ ad t-iqennee s wayen illan d tidet, akken ad iwali lbaťel d tkarkas iqwan di tmetti, d wayen ddren yemdanen , s umta

D tamidranta yesnulfa-tt-id G.Genette, teqqen yer tmussni n umsawal i thekayt d-yules, imi amsawal yur-s atas n temlilin deg ullis maci d talsa kan n yindruyen n ullis d-yewwi umaru, maca amek i d-itban deg ullis tamuylis yer wullis s umata amek tegga ?.

3.4.1 Asmessi :

***Asmessi Ilem (Focalisation zéro) :**

Amsawal yaalem akk s wayen illan zun d agllid, yezra akk ayen illan di thekayt-nni, yessen ugar n yiwudam, ayen ifren ,lesrar-nsen, temamat-nsen, afrayen-nsen, ula d tbia-nsen issen-itt ad-as-tiniđ yella yid-sen, mac kan d aya amsawal diyen d win issnen izri n yiwudam d wayen aten-yettrašgun akka yer zdat. Immal-nsen.

***Asmessi agensay (Focalisation interne) :**

Amsawal i ttales-d kan ayen issen d wayen yettwali, yetthulfu uwadem d-yettwafkan. Ur yezmir ara ad d-yawi yef texmamat n yiwudam nniđen.

***Asmessi azyaray (Focalisation Interne) :**

Deg liḥala-agi tamusni n umsawal qel n tmusni n yiwudam, ur yezmir ad yaweḍ yer texmamat-nsen, tamuylis tettwaḥedded, yella d inigi ur nettwassen ara, tamlilt-is tettimzi, yer tayect i d-yettalsen ayen idarrun seg barra.

Ma d Todorov « *Ibda Amsawal d tamuylis-is yef kraḍ leṣnaf, id-yessegzayen s telqay azal n umsawal deg tsiwelt n yindruyen n tḥekayt, d tagnit akken ad yissin ugar imeyri yef wayen ixeddem umsawal, akken ad issiweḍ taḥekayt, akken tella, xas ulama amur deg-s d asugen id-yettwasugen* ».¹

Amsawal > Awadem (Tamuylis deffir)(vision par derrière) :

Tettwasxedem tarrayt-a deg tsiwelt taqburt, anda amsawal yezra akk s wayen idarrun, yessen ugar n yiwudam, d twagit n tḥekayt, yezmer ad izar ula d ayen illan deg walley d wul n waṣṣaden, amzun yettef adabu, imi yezmer ad yaɛlem ula swayen byan waṣṣaden.

Amsawal = Awadem (Tamuylis akked)(vision avec) :

Deg liḥala-agi tamussni n umsawal tella deg yiwen uswir akked uwadem n tḥekayt, imi ur ay-d-yettak ara isalen d yisegziyen almi yewweḍ yur-sen uwadem iman-is, yettwasxedem deg ṣṣenf-a umeqqim udmawan “Nekk” d umeqqim “Netta”, maca ilaq ad yili useḥbiber yal ass yef udem n tamuylis akked, ma yella ibda-d s umeqqim Nekk, yuḡal yer Netta, Ihi tikli n tsiwelt ad t-sseḥbiber yef tamuylis-nni tamenzut id-yemmalen d akken awadem-nni yezra s wayen issen umsawal, ula d amsawal s timmad-is yeɛlem s uwadem-nni.

Amsawal < uwadem (Tamuylis seg barra) (vision de dehors) :

Tamusni n umsawal qel n tmussni n uwadem, amsawal deg liḥala-agi d win i tsenniden anagar yef uglam seg barra, aglam n umbiweḍ, ayen xedmen

¹ TODOROV, (T.), *Les Grandes catégories du récit, in-L'analyse structurale du récit-communication*.8, Ed, Seuil, 1981, P147-148.

iwudam, d wayen d-qqaren, maca ur yaelim ara s wayen illan deg lbal-nsen, yettwali Todorov d akken Amsawal ur nessin ara ney ur naelim ara s yiwudam n thekayt, maci normal, acku tasiwelt n sşenf-a, ur tettwafham ara.

Amsawal ihi d am suddes n ullis, anda yesnarnay tamuylı d wanda i d-ifarren tuyac. Ma nezmer ad nini d amutur n ullis d netta akk iyettfen axeddim n lebni, d uqlam n yiferdisen n thekayt (Tayessa, iwudam, adeg, akkud).

Arnu yer waya ifern-d allalen n unarni n tsiwelt iskkaren n yinnaw, anarni deg wakkud, anya n ullis i yettilin tikkal s uzarreb, ulac tuzya wala tunđa talsa tusridt amesđfer n tigawin ulac ađbas, tikkal illa ruđ tuyal d uqlam yal tikkelt n tyawsiwin t-tettil talsa.

Ad nexdem agzul deg yiwet n tfelwit i wayen akk id d-nenna yef tayect d tmuyli n umsawal, id-issumer Goldenstein

Tamuyli si deffir	Amsawal n ullis D amusnaw	Amsawal> n uwadem	Ullis wer asmessi asmessi ilem
Tamuyli Akked	Ullis yur-s yiwet n tmuyli	Amsawal= Awadem	Asmessi dixel Yettwatebbet
Tamuyli seg barra	Ullis iqqen yer tudert n umsawal	Amsawal> n uwadem	Asmessi n barra
Jean Pouillon (1946)	Asezyen anglo-saxonne	T.Todorov	G.Genette

Tamawt : yezmer d yiwen n ullis ad d-naf akk leşnaf n usmessi id-nebder yakan, d acu yiwen deg-sen ad d-tnaf iyemmer yef wiyađ.

4. Amsiwal :

Amsiwal d amdan tilin-is deg lkayed kan, ulac-it di tilawt, isseqdac-iten umaru, issenṭaq-iten-d akken ad iseddu taḥkayt-is, amzun akken llan di tilawt.

5.Akud :

D aferdis agejdan di tseldt n tsiwelt iyi-s ara naelem anta tallit iyef d-yewwi umaru, am wakken ayen akk idran di tḥekayt ama d ayen icudden yer barra(akkud aniri) ney ayen icudden yer dixel akkud agensay, d wakkud n tsiwelt ilmend n waya , yal yiwen ger imnuda amek it-ibda :

5.1 Leṣnaf n wakkud :

Akkud akken d-yenna Salhi (M.A) : « *Akken i đerrunt tigawin n yiwudam deg wadeg idarrunt deg wakkud. Ur telli tigawt ur neqqin yer yiwen n wadeg d wakkud. Di tilawt, inedruyen đerrun wa deffir wayeđ. Mi ara ten-id-yehku umsawal, yezmer ad ten-id yehku akken đran. Yezmer ad yessezwir kra yef wiyađ.* »¹ aneggaru-agi yebda akkud yef sin leṣnaf igejdanen :

Akkud aniri yerza tallit ideg d-yura umaru taḥekayt, tfuk s tira, yella ger ifassen n yimeyri i tyuri-is, akkud ilaway, d win anda yedder umaru yura-d adlis-is, di tallit-a tamirant, izmer di tallit n zik, izmer diyen netta yedder di tallit n zik, ungal-is yura-t di tallit-a tamirant.

Salhi yesbadud ṣṣenf-a akka : « *d akkud yerzan tallit ideg yura umaru ađris-is d tin ideg i t-yeqqar umeyri. D aniri acku yettili wakkud-agi beṛra n uđris* »²

Akkud aniri yer Achour d Bekkat : bđan akkud aniri yef krađ n leṣnaf gerasen :

***Akkud n umaru**, « *d tazrirt n tallit d talyiwin tisklanin d tid n cbaḥa yef tira* ».

¹ SALHI, (M.A), *Kra n tsura i tyuri n tsekla, aṣṣunneđ wis sin tayuri n tneqqist d usfru*, Ed Tira, lezzayer, 2014, P15.

² SALHI, (M.A), Ibidem, P15.

***Akkud n yimeyri :** *tizrarin-is am tid n umaru, d acu kan ilaq amaru ad-as-yernu amur-nni n uhlfu yer tyuri .*

***Akkud amazray :** *d asemgired ara yexdem umaru ger wungal amazray [d tagensest iwayen izrin ieddun ifuten] d wungal iyef eddan iseggasen yef tufya-ines¹. Ma d akkud agensay yerza tahkayt d yinđruyen-is imi yal anedruy yesεa ur d-yelli ara kan akka, yesεa azmez, ney tallit uyur yettuyal, tigawin đerrunt deg wakkud, temsedfarent deg wakkud .*

Salhi (M-A) ilmend n waya yerna-d : *« Akud yettili kan dixel n uđris, deg thekayt. Deg sin wannawen : yiwen d akkud n tehkayt(amek msedfaren inđruyen deg tehkayt), wayed d akkud n tsiwelt (amek i d-yehka umsawal inđruyen-a »²*

Akkud agensay yer Achour d Bekkat : *« akkud n thekayt ney d akkud anda đerrunt tigawin, ara d-yeglun subeddel n tagnatin n tsiwelt, anda iwudam d nutni ara yettffen tamilt-nen n tsiwelt, azmez n yinđruyen izmer ad yili, akken diyen yezmer ur yettili ara, diyen amstbee n yinđruyen izmer ad iban, izmer ur yettban ara. »³*

Akkud n tsiwelt : yeqqen yer wachal lwaqt i tettef talsa n yinđruyen n thekayt, ma yella amsawal yules-d srid inđruyen, ney issεettef-itt s uqlam n yal tikkelt d udiwenni ger yiwudam.

5-2 Tirit n tsiwelt :

Amaru deg tira-s i wullis izmer ad-yawi inđruyen akken đran di tilawt, msedfaren deg wakkud, ad ifren amsawal ad yawi inđruyen yef lehεab n tarrayt-agi, am wakken yezmer diyen aten-id-yawi s tarrayt nniđen, ad yebdu si taggara ad yuđal yer tazwara, atg. Ilmend n waya G.Genette yebđa akkud yef Krađ n wannawen:

¹ ACHOUR, (C.) & AMINA (B.), op.cit, P58.

² SALHI, (M.A), op.cit, P16.

³ ACHOUR, (C.) & Amina (B.), OP.cit, P58.

Tasiwelt yeggran : (narration ultérieur) :

Amsawal yettales-d yef wayen yeđran yakan, ayen iɛddan, innaw-a d aqbur ilħa nezzeh yer yimura, ad twales tħekayt sell mi ara tfak, amsawal d aniri, amedya : deg ungal(l'education sentimental) n Balzac, tasiwelt tettawi-d yef wayen yezrin maca ur tban ara anta tallit deg yezri, tasiwelt wer tawagit, meħsub ur nezri anwa d-yettalsen, ur nezri melmi, ney anda (tella deg-s temsullest).

***Tasiwelt yezwaren : (narration antérieur) :**

D ullis s umata yettales-d yef wayen ara yeđrun yer zdat n yimmal, nezmer ad d-nini cyul n tirga d usirem, maca ulac ayen ara imenɛen analas akken ad d-yawi taħekayt-is yer tallit tamirant, ššenf-a yeqqen yer wayen iwumi neqqar s taɛrabt "lɣayeb" amedya n wayen icddun yer tussna n laxert.

***Tasiwelt id-yettlin deg yiwen n wakkud : (narration simultanée) :**

Tigawin n tħekayt đrant deg yiwen n wakkud amiran, mi ara tili tsiwelt s ššenf-a yerna d tamirant, tasiwelt tettnarni deg yiwen n wakkud nettat d win n tħekayt, tasiwelt tettturrec, ur tħbbes ara, maci am lešnaf nniden ireššan tasiwelt-n sen, deg wakkud yezrin ney win yezwaren.

***Tasiwelt anda d-yella usexleđ ger wayen illan d wayen iɛddan(intercale) :**

D agmer ger yinnaw amenzu, d yinnaw aneggaru ger (ultérieur et simultanée), ššenf-a yettili deg uymis, ungal n tebratin.¹

5.3 Amsedfer (L'ordre) :

Amsedfer akken i tid yesbadu Reuter : « *d assay yellan ger umsedfer n yinđruyen deg tħekayt, d tuddsa-n sen deg tsiwelt. Amek id-twalsen inđruyen, liħa isehlen anda amsedfer n yinđruyen deg wakkud n tsiwelt , iwulem amsedfer*

¹GENETTE, (G.), op.cit, P229.

*n yinḍruyen n wakkud n tḥekayt, amseḍfer anmezlan tilint-d liḥalat nniḍen anda amseḍfer n wakkud n tḥekayt yemgarad yef win tsiwelt, amyezwer n tigawin, amsawal ad yeḡḡ ayen izwaren, ad yuḡal yer deffir ad yales ayen igran, ney ad issizwer inḍruyen yef wiyad ».*¹

5.4 Tirurda n tsiwelt : (vitesse de la narration)

Tirurda temmal-d assay ger tiremt n tḥekayt (i tektilin si yiseggasen, agguren, ussan, swayee...) d tiremt n tsiwelt iqnen yer lebni n uḍris, wa-agi tektilint s umaḍan n yisebter, d yijariden...deg tirurda llan sin ibardan i tsiwelt n tḥekayt, tasiwelt iyawlen d tsiwelt idulen :

asiwel iyawlen (accélération narrative), i ttales-d srid inḍruyen n tḥekayt, seg wakken i tyawel yezmer ad izgel ayen ur nesɛi ara azal deg tḥekayt, tigawin iqnen yer wakkud izrin, am wakken ara yexdem agzul i wakkud n tḥekayt yezzifen aṭas, deg kra n yijariden, maca diyen yella ubrid wis sin d talsa yenden(ralentissement narratif) talsa deg liḥala-agi tenneḍ tḍul imi yettili-d deg-s wallus n yisalen, aglam n yal tikkelt ama di wudam, ney tiḡawsiwin, anekcum n yal tikkelt n umsawal ur isteḡnee ula s yiwet n tigawt deg tḥekayt.

5.5 Asnagar (Fréquence) :

Asnagar yemmal-d aḥal n tikkal id-yettwales unedruy deg tḥekayt, akked waḥal tikkal id-teḍra tedyant-nni deg tḥekayt, J.Vassevière deg udlis-is Manuel d'analyse des textes yebḍa Asniger yef kraḍ n talyiwin :

Ullis assuf (récit singulatif) : yettales-d yiwen ubrid, ayen iḍran yiwen ubrid. *Dya d ṣṣenf-agi isseḡdacen nezzeh yimura.*

Ullis itératif : d talsa yiwen ubrid n wayen iḍran aṭas ibardan, itban-d suseḡdec n tmezra imparfait.

¹REUTER, (Y.), op.cit, P62.

Ullis id i tɛawaden : *d talsa n yiwen unḍruy aṭas n tikal*¹

6. Adeg :

Adeg d aferdis agejdan di tesleḍt n ullis am wakkud, yesɛa azal ameqran di tudert n umdan, imi llant tikkal amdan d adeg i d amdakel-is lebda, aṭas n cfwat iyeseɛ wadeg llant tikkal amdan ad yettu ayen is-yeḍran maca adeg ad tid yesmekti, aṭas lfayda i yesɛa wadeg, arnu yer waya d netta id-immalan anda ḍerrunt tigawin n tḥekayt, yessemlalay iwudam n tḥekayt yer yiwen umkan.

Salḥi (M-A) isbadud tamidrant-a d wazal-is s telqay deg udlis-is amaynut "Kra n tsura i tyuri n tsekla" u yenna : *"Adeg d aferdis di tesleḍt n tsiwelt. D adeg i d-immalen anda tḍerru tigawt. D netta diyen i d-iskanen, deg waṭas n tegratin amek igga uwadem. Ittili-d wannect-agi s ugram n wadeg (ismawen d lewṣayef n yimukan) anda tḍerru tḥekayt."*²

6.1 Tiwsatin n wadeg :

Adeg yer (J.Y) Tadié issuer-d tabadut-a : deg uḍris, adeg sbadunt-id am ugraw n yizamulen id-yettaken tazmert n tgensest-is.

J.P.Goldenstein yefka-d kraḍ n tuttriwin yaɛnan tamḍirnt-a n wadeg : anda teḍra tigawt ? Amek id-yettwagenses wadeg-nni ? Ayyer d win beddat id-yettwafarnen, maci d wiyaḍ ?.

Anda : *Anamek-is d awehhi yer trakalt ney tilisa n ungal.*

Amek : *yettawi-ay ad nessiked yer tfukkas n tira id-yetmuddun taḥawact n yisalen yef wadeg, ney s tenfalit nniḍen yettɛawanen i tgensest n wadeg.*

¹ VASSÉVIÉR, (J.), et ol, *Manuel d'analyse des textes*, histoire littéraire et poétique, Ed Armond colin, 2014 , P68.

² SALHI, (M.A), op.cit, P15.

Ayyer : *anda tiwuriwin n wadeg anaglan . yer Goldenstein, yal ass, adeg d-yettwagelmen d tugna n wayen yedran deg thekayt, yuyal wadeg d lsas n ufariy imi, d tazeqa n ufariy .¹*

7. Iwudam :

D lsas n lebni n tsiwelt, ur izmer umaru ad yaru tahekayt bla iwudam, acku d nutni i ixedmen tigawin, isedduyen indruyen di thekayt, tikwal d nutni i yettuyalen di nalasen.

Awadem deg thekayt maci d amdan n tidet. D amdan n lkayed yeslalay-it-id umsawal iwakken ad iseddu yis-sen tahekayt i d-yewwi, iwakken dayen ad yefk udem i yettidir umdan di tilawt, imeyri yal tikkelt yettaerađ akken ad t-id-yesban, yezmer ad as-yaegheb ad yekcem di tehkayt ad yeddu di lebyi-s d tektiwin-is am wakken yezmer ur as-yettaeghab ara dya ad t-afed yekreh-it yerna yettmenni-as lmut di thekayt.

Awadem : *« d amdan tilin-is yef lkayed kan, akken id-yella deg umagrad id-yettwakksen seg tansa n internat : Awadem am umdan, nezmer ad nissin isem-is, leemer-is, tawsit-is...isalen tilin-d s talya n uqlam iqnen yer tfekka-s d tbiεa-s, yella wayen d-yettwabdren deg uđris, yettwaεqal srid, yella wayen ur d-nettban ara d imeyri ara tid yafen d arusrid. »²*

Awadem yer Reuter : *« iwudam sean tamlilt deg usuddes n thekayt. tekkayen deg indruyen n tehkayt , xedmen tigawin ttawin-tent, tqabalen luđa d usawen, teggen assay ger-asent, taken-asent anamek. »³*

Awadem yer Salhi (M.A) : *« Awadem ur yeđdil ara netta d umdan, imi tudert-is teqqen kan yer tin n uđris. tbeddu s wawalen n tehkayt, tkeffu s taggara*

¹ GOLDENSTEIN, (J.P) cité par Achour(C.)& Bekkat (A.), Clefs pour la lecture des récits, Ed du Tell, à Blida, le 30/12/2002, P51.

² Espace français, « personnage », site espace français [en ligne][www.espacefrancais.com/personnage/\(page\)](http://www.espacefrancais.com/personnage/(page)) consultée le 20/08/2013).

³ YVES, (R.), op.cit, Les personnages ont un rôle essentiel dans l'organisation des histoires, P28.

n tyuri n tħekayt : akken ad yili uwadem (am netta am umsawal d umsiwal), issefk ad yili uđris. Ma yella d amdan, yettidir di tilawt, ur yehwađ ara ađris akken ad yili. »¹

Ma d Achour(C.) & Bekkat(A.) nnan-d d akken : « *yeweer usugen n ullis bla iwudam. Am wakken d tikci tumast“essentiel” d tiqenťert ney d aferdis agejdan n waťas n yinkmer n uxeddim aseklan.* »²

Tomachevski yura-d d akken iwudam isseqđac-iten umaru iwakken ad issishel timsal yef yimeyri, wa d yejbed lwalha-nsen uagar yer tħekayt.

7-1 Tulmisin n yiwudam :

Awadem yur-s tulmisin i t-id-issebganen ugar, akken ad nesu isalen fella-s yef wamek igga d wayen ixeddem amedya ismi-s, tamlilit-is, azal-is, ger tulmisin-a :

Si tama n yisem : yemmal-d tamagit n uwadem, d anamek amenzu n uwadem, aneggaru-agi yezmer ad yili illa di tilawt, izmer diyen ad yili d asugnan, ney d azamul, yettuyal yer twagit(personnalitė) iħarcen i d-yeđđan isem-is deg umezruy, d anzi i wemdan iqefzen bu lhiba d tissas, d azamul yettuyal yer umdan ifehmen , isean tamussni, ittmeyyizen i yal tamsalt,...

Tafekka : Ayen akk icudden yer lewşyaf-is n barra (udem-is, tid-di-is, leemer-is, tuzuft-is, ..aya-a yettili-d deg yinnaw i d-igelmen awedem amek igga.

Timetti n uwadem : teena liħala ideg d-ikker uwadem liħala n twacult-is d tmetti s umata i d-yeglem umaru deg ullis-is, d acu-tent teginatin ideg yettidir uwadem, ma yekker-d akken ilaq, ney yerwa tid iseqqan, illa wayen iħekren tudert-is.

¹ SALHI, (M.A), op.cit, P14.

² ACHOUR, (C.) & BEKKAT (A.), op.cit, P45.

Tanefsit n uwadem : d ayen icudden yer ihulfan, d wafrayen , d tbiɛa, trebga-s n uwadem, amaru igelm-d awadem seg dixel-is, amek yettnay d yiman –is, adiwenni ixeddem uwadem d yiman-is. Llan iwudam issexdamen allay-nsen, ɥarcen sɛan turrugza, ɥas reffun, qquren iqarra-nsen ɥur-sen lɥaq, ur qbilin ara lbaɥel d tmuɥqranit d tillas d zzur d-yewwi umharsi, ɥef waya i truɥun d iseflan, wa yeğğa tawacult-is, wa yebđa d leɥbab-is, wa yeyba later-is ur izri yiwen amek is-teđra, ma yedder ney yemmut.

Si Tama n yidles : llan diyen iwudam yeyran, fyen-d si tesnawiyen, tkemmilen taɥuri-nsen di tsedawit alma wwin-d agerdas, llan wiyađ ɥebsen taɥuri, imi ulac tawilat, lqella n tawilat d yir taswiɛt, ur ufin ara iman-nsen¹.

8. Aglam :

D d tugna, id-yettawi umaru deg uđris-is aseklan, akken ad izer imeyri d umsfliɔ cbaɥa n wayen d-yewwi umaru, amaru igelm-d iwudam, igelm-d adeg anda đrant tigawin, igelm-d tallit d tmetti, iyef ira ad-yewwi taɥekayt-is, akken imeyri ad yesɛu timusniwin, wa d izar amek ddren imezwura, meɥsub ad iwali s wallen-is lɥif, laz, laɛra, lqella n tmusni, lmizirya, lwaɥc d usemmiđ, lxuf, ayilif, lehlak,ttɛrad, ...

Aglam akken i d-yella deg usegzawal n Salɥi (M.A) : « *D ađris ney d aɥric deg uđris i d-yettakken isalen ɥef uwadem (ney ɥef umdan), ɥef tyawsa, ɥef wadeg, ɥef wakud, ney ɥef tigawt* » ²

8.1 Tulmisin n uglam :

Aglam d tamidrant irennun cbaɥa i uđris aseklan, yettawin imeyri deg lğarra-s, amzun akken i idder-d tallit-nni, iwala ayen n ɥafen, lmizirya arwan imezwura, akken ad yidir netta tudert ilhan isla iwudam-nni, d ayen issendafen

¹ VASSÉVIERE, (J.) et ol, op.cit, P75.

² SALɥI, (M.A), op.cit, P12.

ul, ayen riđ ad iniđ d akken aglam yesεa tazrirt yef imeđri, abeεda ma yella taħekayt yewwi-tt-id umaru akken teđra di tilawt, meħsub akken tettidir tmettinni swa swa, iwakken ad teqqim tugna-nni trešša ilebda deg walley n yimeđri, d awazđi ad yettu ayen yeđran, ad icfu ilebda.

Deg wayen icudden dđa yer tmiđrant-a n uđlam, Salħi yewwi-d awal yef wazal-is u yenna :

Ađlam yer-s azal meqren di tira taseklant acku, seg yiwet n tama, isuddus(ibennu) ađris ama di talya ama di tesnamka, seg tama nniđen ittcebbiħ ađris. Nezmer ad nebđu tiwuriwi-is yef semmus:

1.Ađlam, ittak-as cbaħa i uđris d tawuri n ucebbeħ n uđris.

2.Ađlam, iferređ iferdisen n tsiwelt gar-asen d tawuri n uezal n yiħricen n tsiwelt.

3.Mi ara yili ađas n uđlam deg uđris, iswexxir taggara n uđris-nni d tawuri n useyzef n tħekkayt.

4.Ađlam, ittekki deg lebni n uđris d tawuri n usuddes n uđris .

5.Ađlam d yiwen n ubrid i yesεa umaru akken ad d-yawi yef tikta-ines d tesneкта i issarem ad tent-id-yefk i umeyi d tawuri tasnektant deg uđris.¹

Ađlam yer Salħi Ibrahim : « Ađlam di tira tamynut n tħekkayt d aswir seg yeswiren n usenfali yef tiremt qessiħen, i temyekcam d iferdisen nniđen n uđris, akken ad as-yefk anamek, neđ ad ibeyyen kra n uzayer, neđ ad yessenfali yef kra n taluft... »²

¹ SALħ (M.A), op.cit, 17.

²صالح ابراهيم، الفضاء و لغة السرد في روايات عبد الرحمن منيف، المركز الثقافي العربي، بيروت- لبنان ، ص 130 .

Aglam n yiwudam : igelm-d “Munif” kra n yiwudam n tħekayt-is aglam usrid, maci kan iwakken ad ireřši tugna-nni deg walley n yimeyri, maca yur-s iswi nniđen ad immel amek teđra yer taggara, yir taggara n yiwudam.

Ad nernu kan tikti yef tmiđrant-a n uglam, aglam yekka-d seg uđar glem, yella si zik yur iklasikiyen, d imura yesseqdacen ayen iwumi neqqar s tefransist “La réthorique”, i t-id-isnulfan d imenza, ger-asen “Fontanier”, i useqæed n ugraw n temsullest i d-yettilin deg yiđrisen iseklanan. Fontanie deg leqdic-is yef taggayin n yinnawen deg useggas n 1821, issuer-d azal n 7 taggayin tigejdanin n uglam ger-asent :¹

1.Topographie : *d ayen iqnen yer uglam n wadeg ney tarakalt.*

2.La chronologie : *d aglam n kra n tallit.*

3.Prosopographie : *d aglam seg barra n wayen akk yettneffisen.*

4.L'éthopée : *d aglam n tmetti d wamek tegga (Ansayen, amezruy, idles,..)*

5.Le portrait : *d aglam n umdan si tama n tbiæa-s, tanfsit, trebya-s s umata(liħala-s)*

6.Le Parallél : *d aglam n sin yemdanen ney tiyawsiwin yef tikkelt i ukenni ger-asent.*

7.řřenf aneggaru d le tableau(tafelwit) : *d aglam iddren, imi yettawi-d yef temsal n tmetti akken llant deg tilawt, s leewayed-is d texmamat-is, d wayen akk iqnen yer wamek tettidir.*

¹ BORDAS (E.), et ol, op.cit, P 128.

Taggrayt :

Deg yixef-a-a nessegza-d iferdisen n tsiwelt, ilmend n tezri d-fkan imesezriyen, iqedcen deg unnar-a ger-asen : G.Genette, Y.Reuter, T.Todorov, d yismawen nniđen iqedcen di tsekla taerabt,...di tazwara newwi-d yef ullis d wayen iqnen yur-s, s yen akkin nuyal yer tsiwelt d yiferdisen-is akka am umsawal, amsiwal, iswiren n tsiwelt, asmessi, adeg, akkud, iwudam ney imsiwal, aglam,...

Ixef wis ukuz

Tazwert :

Deg uħric-agi ad naæređ ad nessufey akk iferdisen imezrayen yessexdem umaru Ulaamara deg ungal-is “Timlilit di 1962”, s uđfer n tmiđranin n tsiwelt id-nessegza deg uħric n tezri. Ad nbeyyen d akken tasiwelt-a d tamazrayt.

Ma d tura ad nezzi yer uħric n teşleđt n yiferdisen n ungal “Timlilit di 62”.

1. Aħric n tħekayt :**1- 1.Ullis :**

Ullis akken d-nenn-a yakan deg uħric n tezri, d taħekayt d-yewwi umaru s talya n ungal, akken ad yesqardeç deg-s tilufa iceyben timetti-is, am wakken diyen yezmer ad yili d aseħyu d asmekti n wayen iæddan(cfawat) yef ugduđ-is, Ulaamara deg ungal-is “Timlilit di 1962” yewwi-d yef sin inđruyen s wazalnsen, yewwi-d yef tħrad n 1954, ayen akk neetaben, nuđħen imjuhad, akken ad arren isem n tmurt-nsen d wakar-is, amek ssawđen yer 1962. 1962 id-yellan d asirem amaynut d lfarħ, d asurif yer zdat i lebni n yimmal n tmurt, ifuk wayen n diri.

Bla tayuri n ungal imeyri ad yefhem d akken ullis d win d-yettawin yef umezruy seg yizewlen-agi n yiħricen n ungal : “*Ussan n tħrad*”, “*Iđan n lħebs Paul Cazelles*”, “*si talas ar talast*”, “*Neggren yexxamen*”, “*Nekcem annar nekkni mezziyit*”, Amawal iqnen yer ugraw n wawalen i d-immalen tagrawla(læskar, lkazirna, lmiħrayuz s leşnaf-is, lbumbat, ikamyunen, les chares, timsrufag i d-issuregen lmut seg yigenni, taruži, ahuddu, Azduz,...

1.2 Tuddsa n ullis :

Amek d-yewwi umaru taħekayt-is, tuddsa n yinđruyen, ma msedfaren ney yedfer abrid nniđen, Amaru deg tħekayt-is i tturar s wakkud, itruħ i ttuyal tikkelt ad d-yawi yef wasmi tefra, tikkelt ad yuyal almi d tħrad yer taggara ad yuyal

almi d 1962. Imi xas akken tefra lgirra, farħen imjuhad, tarsed lehna, taęya cedda, maca imjuhad iqqim-asen-d uyilif, ur uminen ad d-yas wass ideg ara walın tafat, yef waya yal tikkelt ttuyalen yer tallit-nni n 1954, ijarħen ulawen-nen, maci d ayen izemren ad ttun amedya :

Azwaw : *“d amjahed-nni yennuyen yer tama imddukal-is, asmi tefra ur yumin”* Mi yella ibedd di tzayert-nni, ur as-ikkes unezgum-nni yellan deg-s seg wachal d aseggas. yas ızra tbeddel tallit, ifra wayen ifran, netta yeqqim di tid-nni i yas-ikecmen deg idammen.” Sb45.

Amedya nniden : *“Ameqqran yas ifreħ s tidet, rebęa iseggasen-nni n ttrad ğęan-as-d ayilif ur nettifsus, Mi llant wallen-is tedduunt si tiyilt yur tayed, Ameqqran ızerr udem-is netta deg wallen n yięsekriwen-nni yellan deg umkan-nni (lkazirna), bedden d ięessasen uđan ussan”*. Sb 18.

1.3 Tayessa n ullis :

D amsedfer n tigawin i d-yettawin takerrist, s umata tayessa teqqen yer lebni n ullis, imecwaren idfer umsawal di talsa n tħekayt-is, akken d-nenn-a yakan deg uħric n tezri yal taħekayt yur-s addad n tazwara, ad d-yas uferdis n urway, ad nnarnint tigawin, ara d-yawin tıfrat, yer taggara yal tamsalt ad tuyal s amkkan-is. Deg ungal “Timlilit di 1962” ullis yebna akka :

Addad n tazwara :

Salem d amsawal n ullis, yur-s ačal iseggasen netta d iminig di temsal n uxeddim, ihi mi yella idha deg uxeddim-is, i tseggim tundar icudden deg walley-is it-yewwed l’mail (tabrat deg-s tugna) n gma-s (tugna n 1962 n yimjuhad).

Aferdis n urway :

Mi iwala Salem tugna-nni taqdimt n yemdanen iggan suberkan d umellal tillamin deg ifassen-nsen iwhem, ibda yesteqsay iman-is, d anwa-ten imdanen-agi ? d acu ggan ? amek almi iyi-d-yuzen gma tugna-agi ?.

Amsedfer n tigawin :

Salem izza allen-is deg-s, syen isedda tamuyli-s si yiwen yer wayeđ, si yeffus yer zelmeđ, si zelmeđ yer yeffus. Akken ad izer akkin iwanda ẓarrent wallen, yuyal yer wemkan-is iqqim, yuki i tidi teffey-d seg uksum-is. s tidet yufa-d ney ur d-yufi.

Aferdis n tifat :

Salem yufa-d illa wayen isdduklen imdanen-nni yellan derren : amur ameqran deg-sen innecrah wudem-nsen, d timlilit i ten-isfarhen akken ma llan.

Tagnit n taggara :

Salem yaεqel wid-ak illan di tugna-nni d imddukal-is, d arraw n tmurt-is, gerasen bab-as, d yiwet n tmeṭṭut, d wid-ak ikkren yef nnif d lħarma n tmurt-nsen, d wid-ak isebblen tirwiħin-nsen akken ad iban lħaq d tidet tyum Fransa, wid-ak iεebban azaglu, Salem issemlal targit-is d tħekayt-nsen yal yiwin d acu twayit xedmen deg-s laesker n Fransa, wa tenyat, wa tessaryit, wa tadmit, terra-ten d aklan-is tessarwet yis-sen yir asserwet zun d iyarsiwen.

1.4 Takarrist : nezmer ad d-nessufey seg ullis krađ n tmukrisin

A) Tamenzut mi as-yuzen gma-s i Salem illan di lyerba tugna n yimjuhad imlalen di 1962, Salem issaked ad izer Ayyer s yuzen gma-s tugna-nni ?

B) Amek i d-yella usufey n ucengu d-ikecmen tamurt s yiyl, u yebya ad it-neşşel di tmurt ileba, amek t-qublen imawlan n tmurt, s talya nniđen amek şşawđen yer 1962 ?.

C) Aniwer tent-ssawed temlilit-nni di 1962, ma bden ayen ssarmen, ney fyent tirga mxalfa ?.

2. Aħric n tsiwelt :

Akken d nenn-a yakan deg uħric n tezri d tarrayt yeđfer umsawal deg tsiwelt n yindruyen n tħekayt, Amsawal deg ungal timlilit di 1962 idfer tasiwelt tamazrayt, d tasiwel iqnen yer yezri n wayen idran yakan acku amaru yewwi-d yef umezruy n temlilit meqqren n 1962, s unđruy-agi i d-issehya ttrad-nni n 1954, i d-yellan s uqlam n teswiť-nni d tikci n tugnatın yal tikkelt yef wayen akk ixdem ucengu Afransis n lbaťel d tmuħqranit, deg ugduđ azzayri amaru igelm-d tadyant akken teđra di tilawt s yindruyen-is d lhif , ayilif, d lxuf arwan yemjuħda, agrireb akesser d usawen zgan ɛussen acengu deg idurar, tazla deg yiyezran, leywabi, yef waya tagnit i imeyri tasuta tamaynut akken ad iwali wa ad isell s yimezzuyen-is ayen uzlen, nneťaben yemjuhad ssebren i lwaħc d usemmiđ...akken ad yidir netta tudert yelhan .

2.1 Amsawal :

D win ara d-issiwlen indruyen n tħekayt s tarrayt s wayes d-yebna umaru indruyen n tħekayt, d amsuddes n wullis .

Deg ungal “Timlilit di 1962” : Salem d amsawal i d-ifren umaru i tsiwelt n tedianin n ullis, s cfawat n yimjuhad id-iddren tirit-a, Amaru ifern-d amsawal-a, acku d amdan yeddan d lwaqt-is, yuza yer zdat di tmussni, ur iqqim ara kan di tmurt-is ikcem, iffey, idda timura iwala leğnas nniđen amek lħan yer zdat, s umata d amdan i tent-yesdduklen akk tamussni, lefhama, leqraya, tiħħarci, ...

Arnu yer waya yas akken yuza yer zdat di tmussni, yerna d ayrib n waħal d aseggas maca yettef deg uzar-is d tjaddit-is, tamurt-is tezdey deg yidammen-is, tezga deg lexyal-is itwali-itt ger wallen-is, amedya seg ungal yef wayen i d-issebganen d akken Salem iħemmel tamurt-is :

“Deg uxxam-nni aberkan i yennuyen akked tafat, i yettun temlel n tumlilit ačhal iseggasen aya, iyimi n Salem ur illi akkin yur tesga, yur tama n tkanna ney yur tewwurt. Yal tikkelt, mi yekcem yur Dadda-s Belaid, tikli n Salem srid yur wemkan-nni ger tegrurt d ukanun, agemmađ i wemkan anda yettyimi dadda-s.deg umkan-nni Salem iħemmel ad iźzel iyil-is akkin yur tegrurt akken ad iskikiđ ney ad islef i iyiden-nni imellalen”Sb10.

D agi amaru igelm-d ula d wamek tegga tudert n tmetti taqbaylit tamensayt, axxam aqbayli amensay.

Salem d amdan iħemlen tayuri n yidlisen i ttaru diyen :” Salem issers lqahwa-nni yur tama, issufey-d urdinatur-nni seg ugrab-is, issers-it yef tgecrar-is.di yal abrid deg idda, di yal tagnit, mi yufa Salem amkan anda ara iqqim, di tmacint ney deg umkan n tganit, netta ad igger afus, a d-iddem portable-nni akken ad iyer ney ad yaru.i netta tagnit tettufares.” Sb 11.

Salem d win i teddun i temsal akken ilaq akken ilmed di temzi-s ar ass-a icfa yef wawal-nni “ccyel, wzen-as send ad tegređ afus, da ixuș, da yerna !”, akka igga ihi Salem isddukkel-itent marra, iswi n Ulaemara d akken d wigi ara yessiwden tamaziyt yer wanda bđent tutlayin nniđen, d wigi ara yesnarnin di ccan-is, arnu yer waya imdanen akka am Salem d affud i lebni n yimmal n tmurt d asirem uzekka, d azamul n wayen akk illan d isey, d taftilt yeđwan i tmurt.

2.1.1 Leşnaf n umsawal :

Akken nwala deg uħric n tezri llan krađ leşnaf n umsawal aniri yettili barra n thekayt i tban-d s limarat-agi : Netta, d win yesεan atas n tmusniwin yef yiwudam, itban-d diyen s yimataren-agi yettuyalen fell-as (y-t). Amsawal agensay yella dixel n thekayt itban-d s umater Nekk, i d-ittalsen kan yef tudert-is weħdes blma kecmen-d wiyađ, amsawal awadem yella d inigi n wayen iđarrun d yiwudam nniđen, maca ur ihedder ara.

Ma nuŷal-d Ʒer wungal “Timlilit di 62” ad d-naf amsawal agejdan yettuqten d aniri, yeelam akk s wayen tħussun yiwudam, d wayen txemmimen isseqdac nezzeh amatar “Netta”.

Md 1 : “*Ʒas ur d-iffiy wawal seg imi-s Ameqran illa ihedder netta akked umuħu-nni. I netta, mačči d tmacint kan neƷ d uzzal, d křum akked weglim i yesdukkel ufus, tagara teffey-d d amuħu.i netta, mačči si lluzin i d-iffey, mačči d afus i t-igan, d talalit i d-ilulu*” Sb 17

Md 2 : Azwaw asmi qqimen ad eassen amkan-nni anda ara nnejmaeen akk wat taddart, seg wakken mazal later n tħrad-nni deg walley-is, mi yettes ad ifriwes : “*Di tnemmast n yiđ, Azwaw ikker, ibed, zun d aezez, i t-id-iqqsen. Di tnafa i d-iddekwel, ur izri ma isuy neƷ ur isuy. Nniqal iddem-d lmatrayuz-nni ger ifassen-is, tagara isers-itt*”. Sb 47.

Md3 : Iserdasen n Fransa send ad fƷen Ʒeđlen akk ixxamen s lbumbat, hudden akk tuddar, dƷa asmi tefra di 1962 Belqasem limmer ittaf ad yebnu deg yiwen wass ayen akk ihudden “*Belqasem isqeđ ; netta ira ad ibnu axxam-nni deg yiwen wass, syen ad iddu ad iseggem ixxamen-nni n wefrag akked wid n taddart yiwen yiwen* Sb 115.

Md 4 : Muħend iqqim issikid isekla-nni teƷđel Fransa, ur teffiy ara almi tessenger ddunit, ur yemniē kra, ayen d-tufa zdat-s idda “*Muħend ur igir tamawat i tili-nni iteddun si tama Ʒur tayeđ, tettezzi i wemkan-nni .Netta yella iger aqerru-s deg ufras n wexxam si mi Ʒuli wass. Yiwen wejgu i yeqqimen deg yigenni, ma d wiyađ akked tassara d wakal gan aqacuc di tnemmast n wexxam.*”Sb 143

Amedya mi d-yettales Ʒef umjahed Ameqqran, asmi akken tefra iruħ ad issefqed lkazirna ideg llan teassan iserdasen iřumyen: “*Tameddit n wass i Ʒewweđ, netta*

akked yemddukkal-is, yur lkazirna-nni. Mi kecmen, lkazirna-nni tella d tilemt seg wachal n wussan”.Sb 17

Amsawal itban-d deg yiwet n tugna d agensay awadem (d inigi), maca maci am iwudam-nniđen :

Netta Salem ur yelli ara di temlilit-nni, yas ur illi alley-is d lehrara-nni i itizedyen, zun illa dinn-a, lexyal-is d texmamt-is llan di temlilit, amaru igelm-d Salem mi d-yuki deg unafag, akked wasmi yella di taddart.

M1 : *Tidi-nni tasemmať i d-iffyen seg uksum n Salem terra-t-id yur wemkan-nni anda yella, yur tedyant deg yella.yuki-yas am win i-d-iffyen si targit tayeřfant iggunin ad tefru.189.*

M2 : *Salem itkaki-d ass-nni mi yeqqim yef teblať anda tella tasmuđi. Mi yufa amek, iđleq iman-is, iźzel, issummet tamessať umeddakel-is, iqqen allen-is.Sb190.*

2.1.2 Tiwuriwin n umsawal :

Tawuri n tsiwelt : d tasiwelt n tħekayt, d tasiwelt n cfawat , d asmekti s tedianin tilufa , lmizirya, tamuħqranit, i d-ddren yimjuhad, akken ad tissin tsuta tamaynut amezruy-is d tidet ifren, tasiwelt n wamek d-tella “Temlilit di 1962”. Amek wwđen yer temlilit-a. (tasiwelt n umezruy).

Tawuri n uselkem(Régie): d asuddes n ullis amsawal di tazwara yules-d liħala n yemjuhad mi yefra tťrad, aheyyi-nsen i Temlilit, syen akkin tadyant tettawi-d tayeđ almi yuřal i ikcem di 1954, ufan iwudam tagnit ulsen-d iman-nsen tilufan-sen, ur d-wwiđen ara yur 1962 almi tcarwen marriyet, almi nneylen idammen, mmuten geddac,.. “Timlilit di 62”d tufya si yir targit d taggara n wayen n diri.

Tawuri n taywalt : amsawal yal tikkelt issenťaqed imsiwal, ittak-asen tagnit ad alsen iman-nsen tiħekkayin-nsen, ad ssenfalin yef tudert-nsen d uħulfu-nsen ama

di tallit-nni taberkant, ama di tallit-nni tacebħant, ad kksen yef ulawen-nsen , yas ulama d awezyi ad yettu yiwen ayen yezrin fell-as, meqger wayen texdem tejraħ imdanen,...

Tawuri testimonial (n ujarreb) : amsawal ayen d-yules tidet idran deg umezruy n weyref azzayri 1954, ulac win izemren ad inker ney ad yettu, ney ad imħu ayen idran, d ayen d-ddren yemdanen s tidet maci d lekdeb, amaru iħya-d tallit-nni akken tella , s yinigan i d-iddren tirmit-nni d nutni s cfawat-nsen isruyen, yas ur yelli yiwen di tallit, maca win ara yeyren ungal-a, ad t-id-yali yiwen unezgum, amdan ad iħass s leqriħ-nsen d wayen nħafen, amek amdan izmer ad ixdem akk anect-a tikkwal ad twehemeđ ma d ul iscan ney d ızra.

Tawuri tasnaktant : amsawal yules-d yef wayen d-tedder tmetti taqbaylit s ddaw uzaglu afransis, yal tkkelt ittakk-d tugnatın yef tweħcit n ucengu afransis , ikksen sser, issegzay-d amek i d-yettili imenyi ger-asen tixidas d taħraymit issexdam læsker n Fransa, am wakken i d-ibder akk leşnaf leslaħ i tessexdam Fransa akken ad tessenger tamurt yef lsas s lbumbat d tmesrufag, igelm-d akk tiwuya d txessarın i tigga di tudrin, amek la tesqirray imdanen, yerna d tirni ula d imezyanen tegla yis-sen.

Tawuri n uwelleh : amaru deg yiwen uħric iwelhan-ay-d d akken amdan ifkat-id ugellid ameqqran, ad idder akken ad isnarni di yal tamsalt, ad iddu yer zdat, ad issnarni tamusni, ad issifses ayilif yef yemdanen inħafen, di tallit deg nella ur illi anečč a neqqim. Abrid-is d acemmer iyallen, i lebni n tmurt, nnan at zik "*win ur nekmiz i yiman-is ur as-ikemmez yiwen*".Sb90

Awellih wis sin tayert uqarru diri-tt : ialaq yiwen ad iħess iwin it-iyelben di tmussni, yewwi-d yef yiwen isem-is welħağ yugi ad iħess i wawalen ufesyan-nsen, taggara igra-d di nedama, ur iħezzeb ara ičča aqarru-s nyan-t lasker n Fransa.

3. Asmessi d tmuyli n umsawal deg wungal :

Akken d-nenna deg uħric n tezri amsawal izmer ad yaɛlem s wayen illan d wayen yefren, d wayen ad i teddun, yessen nnig wayen ssnen yiwudam, am wakken izmer ad yili qel-nsen di tmusni, d nutni i yessnen ugar-is, tamuyli taneggarut izmer ad yili deg yiwen uswir netta d yiwudam.

Deg ungal "Timplilit di 62" amsawal Ƴas ulamma ur yelli ara di Timplilit, ikker-d di taddart izra akk s wayen la yđarrun izra ayen txemmimen d wayen tħulfun, d wayen illan deg walley n yinigan(iwudam). tamuyli-is tebna tella-d si deffir (Asmessi ilem)

M1 : " Ƴas issuem ur d-iffiy wawal deg yimi-s, Ameqqran illa issawal, ihedder netta akked umuħu-nni."Sb 17.

Amsawal deg ungal "Timplilit di 62" d inigi, yeɛlem s tmeqrant d tmezyant, zun illa din iwala ayen i iđarrun, izra s tfaşil ayen akk xeddmnen iwudam, ur as-imniɛ wacemma, am wakken illa deg yigenni issiked-d ayen iđđarrun d yemddukkal-is. iwala, isla ayen nħafen d wayen nneetaben akken ad ffyen Ƴer tafukt ur i teffer usigna.

M1 : "Asmi tekker tmes deg uxxamn nna malħa tağğalt d yemma-s tukrift d nutni (waɛmer, Azwaw, Racid) itt-id-ikksen, řyan iđarren-nsen nutni dehmen-tt Ƴer zdat."Sb 97.

M2 : "tella teččur tejmaet mi ten-inher yiwen ufesyan wa deffir wa."Sb98.

M3 : " Aktay n Σmar yunag s ussan-nni n temzi, immekta-d amek it-id-demren Ƴer fell-a ukamyun, yefreħ maci d kra." Sb107 .

Tidyanin n yimjuhad di tħrad-nni n 54(Tadyant i d-iggaren tayed)

Amsawal n ungal "Timplilit di 1962", yules-d akk amek d-yella umennuy ger iřumyen d leqbayel, s usenħeq n Ƴal tikkelt n yiwudam i d-iddren tirit

tamerzagt, yal tikkelt amsawal i ittak-asen tagnit ad awin iman-nsen ayen sæddan, byiy kan ad iniy belli tasiwelt deg ungal-agi llan deg-s azal n 13 imsiwal, akken d-rsen deg tugna yellan yef udlis, isen-yettwaxdmen asmi tefra di 1962 di tzayert deg yidurar elayen n tmurt leqbayel.

yal yiwen ger-asen ur d-yewwiđ yer wass-nni almi ikreh tudert-is imenna lmut ačal d abrid, abrid uyilif akesser d usawen, Fransa ur tezgil yiwen mezzî meqquer, wa tenyat, wa tadmit, wa tesgujlit, maci d ayen issewhamen ma da gella izzayriyen refden leslah ass umenzu n “Nember 1954”, imi maci d yiwet isæddan, wa iban-asen-d belli tasertit ur illi d acu ara d ħellin-yis, ayen isen-iruhen s yiyl, s yiyl kan ara t-id-arren, d ayen ara nwali s tfaşil syur inigan ney cfawat d-yewwi umaru deg ungal-is, yal yiwen d taggara is-tegga Fransa :

Ameqqran : amjahed-nni izedyen tizegwa ačal issegasen, mazal-it d amezyan d acawrer mi yerfed leslah yuli yer wedrar, i tnađah yer yidi-s n tmurt-is, Asmi t-walan imjuhad n taddart-is iħrec yerna yeyra đelben deg-s akken ad yinig yer barra n tmurt “*deg uxxam n rrifij i yi-d-inna yiwen wass Kumisař pulitik.keč teyriđ, tamurt ad teħwiğ azekka wid iyrān, Nnsar akkin yer Fransa*”P 21.

Yuyal Ameqran din di Fransa tťafaren-t isurtiyen tgallan limmer ad t-tťfen ad ifezz ileş-is, ittidir tudert tuffirt, maca idda yer zdat ixdem lwajeb-is, yuyal yer taggara eawnen-t wat tmurt, talast tettak-it i talast almi d-yewweđ tamurt n Lmaruk yufa-d ifra tťrad d abrid srid yer tzayert.

Taħekayt n Caban : Caban illa yettqessir netta d umddakkel-is n temzi, deg ubrid-nsen yer tzayert skeflen-d akk tiqdimin, ayen isen-yedran di tťrad-nni, d wussan n temzi swayes itettun tilufa n tťrad d yir tallit ideg llan.

M1 : “*Neffey deg yiđ d tarbaet akken ad nessiweđ ticekkarin n yirden d temzin akked smid i tuddar yellan akkin i tizi. Ičča-ten lař, Mi nedda a neffel i tizi, a nejbu akkin i tiyilt i nesla i lbumbat ttseffirent deg yigenni, yuyal times. Immut*

hemmic d weyyul-is,temmut werđiyya n yiyban, ma d nekk d Qasi wwin-ay-d ur nemmut ur neddir, aggur nekk ger lmut d tudert.Sb 40.

Muħend : Tadyant-is kkter n Caban ssufrin-t di lħebs, tħfen-t di teqşebt, deg yiwet n tyita d læsker, ifuk-as rşaşş zzin-as-d si yal tama, cekklent am izimer wwint :

M1 : "xemsa iseggasen n lħebs n Paul cazzelle ney ddaw tmedlin ħur-i yiwen-is. Mi newweđ ħer din qebrey si yir rriħa, tazeffert ur yezmir yiwen ad ibedd din, ur εad d-ffiyey s lewqam, mi d-tewweđ tyita n uzduz ħer ger tuyat-iw, gllezey din, arnan-d serħen-d i yenfaren-nnsen hemjen akk aksum-iw, d imddukkal-iw iyi-d-ikkxen, Aħal ikka uksum-iw yettfeggiđ d arşed."Sb 43.

Waħmi : waħmi tiyita tyerzan meqret, di tazwara læsker n Fransa ssaryen nanna-s Feħħa it-iħemmlen am mmi-s kan, diyen asmi yeffey d amjahed llan wid is-yesxerben nniya-s qqaren-as d leqraya-ak axir.

M1 : *yuli wass mi d-kecmen lasker taddart, ur ġġin yiwen ad iffey, ssufyen-d wid yellan deg yexxamen ħer barra, arnan-d nanna-s n waħmi d weltma-s, ur zen-tent ħer utemmu n Rabah, Mi d-yefka lamer Lyutna, ceelen times utummu-nni ryant isnat.Sb 52.*

M2 : *"sin wagguren si mi d-ffiyey d amjahed .Tura friy-tt am wakken tefra deg uqarru-w.Sin iseggasen nek tedduy d tidist am tfiraşqest. Yal tikkelt iddiy ad bedley abrid ad afey ifargan zdat-i."Sb 55.*

Belaid : yules-d amek i yemneε i lasker yarra-d ttar n yemddukal-is immuten, imddukkal-is ħlin d imezwura mi d-iħma rrşaş.

M1 : *"Nella di tesraft ddaw tmurt, lasker izzi-d iwemkan-nni, yekker ubarud azwaw d muħend ħlin d imezwura. Lasker nwan narwel nekkni nheyya-asen tanħict, nebħa iqarħasen i d-igran, nekka-asen-d si lġiha nniđen n ħarriten-d ħer*

tlemmast neyli fell-asen am tmedda, narra-d ttar n yemdukkal-nney immuten".161

Caban d mmi-s : Caban d amznuzu deg yiwet n tħanut di temdint, seg wakken ur istaf ara, i tağġa-as taħanut i mmi-s ad tiġa-s, yiwet tikkelt mi llan xedmen zedmen-d fell-asen, laġsakar(l'attentat), ġegren-d akk ayen illan d lyella yer barra, imdanen sseksayen-ten am izamaren tiyita, asuyu, arkađ, timeniyiwt, beddlen-as udem issuq, xelden idammen n yirgazen lyella, Mmi-s n Caban wten-t seg wakken yugi ad yerwel, tyadit tħanut n baba-s, ma d Caban ittef aqqaru-s.Sb 67.

Waġmeġ, Azwaw d Racid :" *llan d tarbaġt ur nbeġtu. di yal tamsalt, d ayen ilhan ney d tirzaganin, akken iylin deg unnar n lħarma d nnif n tmurt-nsen, maca idammen-nsen ur ruħen ara kan, ikker-d Lmulud d Beqasem s lyiđ d demmer yellan deg-sen, inşef yiđ kan, dya zedmen-asen yer lkazirna snegren-ten, maca mi ggan akken ad uyalen ħuzan-ten s rrşaş deg taymiwin-nsen, ttfen iman-nsen lehħun ttmaran idammen almi wwden yer izekwan n yimddukal-nsen ylin din, kemlen yur-sen*" Sb104.

Σmar : Σmar yules-d amek i tesseglalzen lasker n Fransa *mi yemmey ad yenħel yef yemma-s, ssagren-as-d lqella n sseħa :*

M1 :Izgen wass mi d-yeždem lasker yef taddart n Σmar, Irgazen qqimen deg tama, tilawin di tama nniđen, yiwen ger isedasen-nni iskerker yiwet n tmeġtut seg umzur yemma-s n Σmar : "*Zedmen-t fell-asen tlawin-nni, kkatent lasker-nni. Σmar immey yef win izzuyren yemma-s seg umzur a tikka-t, dya weten-t-id s rşaşas s ađar, arnan-d iyenfaren n yiđan ċčan akk aksum-is, mi d yuki ameġ yufa-d iman-is di sbiġar, yuyal iteddu kan s takkazit, ula d leaql-is icuba aqcic amezyan, s lefqa-nni itti walley-is.*"Sb 109.

M2 : Σmer diyen yetkaki-d ussan n temzi, uraren-is, *"amek xedmen timeyriwin di taddart yas d ttrad zehhun yemdanen, ssarbayen seksu aksum, tawin-d idabbalen,..."Sb113.*

Afesyan ħemmuc : D ccaf n yemjuhad, d yiwen seg wid ittaken tsriħ i yemjuhad, akken ad rezfen yer tuddar-n sen kra n wussan ad zren tiwaculin-n sen, Ad feqden liħal-n sen. Lasker n Fransa issenger taddart n ufsayan ħemmuc, tawacult-is akk temmut.

M1 : *Asmi nella di tamasint i yi-d-iwwiđ wayen ur issarem yiwen ad as-isel : d timsurufag timeqranin T6 i d-yemmaren yef taddart-nney, tenger, negren yid-s at taddart-nney,...*Sb118.

Sliman : di tallit-nni n ttrad s tebratin i d-tettili taywalt ger yemjuhad, Sliman d Yusef dduklen ad awin tibratin yur "At Fliq" ad feqden lħila, ad walın amaynut din-a, isalen ugar yef wamek t-teddu tegrawla, lħi Salem d Yusef akken wden ad flen i tiyilt taneggarut, iħama-d aršaş deffir-sen, syen akkin ħuzan-d Sliman, iyli yef uerur n umddakkel-is isred, s yen akkin yarra-t yef uerur-is ittegririb-yis almi yewweđ yiwen ifri ney tasraft, amzun d azeqqur, ala cwit n nnefs i mazal deg-s, Yusef ittargigi yugad ad immet, iħşel d acu ara yexdem, afremli ibæed, inna-as umddakel-is ttef di laenaya-k si mi ara d-uyaley.

Muħend : mazal-it mezzi mađi, mraw iseggasen mi ibub tilufa n ttrad, maca yas akken mezzi iħemmel ayla-s d wayen is-d-yeğğa baba-s ur itæemmid iwin ara tinnalen xas d ayen ilhan ara s yexdem.

M1 : *"A Dda Belqasem, acu txeddmem d agi ? Anwa i yawen-innan ad thuddem agadir n wefrag-nney ?"* Sb146.

Belaid : yerwa tid iseqqan seg wasmi yeffey d amjahed, idda deg ibardan ur issin, igzem izuyar d yidurar netta d yemddukal-is tudert-n sen tesna zun d adrar n tlufa, n tmes, n laz, n tazzla, n tyita, n trewla, n yidammen, n teđsa, Ayen i t-

izzelfen dixel d amddakel-is ifkan iman-is d asfel fella-s, deg unnar n ttrad M2 : *"Azekka-nni mi yeffey laesaker uyalay yer wemka-nni, anda yezzel Yusef. Grey tamawat, Yusef ur innejrah deg idarren...Yusef ittef amkan-nni, ifka aqarru-s, immut akken ad ddrey nekk" Sb160.*

Nna Baya : nna Baya mskint ixla wexxam fell-as, Argaz-is immut di lmina, arraw-is mi refden leslah ad alin yer wedrar, ney ad netlen deg izuyar d tzegwa akken ad harban aedaw i d-ikecmen s yiye, ittedda yef yemdanen, ixlan ixxamen, arraw n nna Baya ylin marra deg unnar n lharma n tmurt-nsen, nna Baya tasebbart tumen mlih s Rebbi itt-id-yefkan, tettara-tt kan i yizri-s yal tikkelt tetteassa tawwurt ansi ara d kken warraw-is :

M1 : *"Teqqim akken tezza tamuyli-s di tewwurt-nni, akken ad tzer anwa seg-sen ara d-tefk tewwurt-nni anwa udem ara d-ikecmen" Sb168.*

4.Taşleđt n wadeg :

Immal-d wadeg i yal amdan tamagit d uzar ansi d-yefruri, tin akken iyeft yettney, akken ad teqqim ur t-truh ara, tin byan wiyid ad ybun later-is am wakken diyen amdan izmer ad yettu ayen izrin fell-as, maca adeg ad t-id-yesmekti, d amddakel n umdan, llant tikkal d netta iwumi iccetkay leyben-is, attan-is, leqrih-is, atas n wazalen i yesa wadeg, d yiwen seg wid izemeran ad cehden(later) yef wayen yedran, d leqrun, aya yettili-d s tezrawin d yinadiyen yef lgarat.

Deg tsiwelt-is tamazrayt Ulaemara, yessexdem adegan amur ameqran deg-sen llan di tilawt deg-sen idrant twuya meqqren, ussan-nni deg ikker ujajih, kenfent turin n yemdanen, Asmi uywasent tlawin arran-d tiyri idurar ylin yizmawen d-rebbant s yizmi d wattan.

Adegan uyalen d izamulen n tallit ney n yindruyen, ijarren deg umezruy n yiwerfan, akken tebyu tili teswiert, adeg i tcebbih tasiwelt, i tawan imeyri akken

ad iwali s wallen-is ayen idran, ladya ma yella wadeg-nni di tilawt, ad yamen akk s wayen yellan di thekayt, wa d-yekcem deg-s zun illa dinn-a. s wakka ad naeređ ad nebđu adeg d-yewwi umaru deg tsiwelt-is yef taggayin cuddent akk yer tallit n yimenyi mgal irumyen :

4.1 Adegen imazrayen :

***Tazayert:** d adeg anda mlalen akk imezday n tudrin akken ad s fuglen s wass amaynut, ass i yerğan atas yur-s sin wudmawen *Aberkan imi yuyal d ajadal, akken d-yenna umaru ur tezmiređ ara ad d-tæeddiđ deg umkan-nni ur iccarew ara uksum-ik, acku atas n twaculin n yemjuhad i yeylin din, udem wis sin *Acebhan d lfarh ass-nni mi yefra ttrad di meyres 1962, imezday n tudrin akken mallan mlalen-d akk yer tazayert, timlilit-nni-n sen d talalit tis snat, talalit s teyri werġin ssinen, tiyri-nni d-ilulen “taħya lġazayer” yal yiwen amek i d-issawed deffir wussan d wuđan, uđan n tikli d usirem, ussan n wukkim, imenyi d ugrireb.

M1 : “ Ass-nni n temlilit di tazayert, Lħusin iwweđ seg imezwura. Si mi yuli wass, ikcem amkan-nni akked terbaet n yimjuhad, yufa din wid yellan d iæessasen n umkan-nni. Lħusin illa d yiwen ger ifesyaneen iheggan iman-nnsen a d-hedřen di temlilit-nni” Sb 86.

Axxam n rrifij : d adeg anda tefren, temlilin yemjuhad, di talli-nni n ttrad akken ad msfehamen ger-asen, amek ara seddun ucengu i tuddsa n ttrad. Di yal taddart yur-s axxam n rrifij, d acu kan win ara ibedden yef uqarru-s, ney win ara tieassen ilaq ad yili ssen-t nezzeh yemjuhad, iwakken ur ten iznzu ara, acku llan iherkiwen issufuyen lbađna d lesrar n yemjuhad, iteddu ger-asen ur as-tfiqin ara, mi žran at taddart azekka-nni ad rzun imjuhad, dya ad heggin s tuffirt axxam uyur arran .am wakken diyen temlilin deg yefran ney lyiran-nni yellan deg yidurar.

M1 : “Aseggas kan si mi tekker, d uyidir i yellan ibedd d aqeddac n yemjahden i d-ittasen yur wexxam. Lewnis iffey seg imezwura, tikkelt illa tikkelt ijba yur

tuddar iđen.di tallit-nni i d-innulfa wawal n "axxam n rrifij". Ilmend d laezib am wasmi yella baba-s, imjahden kecmen-d taddart. Ilmend d tuffirt, imjahden sbedden tuddsa n at taddart, wid yef tteklen" Sb176.

Ifri : d lyiran-nni yettilin deg yidurar tefren deg-sen yemjuhad, am wakken temlilin yer din tnejmaēen, temsefhamen yef wamek ara d-yili usuddes n tegrawla, s yur ifesyane ney ccifan-nsen, am wakken tarran win i d-ħuzan lasker n Fransa yer din, tdawint-tt lxalat, adeg-a yur-s sin inumak, qqaren-as ifri, qqaren-as diyen tasraft tyizin-tt wat taddart deg yexxamen-nsen s tuffirt i tufra n yisufar n yimjuhad, ddwa, leqten, taselsa-nsen...

M1 : *"Di tesraft, nnig wasif, i d-iffey Sliman seg yefri-nni n tillas anda yeffer, d ussan ney d iseggasen, ur izri. Mi d-ildi aṭṭiwen-is, ifrez udmawen n wid illan yur tama-s, izra udem n Yusef yur tewwurt."* Sb135. dya d yiwen uħric isemma-s umaru "ifri n tmara" lasker ihres imdanen almi d ayen.

M2 : *"send ad kecmen wid illan deg ufrag, win yessufy-d ayen illan di tesraft-nni :iceṭṭiđen n minitir, isebbađen, imqefflen n Pataugas, tibwaḍin n ddwa, snat tallamin n waggur d yetri..." Sb53.*

Adrar : tuddar leqbayel twasnent s cbaħa n yidurar elayen, adrar yur-s tamlilit yesēan azal ameqran d tadirt-nsen, din i tefren yemjuhad, din i temsefhamen, din i tyimin, din itēassan lasker, mi d-jban ad zzin fell-asen s rršaş, adrar iēawen nezzeh imejuhad d yiwen uzamul is-tzuxxun, i tēuzzun aṭas, d win i d sser n yemjuhad tdarriben, qqaren, tdawin, ...

Lkazirna :

d amkan anda tēassan laēsakar n Fransa s yibeckiden, d acebraw ameqran, deg-s akk isufar i yeħwağen ama i tṭrad, ama i nutni (tudert-nsen), din i temlilin temsefhamen yal agraw anta taddart uyur ara yekcem, ad yerrez, ad ihudd, ad issarey, zedmen yer yexxamen send ad yali wass,...

M1 : *Tameddit n wass i yewweđ, Amejqrان akked imddukkal-is, yur lkazirna. Mi kecmen, Mi kecmen, lkazirna-nni tella d tilemt seg wachal n wussan. Lasker-nni yellan zik deg-s wid wukkud wten abarud ffyen uyun abrid n temdint tameqqrant. Sb 17.*

Lħebs :

D azamul n umeħħen d usqirri, tawin yer din imjuhad tættiben-ten, kkatent-ten alma d lmut, win d-ifyen syen ma ur t-nyin a tesselben, deg yiwen uħric iwumi isemma umaru“iđan n lħebs Paul de Cazzelle”, deg lehbes igelm-d akk amek asen-xedmen i yemjuhad, amek tmennin yal tikkelt lmut, ney lmut srid s rrşaş ad s taefun, wala ad twalin yal tikkelt tiwuya-nni i t-ttin alley n umdan.

M1 : *Deg ukamyun-nni i yay-iwwin yur paul cazelles, nella ncudd iđarren ifassen. Nedda uđan d wussan, nwiý neffey si tmurt n lezzayer, newweđ yur yixef n ddunit. Ayen i yay -d-immugren d tariħt-nni tazefrant. Sb 42.*

Tizgi : d lexla deg-s a netlen , xemten yemjuhad, din i tæassan lasker, d yiwen wadeg ideg d yettili imenyi d ucengu, imjuhad şean tirit keččmen akk ddaw imuday, žruban, igadiren, ...ssentalen iqarra-nsen.

4.2 Adegen barra n tmurt :

Anafag Heathrow : d anafag d yuzgan di temdint n London, d win issufuyen akkin yer nnig 90 tmura d tisin i d-tusiđ syen, d tiddin yer din yessifsus inig, tessefraħ tiddin deg-s, Amaru iyi-s i d-yebda tidyanin n ungal-is, yebda s umsawal Salem i d-yefren i tsiwelt n tedianin n umezruy. Ibda-d s tugna n Temlilit meqren di 1962, s yen akkin yal yiwen si ger yemjuhad illan deg temlilit-nni ifka-asen tagnit umsawal ulsen-d ayen akk æetben iwakken iwđen yer “Temlilit-nni di 1962”.

Fransa : di tazwara d nettat id tama taxşimt n yizzayriyen, d nettat i d-izedmen s lasker-is yer tmurt heblen-tt, ttin udem-is snegren-tt, ma d agdud azgen

ameqqran tenyat, azgen tadmit, azgen tarra-ten d aklan-is, ...di tis snat Fransa d tamurt uyur tinigin At zik akken ad ssasin talqimt ara ččen warraw-nsen iten itrağğun s ccuq di tmurt, ma d nutni mssakit tetten tisigar ufan, taken-asen axeddim isean laetab akked win yunfan nutni a t-xedmen, am Lmina :

Asefru d-yewwi yiwen mi ara yekker ad yexdem di lmina :

W'ibyan ad ixdem laž-is

Yawi-d aewin-is

Ter lmina ad ibbuci

iṭṭef agrab deg ufus-is

A Sidi wedris

Di lakkaj a d-iṭṭilli Sb33.

Ameqqran ibder-d akk ismawen n yimukan ačal tzarbatin, ačal n yiyerman i yedda akken ad yaweđ yer tmurt-is (Saint Denis, Verdun, Merlebach , Alsace-Lorraine,...

4.3 Adegan imettiye :

Taddart : d tamurt leqbayel isseqdec-itt nesseh umaru, acku deg-s iđrant tedyanin, d tamurt leqbayel id-ikcem umhersi issenger-itt arnu yer waya iwudam yef d-yewwi umaru d arraw n tudrin, d tin i d azaar-nsen, tajaddit, tamagit-nsen, d azgen seg-sen tnaen fell-as, akken ad tt-id-kksen seg yifassen umhersi is-ibedlen udem i tid ikcmen s yiyl d zzur.

M1 : "Iberdan n taddart issen-iten Mhend. Iktal-iten ačal n tikkal seg wasmi d-yuyal yur taddart."P37.

M2 : mi yella umddakel n waḥmi yettales-d ayen xedmen laesaker n Fransa di taddart-is, netta yella di tuddar-nniđen, tnayen mgal aṛumi : *"Yuli wass mi d-kcemen laesakar taddart.ur ġġin yiwen ad iffeŷ."*

M3 : Amsawal yettales-d yef caban mi yekcem taddart : *"Ayen iwumi igger tamawt ugar caban, d tasusmi-nni n taddart. ur illi şşut umezyan ney umeqran."*Sb73.

***Ssuq :** d amkan n tjara, id-yuzgan di temdint tinigen imezday n tuddar yer temdint imi zik ulac leswaq ney tiḥuna di tuddar, yef waya deg wass n ssuq abrid-nsen yer temdint akken yal yiwen ad yeqđu ayen yehwağ, ad yuḡal s læejlan s axxam-is akken ur ten-taṭṭafen ara imcumen-nni deg ubrid

M1 : *"deg wass n ssuq ur telli teddi ur illi usgunfu ddu d uđar-ik akken yal yiwen ad yeqđu tayawsa-s, ad yuḡal yer taddart-is Awal n nniy-ak, tenniđ-i ad iqqim i tmeddit mi yefra ssuq."*Sb 67

Tajmeēt : d adeg anda temlilin imeqranen n taddart farrun tilufa n taddart, am wakken temlilin yer din yelmezyen tturaren tqessiren, tnecraḥen ger-asen, tekksen lxiq. Din ilemden atas n temsal yer yimeqranen, i d-iḥekkun ama yef tudert-nsen, ama yef wayen akk icdden yer leewayed d wansayen, din i ttafen iman-nsen leqđen-d timusniwin ilhan, twalin win ikcmen d win ifyen, tajmeēt d ayerbaz n warrac.

M1 : *"Tameddit n wass teččur tejmaēt d irgazen, Tajmaēt-nni tefreḥ, tuḡal-as tdarit uyanim d uqarmud amaynut di tcemlit tamzwarut n taddart. Di tiwizi-nni, d awal n Ba'Arzqi iwumi slan at taddart, iwumi cfan, iteddu ittales-as :xedmet, xedmet, tazmert-nnwen !Amkan ur ixli Rebbi, ur t-ixellu yiwen ..."*Sb81.

Taqşebt : d adeg i d-yuzgan di lezzayer tamanayat, d yiwen ger tgemmi i tekseb lezzayer, d tigemmi tamađlant, arnan-t yer tgemmi yettwsanen akk deg umađal, ula d adeg-a ikcem-it lasker n Fransa xedmen axessar, nyan, srewten, ..

M1 : *Di tazwara, asmi ffey si taddart, lliy d axeddam di teqsebt, deg yiwet lkuca n weyrum.din i yi-tuy mi tekker di 1954.Sb41.*

Tamesgida : d lgameε anda tzallan inselmen, tikwal temlilin yer din yemjuhad, i tzallit, d ferru ntemsals icudden yer tegrawla-nsen.

M1 : *“d tadyant tis snat wuyur yerra waktay n Crif terna deg-s aferfud. D tadyant yeđran di tmesgida, aseggas amenzu mi yekker ttrad”. Sb101.*

Lmina : d adeg i yellan ddaw tmurt, d yiwen uxeddim iweeren mlih, tlaq lemhadra, d tmusni, tyizin din carbun, am wakken i tyizin s lmina, win iyef ara d ttardeq lmina-nni ad immet din, d wagi ixedmen warraw n tmurt deg yinig, arwan leetab, lhif, asemmid akken ad awin amεic i twaculin-nsen iten-iggunin.

M1 : *“Tameddit, mi sliy i nnaqus n lmina, ukiy-d, ufiy-d iman-iw di tesraft-nni taberkant.Mi d-uliy yur tama ufella, ffey-d si ddaw tmurt deg usansur-nni n wuzzal, d tazzla i d-uzzley”.Sb33*

5. Akkud :

D aferdis agejdan di teşleđt n tsiwelt yettbeggin-d tallit ideg đran inđruyen, illa wanda tikkal d assehyu d asmekti s cfawat yeqnen yer umezruy n weyref, am wayen d-yewwi ulaεmara deg ungal-is “Timlilit di 1962”, d yiwit n teswiεtaberkant, lhif, laz, lehlak, yas akken arnan qublen acengu afransis, i d-iyedlen tasusmi deg tudrin, i ibđan tasa d way turew,...

5.1 Akkud ibđa ilmend n yimsežriyen yef sin leşnaf :

Akkud aniri yerza tallit ideg d-yura umaru ungal-is, d tallit ideg yewjed ikfa s tira yella ger ifassen n yimeyri yeyra-t ney ad tiyar melmi yebya, ungal “Timlilit di 1962” deg walley n umaru atas aya seg mi yejred, iqqen yer tallit-is maca almi d asmi iwala belli izmer ad yaru adlis yef umzruy, yura-tt teffey-d deg useggas n 2015.

Akkud agensay : d akkud yerzan tahekayt melmi d-teđra, d win yerzan tasiwelt-is, amek tid-yessawel umaru d acu-tent tfukkas yeđfer di tsiwelt ma yeqquder tahekayt akken tella di tilawt ney yewwi-tt-id s talya nniđen.

Akkud n tsiwelt : d amseđfer n yinđruyen akken iten-id-ssawel umsawal, izmer ad yeđfer inđruyen akken d-usan di thekayt, izmer ad issizwer inđruyen yef wiyad ilmend n wakkud d-yewwi. akkud-a yebda yef ukuz n wannawen :

Tasiwelt izwaren(narration ultérieur) : amaru yettales-d yef wayen ara yeđrun yer zdat cyul am tirga, d asirem, maca şşenf-a ur yettuqt ara deg ungal “Timlilit di 1962”, imi amaru yuyal yer deffir n wayen idran deg yezri, ittales-d cfawat n umzruy n 1954 d wayen texdem Fransa lbaţel d twuya deg ugdud azzayri s umata, kra n yimdyaten yef şşenf-a :

M1 : *“Achal n tikkal i yessarem Ameqqran a d-iqqareb alamma d lsas ugadir-nni ameqqran n lkazirna akken ad izer udmawen n wid ibedden din, ad izer ma fkan anza i wudmawen-nni d-izra, yal tikkelt mi yas-irđel ufesyan-nsen tayugan-ni n les jumelles, tid-nni i d-isseqraben tamurt.”* Sb18.

M2 : waḥmi akken d nenn-a yakan d amaru, mi d-yuyal yer taddart-is ad idleb di nann-as Feţta ad as-d-mudd adlis is-teffer, akken ad yaru tidyanin idran di tuddart-nniđen, yer taggara ur izri waḥmi yura ney ur yuri ara adlis-nni, illa kan deg waktay-is *“Deg ubrid mi llan teddun, i yewwet waḥmi akken ad ifren ger targit akked tigawt n win umi d-llint wallen, ad ifren ger wayen illan akked wayen ur nelli.waḥmi ur ifri ma yella wedlis-nni s tidet ger ifassen-is, ney illa kan deg waktay-is di targit-is.”*Sb 66

M3 : Mi yas-ifka ufesyan ḥemmuc tsriḥ i Belqasem ad yerzu yer wexxam-is ad izer tawacut-is iğğa achal d aseggas netta yella deg umaday : *“ssarmey ad tafed arraw-ik bxir. Ma d nekk ur illi win ara afey azekka di taddart-nney.”*118.

Tasiwelt igran yef tħekayt : şşenf-agi yettuqet d asmekti d tuyalin yer wayen idran deg umezruy d tuyalin yer tallit n unekcum Afransis yer tmurt leqbayel d lezzayer s umata d asekfel n tedianin i d-iğğan ccama meqqren ur nettwattu ilebda.

M1 : *“Mi yella Salem itseggim-itent deg walley-is, idduqes, am win i t-id-iwten s tarşaşt. itkaki-d tabratt-nni, e-mail-nni i t-id-iwwden deg uzal mi yella ixeddem”*Sb 12.

M2 : *“Nnan, wwet uzzal skud yehma. Idrimin agi ad ffyen si tħanutt. Ma zik nenwa di temdint illa laman, ass-a ibgen-ay-d ur illi wemkan idemnen, am taddart am temdint.”*Sb 71.

M3 :*Tameddit n wass i yekcem welaid , akal n tmurt-is.*

M4 : *“yuli wass mi d-kecmen laesaker taddart. abrid ameqqran ifka-d tissi-s, abrid n wadda, seg wasif, irna-d amur-is. Am wid i d-yusan yef ikamyunen, am wid iyezran, mlalen-d, zzin tubrint i taddart”* Sb 108.

M5 : *“Amar iqqim izzad awalen-nni n ttar deg walley-is, si tsebħit ar tmeddit, si tmeddit ar tsebħit”*Sb 110.

Akkud n tsiwelt idda d wakkud n tħekkayt :

M1 : *“Mi yuli wass, Belaid ikker, iseggem iman-is, iffey, izzi-d i lkazirna.yas irgazen-nni yellan gnen din ur llin d wid yettawi nadam, Belaid ikker zik, irra ad ifru timsal-is send ad yaweđ talast, ney send“a t-id-yerr lħiđ” am wakken iħemmel ad yini.”*Sb 156.

M2 : *“Di tyita-nni tameqqrant tamzwarut n uglmim i nwiý ad qqimey din d ayarrus. Send ad yali wass i nekcem abrid ameqqran, yal yiwen anda yeffer iman-is, ddaw ubrid, nnig ubrid.mi yuli wass yufa-yay-d nentel nhegga i tyita.”*Sb161.

M3 : “*Nella nekbel deg uxxam n tillas, nemyenṭađ akken a nemwanas, ur neddekwal mi d-tekcem tafat si tewwurt yur wexxam di tmemmast n yiđ. Tafat-nni tegga zun d tallunt .*”Sb123.

Tasiwelt ixelđen ger wayen illan d wayen izrin :

M1 : Caban mi d-yuṭal yer taddart ixlee, ibeddel-as ucengu udem, tuṭal d amaday(inijjel) texla, kullec yarrez, ṭas akken caban mi iwala tiyemmar-is immekta-d ussan n temzi “*Mi d-izzi caban yur wefrag-nsen, zun iffey-d si tallit-nni n temzi, taggara yufa-d udem n Caban akken illa ass-a.*”Sb 75.

M2 : “*Deg ugarag –nni n lkazirna, Ameqqran idhec si tmuyli umuṭu-nni.ur iddi yur zdat, ur d-yuṭal yur deffir.Deg uqarru-s dduklen wussan d iseggasen, iddukel yiđelli d wass-a, teddukkel tizzegzewt akked tezwey.*”Sb 22.

M3 : Amsawal yettales-d yef Muḥend amek iḥemmel taḥanut i yas-ifka baba-s ad tieass “*ṭas yeglalez mi yedda ad yemdel tawwurt-nni, ur frint deg walley-is, icfa asmi yas-ifka baba-s tikkelt tamezwarut tisura n ṭhanut*”. Sb 69.

5.2 Amizzwer (l’ordre) :

Akken nwala deg uḥric n tezri aferdis-a yerza amesḍfer n yindruyen deg wakkud n ṭḥekayt, d wamek i ten-id-issawel umsawal, ma yetbee indruyen akken d-usan di ṭḥekayt s tenmezla, ney tella-d turart s wakkud.

Ihi akken n wala deg ungal yura Ulaemara “Timlilit di 1962” ifsi-d asaru n tudert n cfawat inigan n tegrawla n 1954, uqbel yewwi-d yef tifat n ṭṭrad, asmi tefra di 1962, yal yiwen ger yiwudam-nni, irra aktay-is yer wussan-nni ibarkanen, yules-d yir tirit i d-iεac s ddaw uzaglu a Fransis, ayen iseeddan i wakken yer taggara fyen yer tafat, fyen yer 1962 ḥarren-d tamurt, qqimen-d yismawen-nsen deg umezruy ilebda. S umata amaru ibya ad ibeggen i imeyri d umseflid amek şşawđen yemjuhad ḥarren-d tamurt, nenna-d wa ad d-nales d akken tilelli ur d tusi ara s iyimi .

Amsawal yebda tasiwelt-is s tallit n tifat, yal yiwen d acu n sebba it-yeğğan ad yettkaki ussan-nni ibarkanen (tuyalin yer 1954), d twuya tegga Fransa, s yen akkin ad uyalen almi d 1962. yas akken amaru ur d-yewwi yef yiwet n tedyant ,d yiwen n wakkud, maca ur d-yelli ara usexleđ ger-asen, yesseqdec-iten s tenmezla, d ayen illan tidet id-ddren yemdanen.

M1 : Tafat n wass-a di tzařert, terra-yi-d aktay n wass-nni deg d-neffey si tesrafin i nyez nekkni s ifassen-nney, nenřel iman-nney, nemmut send a nemmet akken a d-neqqim nedder. Mi d-neffey seg yefran-nni, nettulles, yiwen ur izerr ameddakkel-is.cfiy, neđsa-yas i wass-nni. Cfiy, ur ngi tamawt anwa i yağ-d-ismektan awal-nni nnan imezwura "*Akken triđ yezzfeđ ay iđ, d ulqrar ad yali wass*". *D awal yufan tagnit-is s tidet. Sb 87.*

M2 : Imdanen-nni yellan derren, yas ur ten-issin, salem zun yuy tanamit yid-sen, yessen-iten ney ssnen-t nitni. "*Aktay n Salem yezzi yur wussan-nni n temři. Adar-nni deg ddukklen yemdanen s ibeckiden d lmatrayuzat-nnsen issaki-d aktay-is.salem yesdukkel tamuyli-s yufa-d anta tallit ideg id tettwařtef tteswiřa-nni, yufa-d di 62.*" *Sb 14.*

5.3 Tirurda (vitesse) :

Terza amek id-issawel umsawal tidyanin n ungal-is, ma yella s talya tusridt s lemyawla alma tfuk řekayt, ney s talya tarusridt, amsawal issayřef tasiwelt-is s uqlam issexdam yal tikkelt, d udiwenni ger iwudam, tasiwelt t-tezzi t-tenneđ ur t-tfakka t-tetřef ařas n wakkud.

Deg ungal "Timlilit di 1962" amaru isseyřef nezzeh tasiwelt-is , s uqlam n yal tikkelt ama n yiwudam, ama n tmetti , ama n yinřruyen igelm-d akk ayen texdem Fransa n lbařel di tmetti taqbaylit mi d-tekcem, wala mi teffey arnu yer waya ddeq-s idiwenniye id-yewwi, tamuřqranit d ddyel tamuřqranit, tikarkas n ucengu Afransis.

M1 : *Di tħanut wa ikeččem wa i teffey .Caban akked mmi-s dđan-as si mi yuli wass, mi d-wwđen at tuddar tamdint : wzen-as i wa, efk-as asafar ney sin i win, isers yur deffir n tħanutt taquffett n wayeđ i d-izzin si ssuq, err-as şşerf i winna.Taħanutt-nni tefka anza yur teyrast n tzizwa.Sb 67.*

M2 : *Amsawal yettales-d yef Ameqqran d Basche amek gezmen tamurt n champagne “ Ger yiđ d wass i gezmen tamurt n champagne, syen kecmen tamdint n Reims.”Sb28.*

M3 : *Mi iteddu Amar, yiwen ufus ad isenned yef takkagt , yiwen ad iţtef di yal agadir i yellan si tejmaet armi d axxam-nsen. D tikli-s, Amar idda s leħder, ur izmir ad iqqim deg uxxam, di tejmaet i tettū amar tawayit-i, ittifsus uyilif-is tettifrir am tagut-nni tamellalt n tefsut send ad tali tafukt isseħmayen iysan. Sb 107.*

M4 : *Salem iseggem iman-is irna irfed allen-is yer tira-nni n tafat illan zdat-s“Flight BA326, ad tekker tmesrafegt yef 8 :15 PM”*

5.4 Fréqance (Asnagar) :

Aferdis-agi yeqqen yer waħal n tikkal id-yettwales unđeruy di tħekayt, d waħal n tikkal i yeđra unđeruy-nni di tħekayt, llant krađ liħalat :

Tamenzut d talsa yiwen ubrid ayen iđran yiwen ubrid, tis snat d talsa aħal ibardan ayen iđran abrid, tanggarut d talsa yiwen ubrid ayen iđran aħal ibardan.

Deg ungal “Timlilit di 1962, iqqen yer liħala tis snat d talsa aħal ibardan ayen iđran abrid s tyara yemgaraden, meħsub yal yiwen ger iwudam n tħekayt yules-d tadyant-is, d lbaţel texdem deg-s Fransa di tţrad-nni ikkren di 1954.

Akkud n ullis : D amsedfer n yinđeruyen s tenmezla akken đran deg tħekayt, Amsawal ittales-d yef Ameqran, d acu akk ixeddem deg yinig-is.

M1 : *yal tameddit, mi d-iffey si lluzin, Ameqran ad ibeddel iceđđiden zeddigen, ad iseggem iman-is, syen ad iffey s umuđi-nni. Ulac ayen ur ixdim, yal ass s tfellađt-is. Sb 21.*

Belqasem i tales-d i ameqqran yef temzi-s, yef wasmi yella di taddart, yella d ameddakkel n baba-s ædlen ađas uraren akken, undin tifxtin, ...am wakken is-d yules yef wamek i t-yeđđa di taddart, iđđa-t d agrud, ass-a yuđal d argaz.

M2 : *“Asmi d-ffey si taddart keč telliđ d ameđđiđ deg irebbi n yemma-k ney mazal ur d-tluled. ȳas nnig tlatin iseggasen d agi di Fransa, mi d-terseđ kan seg ukamyun-nni eqley-k n taddart-nney.” Sb 33.*

Caban yules-d yiwet n tedyant i tiqarĥen nezzah, teĥsel-as di tgarjunt, asmi ikkes array ccif n yemjuhad i meqranen n taddart, inna-asen d Remđan netta ur d- iban ara waggur, seg imiren i tezzem iman-is.

M3 : *“Di tagara n Remđan deg useggas n 1956. At taddart qqimen di tejmaet ȳerren tignewt, ssenqaden akken ad walin aggur n leiđ, yal yiwen tama yettef akken ad iwali aggur, ulac, ccef n yemjuhad n taddart ufell-a inna-asen azekka d leiđ, ikellex fell-asen, nutni ur byin ara ula ger-asen ad yili ttrad, ad yaf iman-is uedaw, uȳen-as awalb ččan Remđan” . Sb78.*

Amsawal diȳen yules-d yef yiwen n ccaf n taddart ikcem di ddin almi yettu tallit n tnekkra n lezzayer, iȳfel yegla akk s wid i tiđfren.

M4 : *“Deg yiwet taddart, ccif-nni yellan din zun ikcem tallit n řřuĥaba n ddin di leqrun imezwura. yiwen wass, deg wass n lġema, nitni qqimen i tȳallit, lasker yezzi-yasen. Snegren-ten akken llan. ccif-nni yessaweđ tazallit-is, issen Rebbi, issenger atmaten-is deg yiwen wass.” Sb79.*

Amsawal yules-d yef Lmulud d Belqasem amek i tent-zdi tegma-tt, kkren-d am iđudan ufus ur temfaraȳen ara, asmi s nenȳan lasker n Fransa imddukkel-

nsen arran-d ttar, maca ħuzan-ten kemlen yer yemddukkal-nsen, arran-d ttar-nsen .

M5 : *“Send ad yali wass, Lmulud akked Belqasem kksen afrag-nni n wuzzu d ucekkir n tmeqbert, sersen uzzal-nni i d-ssasen, zẓlen yur tama n yemdukall-nsen. Ur ufin awalen ara sen-inin i imdukall-nsen. I sin, Lmulud akked Belqasem, rnan yur imeddukall-nnsen, kecmen tamurt anda ur llin wawalen”. Sb 105.*

5.5 Akkud Amazray :

D akkud yesen azmez id-yesmektayen amdan s wayen idran di tudert-is ney deg umzruy-is izmer ad yili d ayen issefrahen, izmer diyen d ayen isseqrahen, i d- isruyen amdan .

1962 : d azamul n lfarħ teffey Fransa testaqel tmurt tares-d yer taggara talwit d lehna , uyur ssarmen yemjuhad, teffey targit tamurt tugal-d i warraw-is aedaw yuyl ansi d-yekka. Azmez-a yur-s sin wudmawen *Aberkan mi d-tekcem Fransa seg 1830, udem *Acebħan d tanekkra tameqqrant i d-yeglan s tlelli n tmurt d udem n lfarħ.

M1 : *“Di meyres, taddart akken tella tesla s tifrāt n tṭrad d-iteddun. Deg wass n lħed tameddit i yeffey wawal di taddart :fran di Evian, azekka n letnin ad tefru lgirra, a d-ters talwit.”Sb111.*

Maggu 1958 : Asmi d-yeffey Ameqqran tameddit n wass gezmen-as abrid sin isurtiyyin itnadin fell-as akken a tenyen, netta yebna yef tegnit-nni, Ameqqran , netta yerra-asen yezdey d agi Tura i yeffey. Tura kan a d-yuḡal Sb20.

M2 : *Asmi d-ffey si taddart keč telliđ d ametṭiđ deg irebbi n yemma-k ney mazal ur d-tluleđ. yas nnig tlatin iseggasen d agi di Fransa, mi d-terseđ kan seg ukamyun-nni εeqley-k n taddart-nney.*

Tadyant n 1857 : d tadyant i d-yules jedd n jeddi-s n Azwaw deg yiwet n tugna yef tzarezt isen-tewqem Fransa iyef ur bnin *“Mi yettney yiđ d wass i nekker, nhegga iman-nney i wass d-ilulen. Send ad mrurden wid-nni yellan d iæssasen deg yiđ, tamurt tenhewwal. D nnger. Mi d-bdant lbumbat yellint-d yef yexxamen inehmel d akessar akken a nennser. Wid illan deg yexxamen retmen fell-asen, mmuten, negguni imenyi s ubckiđ, neqqim imenyi aweţţuf aberkan d uzeggey yuy-d tamurt, n beddil tikli abeckid idda, azru idda, ajenwi idda, win i d insren inser, wiyađ twanţţlen din, tamurt tbeddel bab-is, tefyay afus.* Sb48.

1954 : d azamul n tnekkra tameqqrant i deg yeddukkel akk ugduđ, akken ad bedlen udem i tmurt ad-ssufyen acengu Afransis i yeččan tamurt almi d meqriruc, d azdam yer zdat, emden ad mmten, ad jarhen ulac tuyalin yer deffir, alma wwin-d tilelli, yerna walan d akken ulac tilelli ma ur uzzilen idammen. Ayen id-ikecmen s yiyl, s yiyl kan ara yeffey.

Meyres 1956 : d azmez i d-ismektayen waḥmi asmi yeffey d amjahed, imi yeyra llan wid ad as-issexraben nniya, wid-ak ibyan ad yili d axşim n tmurt-is, maca netta ifra-tt d array-is lehmalala n tmurt-is, d uḥulfu-nni meqqren s tyelnawt, yufrar-d nnig wayen nniden, acewwiq-nni d-yettasen deg walley-is, icarriw aksum-is yellin-d imetţawen deg wallen-is *“...am idudan ufus... newwi-d tafat s wudem... nekkni d ilmezzen n Lezzayer...”* Sb 56. Ur as-ifki wul-is ad d-yay abrid nniden tamurt-is tcewwel tenger yef lsas.

Agectul, maggu 1957 : Azmez-a issmektay-d waḥmi s lfarḥ-nni mi ara d-yejbu yer taddart-is, ad yarr srid s axxam-nesn ad iwali nann-as Feţţa, d acu is-d-tessewjed, yur-s tameyra mi ara d-yas waḥmi ala awal azidan, tetthiri amek ara s texdem.

1957 : Azemz-a ismektay-d s inđruyen imeqranen idran di taddart n yimsunen, taddart-a d yiwen wadeg anda tseggimen leslah iserraren ixedmen ibeckiden, snegren-tt lasker n Fransa, thudd yef lsas d yiwen ilemzi i iwalan ayen idran i d-

yulsen i waḥmi ayen idran : *"Mi nella nettqessir di taddart i d-tewweđ La Jeep n lasker ad ilin 5ney6 iserdasen deg-s. zedmen-d yef taddart, kkren wid iqqimen di tejmaet defren-ten blma faqen ylin fell-asen s tiyita, ala yiwen iymenēen, imeren kan žran timsrufag-nni i d-issurugen lmut. Mi d-wtent s lbumbat akked lmatrayuz tameqqrant.gant timeqbart di taddart.wid irewlen nnesren, nekkni nerna neffey si tama n wadda anda llant tzemrin timqranin nedduri, ma d wid iqqimen, iyli-d fell-asen nnger.Ur d-iqqim yiwen d amuddurSb59.*

1958 : amaru igelm-d d tiwuya texdem Fransa teğga-d ccama ur nḥellu, ayilif d targagit d lxuf zgan d imwansen n yal-ass n yemjuhad anda llan tegguni-ten lmut, yef waya azmez-a yettwehhi yer tsusmi d rrehba d tziri iwten deg udmawen n taddart n Tamda tafsut mi d-usan yemjuhad ad glun s watmaten-nen yer imenyi. iyli-d tlam d lwaḥc di taddart, d yir tagnit.Sb59.

1959 : *deg useggas-a yeyli-d leḥzen ameqqran di taddart n waḥmi, lasker n Fransa inya akk imddukkal-is ylin di tcarket, faqan-asen anda llan lasker n Fransa, mmaren-d fell-asen s rršaš ssnegren-ten akken mallan , uyalen abban-ten-id yef yeyyal deggren-ten di tlemmast n usayes, gğan-ten dinna wwin-d at taddart-nni wa deffir wayeđ ssikiden wid immuten, win yiwden yer zdat imenfan immuten," les fellagas"ad as-yini ur t-nessiney, nutni mssakit yer dixel kenfen zzan, teqqed tasa-nen. Sb60.*

1960 : *i d-yella unegzum n wefrag-nni texdem Fransa(La ligne charle et Maurice) d afrag n lminat izzan s wuzzal d trisiti tilisa ger tunes d lmaruk, iswi n Fransa win ara iεfsen amđiq-nni ad yuḡal d tirget, yef waya waḥmi d yemddukkal-is sufran di tukksa-nsent, cubant wayzen-nni n wer udem, mi ara yili d yir lḡal i tɤarasen tagnit tidderyelt n tmesrufag. ilaq leḥder nezzeh, ma t-yelteđ ciṭ kan ney tḡuzađ afrag-nni ad teqqaređ din.Sb61.*

Amsawal ur iqqim ara kan deg umezruy n tmurt maca yunag akkin i yillel yewwi-d yef tedyant n 1914-1918 tṭrad ikkren ger Fransa d Lalman yef tḡidart n

wakal (alsace-lorraine) ssawđent tisselbi-nsent yer wanda ur yumin yiwen, mmuten nnig 300.000 iserdasen ger wid n Fransa d Lalman, jerħen azal n 500.000 yemdanen, wwten nnig sin imelyunen n lbumbat.

6. Aglam :

D tikci n tugna ama yef tyawsa, ney amdan, ney adeg , iswi-is d acebbeħ n uđris, d ujbād n lwelha n yimeyri, s uqlam ad iħas amezun akken illa yer dāxel n tħekayt, yetturar d yiwudam .

Ma nezzi-d yer wungal “Timlilit di 1962” ad d-naf amaru isseqdec aglam nezzeh, igelm-d akk amek tettidir tmetti taqbaylit di tallit-nni n unekcum afransis, igelm-d lħif d lbaťel, d tmuhqranit, d lmeħna arwan yemjuhad, igelm-d akk tiwuya timqranin tegga Fransa, d wamek i temħaq agdud, igelm-itt-id akken teđra di tilawt : s tselsa n yimiren, s twella n yimiren, s lmizirya n yimiren, s umata s wallalen d tawilat n yimiren,...

Amaru igelm-d amek s heggan i “Temlilit-nni di 1962” d uħulfu-nsen s wass-nni, amaru igelm-d tugnatin akken đrant di tallit-nni :

M1 : “*Ayen izra d amezwaru d tillamin-nni yesbuħruy wađu nnig iqerra n yirgazen-nni iderren. Ğas d tugna n uberkan d umellal, tiť-is tezra azegzaw d umellal-nni akked tezwey n yitri d waggur di tnemmast, Salem igger tiť i yemdanen-nni, yufa llan wid illan d ssibil, llan wid illan d iserdasen s tselsa n minitir, yer tama taqernit tella tmeťtut, yaqli-tt salem s lfuđa-s d umendil, udem-nsen yecmumaħ, tesferħ-iten akk temlilit-nni.*” Sb 13.

M2 : “*D tiyratin-nni yessayen i teyzut i t-id-issakin Azwaw s tidet. Mi yarra tamuyli-s yur tama ufella, allen-is mmugrent-d agraw ameqqran : iteddu s ccna d ubendir akked teyratin. Nnig ugraw, ađu yesbuħruy tillamin-nni n uzegzaw d umellal iwumi yerna yetri d waggur azeggay.*” Sb49.

Ayen is-yernan cbaħa d sser i ungal-agi d aseqdec n yimslayen iqburen tella deg-s rriħa n tjaddit, Ulaemara d amdan iħemmlen tamurt-is nezzeh tettyađit ithulfu-is tesēedda atas n lhif ar ass-a mazal .Yura-d akk yef lihala n tmetti n teswiēt-nni, igelm-d taswiēit-nni akken tidiren imdanen imiren ama si tama n tdamsa, ama si tama n tselsa, ama si tama n tnezduyt. itteff di leewayed d wansayen, d wayen iyef d-irebba uqbayli, amek d-ikker uqbayli, ulaemara d azamul n usnarni d useghed n tsekla d yidles amaziḡ.

Aglam n tmetti taqbaylit :

Amaru ifures tagnit igelm-d akk amek tettidir tmetti taqbaylit di teswiēt-nni, timetti taqbaylit tamensayt tettawassen s trebbya n lmal, d lxedma n tferkiwin, zik yal axxam aqbayli ḡur-s taqedēit n lmal izamaren, tiyetten, izgaren, ladya izamaren, ulac axxam ideg ur tettafed ara lmal, sean akk lmal, am wakken dayen xeddmn nezzeh tiferkiwen-nsen, tezzun, neqqcen, zerēen, meggren , ssarwatan, d sin-a iyef tbedd tudert-nesn, učči-nsen d sekssu n yirden timzin, tazart, azemmur, Aḡrum aquran, ...

M1 : *Mi yarrez yiḡij wid illan di tejmaēt yal yiwen yeēna cceyl-is, wa yebra i tejlibt-is, wa yuder ḡur tferka-s, imyaren ad εassan tajmaēt.Sb 190.*

Amsawal igelm-d akk axxam aqbayli d ayen icebħen nezzeh, akken imeyri ad iwali liħa ideg d-kkren lejdud-is :

M2 : *Ikker waħmi iwesferfed s ifassen-is zun d aderyal, si tebburt ar tegrurt-nni taqernit.yezzi-d i tgejda, i tassara, i tekwatan, i udekkan, mi yewwed yer tegrurt ihegga iman-is ad iffey.Waħmi iεawed izzi tamuyli i texxamt-nni : zdat-s d addynin, akkin d tagrurt n yiyiden akked izamaren, tama ufell-a d takanna tamezyant.Sb 54, 55.*

M3 : *Deg uxxam-nni aberkan i yennuyen akked tafat, i yettun temlel n tumlilit ačħal iseggasen-aya, iyimi n salem ur illi akkin yer tesga, ḡur tama n tkanna ney*

yur tebburt .yal tikelt mi yekcem yer dadda-s iyimi n salem srid yur wemkan-nni ger tegrurt d ukanun. Deg umkan-nni i ħemmel ad iqqim, ur ittagad tillas, ur illi wayzen. Netta yezra ayen yefren.Sb10.

Nenna-d yakan timetti taqbaylit tettwassen s trebya n lmal :

M1 :*Ur izri amek idduqs waħmi, am win i t-id-iwten s tdakemt ufus.Mi yella zdat tewwurt n texxamt n tuqqna n tyetġen i t-id-tewwet tariħt-nni umaεiz. Sb54.*

Amsawal igelm-d cbaħa n taddart, d wamek tegga tudert n yimdanen n teswiεt-nni, deg tugna icebħen i d-yebna umaru, anda d-yeglem ussan temzi n yemjuhad, amek tlusen, amek tturaren, s umata amek ttidiren, d ayen ara s iεejjben nezzeh i imeyri, ad ixayel zun illa ger-asen, yetturar ula d netta.

M1 : Tamuyli n Taddart-is (welεid), tban-d deg waktay-is di tafukt n maggu, tignewt tazegzawt ger nnil d umellal, azwu d aħmayan n tefsut.

Imeksawen rran-d azal, tajmaεt teččur, uraren deg umraħ n tejmaεt, ddaw tselnin, εemren ssuq. Arrac tturaren wa s tcacit, wa d ibiri, win yelsa arkasen, wayeđ idarren ileħfa.

I tban-d deg ungal limarat n tdukli, d lħemla ger yemjuhad, dduklen am iđudan ufus, temsefhamen.

M1 : Azwaw yunef yur wexxam-nnsen. Mazal qqimen sin-nni di rrifij akken ad ssekwen s tmes ukanun, Azwaw akken illexs d aman, ikcem-asen di tebburt s uyemmus ger iyallen-is, inna-asen imeddukkal-is :

“Ufiyen yemma mazal ur tgin.Wwiγ-awen-d iceġġiden.kkset wid-nni yellexsen akken ad kkawen.”Sb96.

Amsawal nniγ-d igelm-d iwudam s tselsa n yimiren :

M1 : *Mi d-yewweđ Crif akked yemjuhad yellan di taddart, žran taselsa-nni n minitir n Lmulud d Belqasem, taffa n lmatrayuzat, žran belli d nutni ixedmen afernas di lkazirna.Sb 104.*

M2 : *Σmar yemmekta-d asmi yella d amežyan, asmi yella d acawrar s tcacit tazeggayt, tabluzt taberkant akked terkasin n uglm. Mi yeqqim d yemjuhad, ad ifren lmatrayuz, takaskit, tacacit ney ibiri, anta tayuga n warkasen ara yeddem Rangers ibarkanen, Pataugas iwayen, Paladium ifessasen .Sb107.110.*

Aglam n Taddart amek akk is-ixdem ucengu Afransis :

M1 : *Ass-nni amezwaru deg yefra ttrad di meyres 1962, ters-d talwit, umnen yemdanen ikkes « zone interdite nni ».Azekka-nni caban ikcem taddart-is.Tella d ixarban, “afrag-nsen yess-a s tizzegzewt temyi-d deg-s tuga, azegduf, amaday, yiwen lluh n tebburt isred yur tama n tegrurt, Akal-nni n wagnes iccelfex zun d igersalen, yer tama n wadda, tinna akken yellan d takanna, tekna, ger wagnes d uddaynin.sin ikufan-nni yellan yer tesga, yiwen yegzem di tneemast, wayeđ yefka iceqfan-is yal tama, yur yeffus amkan-nni ukanun yuyal d tibhirt n wehric d umaday i yeddan si tgejda almi d ijga, yef ugadir imyi-d wuzu d umezzir”.Sb74*

M2 : *lasker n fransa ssaryen axxam n rrifij, teđra twayit di taddart n tgurarin, taneggarut tggug texla, yal tawacult anda tarra, taddart teqqim texla zedyen-tt wuccanen.Sb93.*

Aglam n lihala n tnefsit, tbiεa, texmam n yiwudam mi yefra ttrad :
Ameqqran yas akken yefra ttrad, maca mi ihegga iman-is, ad yernu lmatrayuz yef yiri-is :

M1 : *yas lmatrayuz yef yiri-s, ur as-igi azal. Ameqqran yuy yid-s tanamit, am takkatz umeksa.I netta, akken yelsa iceŧten-is i terna lmatrayuz.Sb19.*

Waḥmi Amsawal igelm-d waḥmi amek iḥemmel taddart-is, di lihala-is mi temmut nann-as :

**waḥmi iḥemmel ad izzi yur wexxam anda ilul. I netta, Tazribt yudren yer tejmeēt, d twwurt-nni tazurant n weslen cbant itran imellalen, iberdan-is issen-iten tardast tardast, si tkessawt d wurraren n temzi, akka waḥmi taddart-is t-teddu zdat wallen-is, zun d ajeylal-nni n warus bu barnus.52.*

**waḥmi igelm-d aḥulfu-is mi ara yekcem s ddaw zerrab-nni iwumi tesberber lmut(tuksa n lminat d unegzum n wefag-nni n trisiti) :*

M1 : Anekcum-nni nekcem akal n Lmaṛruk issarzeg-iyi tudert-iw.62.

Amar Tuyalin yer taddart s takkazt terna-yas ayilif ugar.

M2 : *Yal ass mi yekcem amraḥ n taddart si tikli n ddac ddac, ad indef wul-is.Sb 110.*

Azwaw yas akken ifra ttrad tbeddel tallit, ters-d talwit, ikkes wayen ur nelhi, maca tazrirt n ttrad-nni tesbek teckented deg walley-nsen, mazal ur uminen belli tefra, lxuf d targagit d uyilif izga d amwanes-nsen, fransa ur tesca ara laman

M3 : *Mi as-d-iwarra ccama-nni deg uqarru-s Caban i Muḥend, Isfeđ imeṭṭawen, izza allen-is deg ubrid .Sb39*

M4 : *Muḥend seg mi d-yeffey si lḥebs-nni issebrek tamuyli-is, iggugem, yuyal i themmil ad yeqqim weḥdes .Sb40.*

M5 : Amsawal igelm-d aḥulfu n nna Baya Mi yefra ttrad tuki-d zik, “*nna Baya tekkukra ad tekkes tarkalt n tebburt, tuyal teheb-itt s lḡehd-is... Sb 168.*

Aglam n uḥulfu-nni ara d-yuyal yiwen yer twacult-is iḡḡa aḥal d aseggas : nutni qeḍeen layas taggara ad iflali, d yiwet n tugna icarriwen aksum, i d-isruyen amdan, mi ara temlil tassa d way turew.

M1 : D tameyra di tejmaet ur ġġin wid d-yusa ad ssersen, ur ten-ġġin ad sgunfun. yal yiwen amek yuzzel a ten-issuden, a ten-isteqsi, a ten-innal akken ad yamen llan, ddren, d ilmezyen-nni nnsen yuckan ačal iseggasen aya si taddart, ur d-iban ddren ney mmuten. Ikker herwal di taddart uzlen-t-d tlawin, arrac, tullas :d amsalam, asteqsi, aħnaw, tađsa, imeţţawen...

M2 : A Salem, ini-yi ziy ma tidet d mmi wagi ?

Amezyan, mi yella iħnew yemma-s, ur izri ad ittru akken i tt-id-inna wul-is, ney ad iţţef iman-is ger medden.iqqim zun iggugem.Sb83.

M3 : Tasa tamcumt. *Ur izri amek ddan si yal tama ddan yur tnemmast n wagens, amek d-ikker win iqqimen, amek anan snat ney tlata tsuraf wid ikecmenyur wexxam, baba-s yeħnew mmi-s, mmi-s yeħnew baba-s, gma-s yeħnew gma-s,...Sb84.*

Amek tqabalen imjuhad laşkar :

Deg yiwet n tugna amsawal igelm-d mi ara d-yawed lasker amek t-tqabalen yemjuhad, ilaq ad-as-tedduđ am tiddas , ma acengu sya, kečč syen, ma acengu syen, kečč sya.

M1 : Muħend ibedd ger yemjuhad-nni s yen inna-asen :

Ddut-d deffir-i, ansi ddiy ddut, akken lħiy lħut, d tikli, d tazza, d kennu ney d amured !"ddaw udernu n Tmazirt ddu yer zelmed, mi tkecmed ger tzemrin n Ĥmed ader akessar, din yella udernu yeffyen yur terga umizab. din yentel, ur illi webrid i d-iffyen yur wemkan-nni.Mi tewdeđ asif ddu d asawen, ad tkecmed si tama n wadda i teţgi uziđud".Sb180.

Mi slan yemjuhad stilin n lasker di taddart, Azwaw, Racid, waemar, msefhamen ad ayan tama ufella, akken ad nesren akkin i lasker, asen-d-telli tegnit i tyita.

M2 : *Tikli n yemcac, dđan i tlata di tezribt ufell-a, syen unfen ƣur yeffus armi wwđen axxam aneggaru.kecmen Tamazirt netlen, netlen ƣur wefrag dđan-tt xmat xmat armi zun d amured, syen izwar wamar ad iwwet s lbumba, akken ad izar ma llan din.Sb97*

7. Iwudam :

Iwudam akken d nebder deg uħric n tezri d nutni isselħayen ađris ƣer tama n umsawal ssiyzifen tasiwelt s teħkkayin-nsen, suddusen ađris s tigawin-nsen, tcebbiħen ađris s tektiwin-nsen, iwudam d-yefren umaru i teħkkayt d wid id-iddren tirmit tilufa n tťrad n 1954, d wid iħedren i temlilit meqqren, Timlilit n 1962 d wid d-yessager tťrad, ass-nni n lfarħ, skeflen-d akk ayen sēddan u nutni seddaw uzaglu afransis. Maci d ayen izmer a t-yettu yiwen amezruy iƣma s yidammen n yemjuhad.

7.1 Iwudam igejdanen :

Ameqqran : d yiwen ilmezi ikker-d di taddart, d amerkanti si temzi-is iħemmel ad yeddu ƣef umuťu, iƣra, iffeƣ d amjahed, s yen akkin yunag ƣer tmurt n Fransa, Ameqran d azamul n tħarci, ƣal tikkelt i tsellik-iman-is seg yifassen n yisurtiyin i tgallan deg-s limmer adt- tťfen ad swen idammen-is.

Waħmi : d amaru, d aneymas, ittawi-d isallen n wayen layđarrun di tuddar nniđen, ittaru-d inđruyen, tixessarín tegga Fransa di tuddar nniđen, i tney ƣef lħeq ikreh lbaťel, izdem irra-d ttar n yemdukkal-is tessmrareƣ Fransa s lbumbat-is, isneggren tuddar ala ixerban i d-yeqqimen.

Belēid : ulac ayen ur yexdim ara ijuhed, i dda timura iwala amek ttidirin, liħala-nsen, tiferkiwin-nsen, ibedan-nsen, Belēid issarem ad tili tmurt-is am tin, ƣerwa tilufa agrireb ƣal taddart ikecm-itt, akken ad inney ƣer yidi-s n yimddukal-is, Belēid ur iħemmel imenyi ur iqbil azaglu i tmurt-is.

Caban1 : d bab ikamyunen-nni i d-yettwahaggan akken ad awin at taddart yer tzaýert, caban mi yeččur wul-is, ad yessmekti ussan-nni n temzi uraren-is, asmuncef-is netta d yemddukkal-is, dya ad yettu tilufa n ttrad .

Welaid : d win ifyen si taddart-is ačal issegasen, netta deg imudey, tizegwa, idurar, akken ad arran tyita ucengu, asmi isla tefra yuýal-d yer taddart-is, akken d-ikcem akal-is izzi læeql-is, qquren ifadden-is, tuýal akk d iceqfan, imddukkal-is akk mmuten igra-d wehdes.

Azwaw : ula mi yefra ttrad, netta alley-is mazal-it ickened i dda tallit-nni n ttrad, innum ayilif d lxuf zedyen-t, ad ibed di tzaýert ad issikid ansi ara yenser zun di ttrad i yella, ad iggen ad ittefriwis ad i tlejlij, mazal tazrirt-nni n ttrad teyma deg wallay-is, ur teğgi amkan i wayen nniđen.

Caban2 : d ameznuzu di thanut, caban d azamul n laman d leqder, d bab n tidet yella deg ubrid n yisey, At taddart akk yur-s i d-qettun, tağğan lamana-n sen yur-s, imi di taddart ičča-ten ucengu, ur asen-iggi, ad herken, asmi yefra ttrad ifka-d akk tazmert-is ueiwed n lebni n yixerban, iawen si ikamyunen-is, ula d arraw-is iweşsa-ten, akken ad xedmen akk ayen izemren.

Σmer : d ilemzi-nni iwumi isserzeg lasker n Fransa tudert-is, terna tegzem-as asirem, Amar yuýal d ameɛdur i teddu kan s takkatz, yerna læeql-is zun d aqcic amezyan.

Belqasem : d yiwen seg wid isɛan lhirfa lebni, issen ad ibnu si zik, Belqasem iher melmi ara ifak ttrad, ad yarr abeckid di rrif, ad yay ufus-is tayengawt n lebni, ad yebnu akk ixerban-nni teydel Fransa, Belqasem, Ačal i yeffey si taddart iğga tawacult-is iffey d amjahed, Asmi d-yerzef yer taddart-is hkan-as amaynut i d-illan di leyyab-is. Belqasem d wiyad fyen yer tafat, yerra abeckid yef tayet, yerna ibiri yuy abrid-is yer tzaýert.

Nna Baya : d azamul n ssber d tebyest, d tameţţut iħemmlen ad texdem lxir, Ƴas ixla uxxam-is d nettat id-ixeddmn ifadden i yelmezyen nniđen i tħaraben Ƴef tmurt deg yidurar d leywabi d tezzgin, tħemmel-itin am arraw-is...

Tamawat : ula d tameţţut tesēa tamlilit meqqren di tħrad-nni llant tid irefdn leslaħ ddant d yemjuhad, llant tid iqeddcen i yemjuhad, xedment nnig wayen xedmen irgazen, llant tid-yewwin lbumbat deg yigraben-nsent ssersent-tt-nt di lqahwi anda tnejmaēen iħumyen, zehhun.

M1 : *yiwen wass, tella terbaēt n yimjuhad deg uxxam n wadda. Llan di xemsa.Mi yuli wass i d-kecmen taddart. Si mi tesla Baya i dderz-nni deg ufrag, tekker, tesseħma-asen lqahwa, terna-yasen ayrum illan deg uxxam, tekcem-asen di tebburt nettat akked Muħend.Nitni, d timsizzelt anwa i d amezwaru ara iknun yef uqarru-s.Sb179.*

Sliman : d azamul n tebyest, i teddu d umddakkel-is Yusef ad awin tibratin Ƴer yiwet n taddart, ħuzant-id deg uđar inzef yewwi-t umddakel-is Ƴef uēurur-is Ƴer yiwen ifri, ačal ikka izzel am win immuten, Amddakkel-is Ƴal tikkelt ad as-issiwel tedređ neƳ temmuted, mi akken tefra i d-ulsen tawayit-nsen, Ƴer taggara ssawđen-d Ƴer Temlilit d yir targit kan, ukin-d kemlen lferħ-nsen d usfugel s wass amaynut.

Muħend : d amħruc iyzel isēa mraw iseggasen mi yedda d yemjuhad Ƴer imenƳi, iħemmel taddart-is, iħemmel imjuhad d-yettasen s axxam-nsen, Muħend iqqim-d deg waktay-is amek isqirri lasker imjuhad, aēelleq-nsen am wakraeren, timeryit s trisiti, ayen iƳman deg walley n Muħend ugar itkakit-id ass-nni n Temlilit d anwa i yezzenzen axxam n rrifij.yuki-d Muħend, isfeđ imeţţawen, abrid Ƴer tzayert.

7-2 Iwudam inaddayen :

Feṭta : d nanna-s n waḥmi trebbat-id zun d mmi-s n tasa-s, ula d adlis anda yettaru cfawt n ṭtrad d nettat i as-t-ifren, tugad amer ansi d-iyelli ger ifassen n yimexnnuzza-nni n lasker, akka Feṭta yal tikkelt tessedrag, ala yawal ilhan deg yimi-s, tezga tessefraḥ waḥmi tettnecaḥ yid-s, t-tekkes-as yef ul.tettddu-as di lebyi.

Argaz n Baya : yemmut s lmina d netta i yemlan i warraw-is amek ara weqmen tasraft deg uxxam-is i tufra n yimjuhad, am wakken diyen deg umkan-nni ishel-asen ad nesren ucengu seg ugadir n tmazirt blama iḥuss.

Lewnis, Uyidir, Muḥend : d arraw n nna Baya, mi refden leslaḥ ddan d yemjuhad, seg yimiren ur d-zzin yer taddart, mmuten akk deg tiyitan imenyi ger-asen d lasker n Fransa.ylin d iseflan yef tmurt.

Arezqi : d amddakel n waḥmi, d yiwen ilemzi isebblen tudert-is yef tmurt aḥal iseggasen ur ikcim taddart-is icedha-tt, maca ur yezmir ad yeḡḡ axeddim-is tukksa n lminat, d ugzam n wefrag izzan s wuzzal d trisiti, netta d amusnaw isɛa tirit di temsalt-nni, am wakken yesselmad wiyaḍ, imi tukksa n lminat maci d axeddim n menwala, aḥal i yesseyren iqarra-nsen, taggara mmuten din.Sb63

Belaid d wali : d arraw n Caban f̣yen-d yur baba-tsen, ḥemmlen tamurt-nsen, ttayen-as awal i baba-tsen tqadaren-t awal s lmizan ssnen ad hedren, zran lqima n lwaldin d lqima n tmurt, d nutni i d-ittawin isafaren ilaqen i yemjuhad(irkasen, ddwa), rennun-d isufar n lebni s yikamyunen-nsen, ur nḥebbes yal ass d tikli, ulac ayfal, ulac εeyyu.Sb 76.77.

Lḥusin : d yiwen ger ifesyanen ccef n yemjuhad, d baba-s n umsawal Salem, iglem-it-id umaru s tselsa n yimiren, bu clayem ilsan minitir, tamezyant 45, takaskiṭ yef uqarru-s, ass-nni n Temlilit d netta i yiwḍen d amezwaru yer tzayert, ikkes akaskiḍ-nni, yelsa tacacit-nni tazeggayt yuy tanumi yettlus-itt di taddart akken ad iban d yiwen n at tmurt, d netta i d amenzu iheder-d di Timlilit-nni,

issenfali-d yef lfarħ-is, yerna yesmekta-d ayen yeđran, am wakken d-yenna ayen yessaram, immal ilhan i tmurt.Sb86.

Muħend Afermac : d yiwen ufesyan i d-yarran ilmezyen yer laeqel-nsen mi walan tawayit texdem Fransa, tessenger taddart, irgazen, tulawin, arrac imezyanen, axfiwen n lmal, dya bbehban , bekkxen ad rren ttar srid, d afesyan iten-id-ihdan s laeqel, d wawalen-is iweznen. D awalen n yifesyanen i d-ittaran affud, tagmat d usirem i tifat d-iteddun.

Belqasem d Lmulud : sin n yemjuhad ggulen almi d-ran ttar n yimddukal-nsen, inyan lasker n Fransa deggren-ten am iyerwas zdat n tewwurt n temdint, Belqasem d Lmulud zedmen yer lkazirna sneggren-ten, maca ħuzan-ten-id mi d-ffyen syen.

Afesyan crif : d lğudan, d ameqqran n taddart, d amusnaw, d netta i ibeđtu at taddart, win ara iddun yer ttrad, imeqqranen ad εassen taddart ad ggen akk ayen ilaqen, diyen d nutni i yesεan tirit di ttrad, amek ara rren tiyata ucengu anda teqreħ blma yewwi-d s lexber. Sselmaden ilmezyen, mi ara ten-walin arfan si twuħa n lasker n Fransa, tekksen-asen urfan, ssefhamen-ten s laeqel s yimeslayan iweznen. Issixfifen ayilif d unezgum yef umdan.

Welħağ : d yiwen umyer isseyren aqqarru-s taggara immut, yugi ad yay awal ufesyan-nsen is-yemlan leşlah-is, d ubrid ara yeđfer.

Dda Akli : d afellaħ, issen-as i tfellaħt, iħemmel ad iruħ yer tferkiwin-is akken atent-yexdem, yerna d amusnaw ħnin wul-is, ikkes ayilif i welaid isffed-as imeṭṭawen-is, yewwi-t-id yid-s.Sb106.

Tiṭṭem : d tamṭṭut n Belqasem txeber argaz-is s tistin n yinexđaben yer yelli-tsen.

ṭawes d umezyan : d arraw n Belqasem, ṭawes ṭhemmel baba-s atas d nettat i t-id-iqublen yer tewwurt tessawel-as, ifraħ ikkes-as lxuf-nni yellan deg-s, Ma d

uyidir yufat-id baba-s ixddem tawayit, di tallit deg fkan imdanen iqarra-n sen yef tmurt. Netta yelha d-usekkfel n yizekwan, ad yernu akal-nni yer tli-s. Iggul deg-s baba-s, dya iseggem ayen issexser s lemyawla.

Leewayed d wansayen n tmetti taqbaylit :

Ama di ttrad , ama di tfrat, imdanen ttfen di leewayed-n sen, amaru si lgha-s ifka azal d ameqqran i temsalt-agi :

Deg wass n leid imdanen xeddmn ssufuyen lwadi, tzurun-d wid immuten, llan wid i ttawin lwada yer tqubet.

M1 : *nna Baya tegga aggi n teyrifin tessufy-it yer tlemmast n taddart ass-nni n temlilit send ad ruhen yer tzayert. tiyrifin d şşenf n tuččit tamensayt yellan si zik, hemlen-tt wat zik ar ass-a mazalt idder.Sb167.*

Abarnus amellal d yiwet n tselsa tamensayt id-newret yer lejdud-nney tlusen-t yirgazen d talaba n sser, d ayen tesbburut teslit, ad as-arnun amendil azeggay yef wudem-is mi ara teddu tislit.

M2 : “Anda yedda Belaid, abernus yedda yef yiri-s, di taddart, di ssuq, di tkessawt, di trezzaf yur tuddar nniđen. Imeddukkal-is gan-as isem bu tqelmunt. Awalen-nni isell di tejmaet yur yemyaren, qqimen-as deg walley-is : “*ayen i triđ ad tgeđ s ubernus, tzemređ ad teddariđ i waman d wedfel, a t-ternuđ d taduli i usemmiđ deg uxxam, ad tawiđ deg uqelmun ayen triđ, ad tawiđ di tecđat, ad tyummeđ win yuđnen ney win immuten*”Sb159.

yas akken d ttrad mazal ttfen yemdanen di nnif d lħarma-n sen , d irgazen i truhen yer ssuq tsawamen, znuzun, ttayen, tufya yer ssuq d cyul n yirgazen, tameťťut n wexxam, d leib ad t-sawem tmetťťut .

M1 : yiwen wass illa yiwen ittef tafunast akken a tt-izzenz. Tenťaq yur-s yiwet tmetťťut : tenna-as : ačal i yak-fkan di tfunast ?

Netta yedduqes : inna-as ihuh ! Bismillah rreħman...şşbuħ-iw d lxir maci d kem ! Sb70.

Tiwizi : timetti taqbayli tettef deg wansay-agi tiwizi d taddukli n yemdanen meħsub ad meawanen i lebni n tmurt, at zik xeddmnen tacemlit di taddart, teawanen wid inħafen igellilen, am wakken xeddmnen-tt di lqed n uzummur,...

M1 : *"Si tallit-nni tamezwarut, mi yasen-fkan laskar ttriħ yal aggur ad awden yur taddart-nnsen yexlan, caban icemmer i iyallen-is akken ad yerr ssqef i texxamt-nni yellan ger sin yexxamen-nsen. Caban igga-t d asurif amezwaru n twizi-s tuffirt."*Sb73.

M2 : *"Ass-a tekker, ur izmir yiwen ad iqqim yur deffir, mezzi ney meqquer. Ass-a yal yiwen ayen iwumi yezmer a d-yernu tirni i twizi, win ur nezmir llan iwiziwen i yas-ixedmen. Ur telli tedrimt ger yemdanen, taddart d tawacult tameqqrant, tezdi, teddukel."*Sb76.81.

Timeyriwin : Σmer igelm-d amek tseggimen timeyriwin-nsen.

M1 : *...yal tikkelt, mi tefra temyra deg umrah n taddart, at taddart, at tmeyra ad skecmen idebbalen yer wefrag-nnsen akken ad cedħent tlawin, ibaraniyen ad ffyen.*113.

Kra n tugnatın i d-yeskanen tiħħerci d leqfaza n yimjuhad :

Deg uxxam n wadda, nnig tegrurt n tewwurt tella tekwant deg ugadir. Di tekwant-nni tella twemmust deg icudd wuraw n ifelfel aberkan. Tawemmust-nni tella din d afrag i yiđan n lasker. Ma kecmen yemjahden yur tesraft-nni, tuyal teblať-nni, win d-iqqimen yur deffir ad issureg asafar-nni zdat tewwurt akken ur sraħayen yiđan n lasker amkan-nni. Sb178.

Belaid d yiwen iqeddcen yef tmurt-is, Mi iruḥ yer temdint akken ad yawi isufar ixussen i tnekkra-nni tameqqrant, Belaid ad yeglu s uḡadarmi “Jean”, akken ad izri di laman d tlelli.

M1 : *Aḥal n tikkal i nehrey akamyun akken ad awiy ajadarmi “jean”, akken ad irzef yur Tizi. Llant tikkal mi zriy ad jbuy, a t-necdey ad iddu, a tin-gganiy tameddit n wass akken at-id-rrey. S tdukkli n “Jean”, afrag n temdint itelli zdat-i send ad awḍey ney ad arsey.*Sb 77.

Mi d-arzan yemjuhad yer taddart-nsen ad zren imawlan-nsen, mlalen-d s axxam n arrifij, akken ad sgenfun kra, ad uyalen yer umaday si imenyi. ur stafan mi asen- ikcem uεessas di tewwurt ixebber-iten s tilin n lasker di taddart.

M1 : *Arkasen llan cudden, imjuhad-nni yal yiwen akken i d-ineggez, yur wefrag n uxxam n rrifij. Ur illi wawal . s tnalit n tayet akked usbecbec yur tmezziy, yal tarbeet tuy abrid-is ansi tezmer ad tenser. Waεmer d Racid kkan tazribt ufell-a. wten sin izra yef uqarmud n wexxam n Azwaw ur εad yewwiḍ uzru-nni iffey-d imiren idda yid-sen.*Sb96.

Aglam n kra n tugnatin d-yewwi umaru i yeḍran s tidet deg umezruy n 1954 :

D tugnatin id-itt-begginen d akken acengu Afransis ur iḥsib ara agdud d agdud, ḥesben-ten d aklan d iyerwas, d lmal mebla ameksa, εefsen izarfan-nsen, kksen sser yef tudrin, wwin tis xemsa deg wakal-nsen, ssaryen-ten, gezmen iqarra-nsen s lfinga, qqimen ilaz, lhif, asemmiḍ, laεra, ...

M1 :Lasker n Fransa mmyen yef yimjuhad yemmuten εebban-ten-id yef tbardiwin s ufell-a n yiyyal ḍeggren-ten di temdint ayebbar, izan, ssawlen iwat taddart ad walin wid immuten, “*Baya twala mmi-s, ijreh wul-is, Tasa-s tettqudur d idammen, tuyal-d tessusem terra yer daxel teqber, tessber deg wudem n*

yelmezyen-nni yettwayen, teğğa lamer i Rebbi iwæer lbaţel d tmuhqranit d wuzu n tasa.”Sb 182.

Amek i d-izdem lasker yef temdint, ibeddel-as udem, issufey læqel i yemdanen , yal yiwen anda yexmet, kkawen ifadden-nsen, ur bnin yef tmes id-ilehben deg-sen

M2 : *D tazla n yemdanen di temdint ur telli d tanamit n yimsewwqen n tmurt.Tasarut tefka-as-tt-id la jepp-nni n lasker i d-ihemlen zun d tarşaşt, tegzem tamdint, si tama ufell-a. Imir iddukkel zzhir n tkerrust, azeggi n lasker akked twuya n yemsebriden.Tbeddel tegin di temdint, yiwet tarbest tenti deg unadi n yemdanen akked yaricen. D arway, d asenyel d uselfey n yal asafar.Sb67,69.*

Ismawen n leslaḥ i tessexdem Fransa :

Ma negger tamwat i ungal-a amazray n Ulaemara “Timlilit di 1962”, yal tikkelt amaru ittadder-d ismawen leslaḥ i tessexdem Fransa, di Tazwara akken ad teydel Tamurt yef lsas, di tis snat akken aḡ-d-ibeggen tazmert d lqewwa n Fransa. yef waya asmi kkren warraw lezzayer ad xedmen ttrad ad ssufyen Fransa, mi walan tazmert n Fransa, dya llan wid is-innan “ad kren i wedrar s umger”, yef waya llan wid yumnen (iḥerkiwin) belli d axşim ara irebhen, dya s tugdin-nni ḡḡan atmaten-nsen ddan yid-sen, ttawin-asen isalen znuzuyen imjuhad, uyalen d aklan n lasker n Fransa.

S yismawen-a leslaḥ i d-yebder umaru d taggayt n wawalen :lasker, lbumbat, times, imjuhad, imeḥbas, taessast, tarewla, asqirri, timezla, Ratissage, imsebblen, lmut, anadi mi tkecmed tamdint, anadi mi d-teffyed si temdint, tiyita, timenyiwit, lḥebes, lkazirna,...Amaru iban-d belli yewwi-d yef umezuy, yef ttrad.

Ismawen leslaḥ i d-ibder umaru deg ungal-is : *Lmatrayuz MAT49, Lmatrayuz 12-7, Les chars AMX30 n Fransa, Iblandiyen Panhard AML60, ney chars M47 n Marikan, di tazwara n ttradn 54, IkamyunenGMC, Lbumbat n TmesrufagB26, Timesrufag PiPer(Radyu) d tid-ak i daṭṭiwen n lasker, d aṭṭiwen n TmesufagT6 i lbumbat, d tizri n Yimrad-nni 120mm izemrenad ssiwḍen tiyita-nnsen si tmurt yer tayed,...*

Taggrayt :

Deg uḥric-a nessawed nessegza-d akk iferdisen imazrayen i yesseqdec umaru deg ungal-is “Timlilit di 1962”, ibnan yef tsiwelt tamazrayt, maca neḍfer tizri n yinagmayen iqeddcen deg unnar n tsiwelt, syen akkin nessufy-d iferdisen i d-immalen d akken amaru yewwi-d yef umezruy ney tasiwelt tamazrayt akka am adeg amazray, akkud, indruyen d-yewwi deg ungal-is, icudden yer tedyant n 1954, tiwuya texdem Fransa deg ugdud azzayri, s umata naereḍ ad nessufey tugnatin d-yewwi umaru, id-yemmalen lbaṭel ameqqran i tsedda yef ugdud.

Taggrayt tamatut

Tazrawt-ntey d tin id-yewwin yef tsiwelt deg ungal amazray “Timlilit di 1962” n unaggal Umer Ulamara, d šsenf amaynut n tsiwelt (tasiwelt tamazrayt), mazal ur ttwaxedment ara tezrawin fell-as.

Igemmad uyur nessawed Tasiwelt d tamazrayt amaru Umer Ulamara yeħya-d yiwet n tallit isħan azal meqqren, iymān deg umezruy n weyref-is, d asekkfel n tidet yuli uyebber n tatut.

S tlelli n tmurt i d-yellan deg useggas n 1962, tagnit i umaru dya yeħya-d ttrad-nni n 1954, yir tirit-nni d-yedder ugdud aqbayli d uzzayri s umata s ddaw leenaya ucengu Afransis.

Ilmend n waya-a, iwakken ad nerr yef usetqsi-ntey agejdan , nebda axeddim-ntey yef ukuz n yiħricen . Neereḍ deg uħric n tešleḍt nessufey-d akk iferdisen n tsiwelt imazrayen yesseqdec umaru deg ungal-is “Timlilit di 1962” ger-asen : amsawal d-yefren umaru d win iħemmlen tamurt-is issen amezruy-is, yules-d tidyanin akken ilaq, ƣas ulamma i tƣarreb, ur yelli di temlilit n 1962, ttrad-nni n 1954 yufa-t-id lħal mezzi, yella d aniri yef tħekayt, maca ad as-tiniḍ yella deg-s, yules-d ayen yeḍran d yemddukal-is, s usenteq-nesn yal tikkelt, yuƣal yal yiwen deg-sen yules-d iman-is lbaṭel d zzur texdem Fransa deg-sen.

Adeg d wakkud yesseqdec d wid yeqnen nezzeh ƣer umezruy, d izamulen n tallit-nni, amedya tazayert d adeg yellan s tidet deg-s mmulent aṭaš n twaculin di ttrad-nni n 54, dya din ixedmen timlilit-nsen imjuhad mi yefra ttrad di 1962, yella diyen udrar, lkazirna, leħbus,...d izamulen n lħif d lmizzirya.

Akkud s wazmez-is, tallit-nni yettfen si 1954 almi 1962, anda acengu afransis issenger tamurt, iyeḍel-d lwaħc deg uzal, imdanen tewwet tziri deg udmawen-nsen, Imjuhad cerwen-tt merriyet, yal tawayit teddem seg-sen, tnaḍaħen deg yiḍ deg uzal akken ad ssufyen aḍaw id-ikecmen s yiḥil.

Ma d iħricen nniḍen, amenzu nessaweḍ nessegga-d tawsit n ungal, amek tennarna si tallit yer tayeḍ, (amezruy-is), almi yuḡal d tawsit iyemren deg umaḍal marra. Am wakken tagnit nessegga-d yiwet ger tewsatn n ungal tigjdanin imi leqdic-ntey iqqen ḡur-s, wagi d ungal amazray, newwi-d kra n tmusniwin d yisalen fell-as, d yiwet n tewsit igerzen i tusna n umezruy.

Aħric wis sin yeena tasekla taqbaylit, yebnan yef timawit, maca ur teqqim ara deg-s, tuḡal tettwaru, tira d-yewwin amaynut s tlalit n ungal, nemmeslay-d yef wamek d-tban tewsit-a di tsekla-a, syen akkin newwi-d yef ungal timlilit di1962, d ugzul-is. Ma d aħric wis kraḍ nessegga-d timiḍranin iferdisen n tsiwelt, ullis, amsawal, adeg, akkud , iwudam,..

Tasiwelt yer Ulamara temgarad yef tsiwal nniḍen, amaru iḍfer ayanib n tira tamaḍlant, deg uḡlam n teswiḡt-nni taberkant, akken tettidir tmetti lawan-nni, s tnezduyin n yimiren, taselsa-nni, tuččit-nni, yewwi-d tidyanin inḍruyen akken ḍran di tilawt, zun d asaru imeyri ad iħass am wakken illa din, amaru s uḡlam d udiwenni n yal tikkelt ittak-d tugniwin yef wayen yeḍran. Ijebbed lwelha n yimeyri. Wagi d amaynut d-yerna umaru yer tsekla taqbaylit, arnu yer waya ayen yernan cbaħa i ungal-a d tutṭfa di tjaddit, imeslayen iqburen, amaru issexdam inzan yeččuren d anamek lqayen“win iqqes wezrem itagad aseḡwen”...

Ulamara yuḡal yer tedianin-a akken imeyriyen d yixulaf ara d-yasen ad waln ansi d-kkan i baba-ten-nsen, cfawat-a ur tent-yettawi waḍu ur nekkren aḡar-nsen, tilelli ur d-tusi ara kan akka, ḡlint tarwiħin, mmaren iħemmalen idammen, ḡlent tlawin, ggujlen warrac,..imjuhad sebblen tirwiħin-nsen yef tmurt d warraw-is, yer taggara wḍen yer lebyi-nsen, ħarren-d tamurt, maca asirem-nsen iqqim kan di1962, si 1962 yer da d wid yeččan tamurt ssamsen amezruy, beddlen-as udem. Ħer taggara nessaram ad ilint tezrawin icddun yer šsenf-agi n tsiwelt akka yer zdat.

AMAWAL

Amawal :

Awal s teqbaylit	Anamek-is s tefransist	Amawal d usebter
Afara	Progrès	MAMMERI (M), P 66
Ayawes	Affrontement	HADADDOU (M-A), P 15
Agezdu	Département	MAMMERI (M), P 68
Akatar	Cadre	MAMMERI (M), P 70
Alas	Devoir	MAMMERI(M), P 71
Amagnu	Normal	MAMMERI (M), P 72
Amagul	Dépendant	MAMMERI (M), P 72
Amazrar	Série	MAMMERI(M), P 73
Amsektay	Paramètre	HADADDOU (M-A), P 153
Anekmer	Approche	HADADDOU (M-A), P 24
Armud	Activité	MAMMERI (M), P 81
Askar	Mode	BERKAY , P 234
Asmessi	Focalisation	ABDELLAH(B), ET NAIT ZERRAD(K) , P 34
Asnagar	Fréquence	ABDALLAH(B), ET, NAIT ZERRAD (K), P 35
Imellilen	Efficace	MAMMERI (M), P 101
Imezqa	Rare	MAMMERI (M), P 75
Itafttaren, Arraten	Documentaires	HABIB ALLAH(M), P 44
Itwaherged, hreg	Inspirer	HADADDOU (M), P 121
Tadlegt	Décore	MAMMERI(M), P 66
Tafrit	Conscience	MAMMERI (M), P 98
Tafukkest	Technique	HADADDOU (M-A), P 198
Tayara	Manière	MAMMERI (M), P 99
Tayrasna	Pysique	MAMMERI (M), P 99
Tahrakt	Inspiration	HADADDOU (M-A), P121
Takesna	Tragédie	HADADDOU (M-A), P 202
Tamelleyt	Comédie	MAMMERI (M), P 101
Tamlilit	Rôle	HADADDOU(M-A), P 182
Tanafsast	Vulgaire	HADADDOU(M-A), P 212
Tanga	Matière	MAMMERI (M), P 103
Tasawit	Pièce	MAMMERI(M), P 104
Tasfirt	Rédaction	MAMMERI (M), P 105
Tazrirt	Influence	HADADDOU (M), P 120

Tazunidet	Vraisemblance	HADADDOU (M-A), P 212
Tidfi	Plaisir	MAMMERI (M), P 98
Tigemmi	Patrimoin	MAMMERI (M), P 107
Tilmi	Trame	MAMMERI (M), P 107
Tinfusin	Légendaire	HADADDOU (M), P 128
Tirurda, Tayiwelt	Vitesse	HADADDOU (M-A), P 210
Tixitert	Succès	HADDADDOU(M-A), P 194
Tugrint	Discipline	MAMMERI (M), P 108
Tusdidt	Précise	HABIB ALLAH (M), P 98
Ubdis	Parallèle	MAMMERI (M), P 109
Ufrin	Exact	MAMMERI (M), P 37
Uslig	Double	MAMMERI (M), P 110
Uswil,Uswilen	Narratif	SALHI (M-A), P 107

Tiybula

Tiybula :

Idlisen s tefransist :

-ACHOUR , (C.) & BEKKAT, (A.), Clefs pour la lecture des récits, Edition du Tell, Blida, 2002.

-ADAM, (J.M), in Encyclopédie Universalis. Dictionnaire des genres et des notions littéraires, Ed Seuil, Paris.

-BORDAS. (E.) et al, L'analyse littéraire 2^{ème} édition, Armand colin, Paris, 08/2011.

-BRISOU, (P.E), *L'inconnu du donjon*, Ed Gallimard jeunesse, Paris, 1997.

-DANIELLA, (M.), *De l'art de la narration tamaziyt (berbère)*, 200 ans d'études : états des lieux et perspectives, Chapitre1 : Les études littéraires berbères pendant la colonisation, Ed Peeters, Paris-Louvain-2006.

-GENETTE, (G.), *Figure III*, Ed Seuil, Paris, 1972.

-GENETTE (G.), introduction à la narratologie de Genette, théorie de littéraires et pratique de textes, IST Novembre, 2014.

-HADADDOU, (M.A), Introduction à la littérature berbère suivi d'une introduction à la littérature kabyle, Ed HCA, Alger, 2009.

-LUKACS, (G.), *Le Roman historique* [Des historische roman, 1937], traduit de l'allemand par Robert Saily, Ed Payot, Paris, 1965.

-MAURICE (D.), et ol, *Méthodes du texte, Introduction aux études littéraires*, Ed Duculot. Paris, Bruxelles, 1995.

-MICHEL, (P.), *Lire des romans historique au quotidien : cycle 3*, Dijon, scern-crpd Bourgagne, 2008.

-MICHEL, (R.), *Le roman*, 2^e Ed Armand Colin, Paris 2005.

-MICHEL, (R.), *Le roman*, 3^e Ed Armand Colin, Paris 2015.

-MAMMERI, (M.), Inna-yas ccix Muḥend (cheikh Mohand a dit), Ed CNRPAH, Alger, 1990.

-NASSERDIN, (A.O), *L'écriture romanesque kabyle d'expression berbère* (1946-2014), Ed L'odyssée, Paris, 2013.

-PIERRE, (CH.), *Introduction aux grandes théories de roman*, Edition Armand Colin, Paris, 2006.

-SALHI, (M.A.), *Étude de la littérature Kabyle*, Ed ENAG, Alger, 2011.

-TODOROV (T.), Les grandes catégories du récit, in-L'analyse structurale du récit-communication.8.Seuil 1981.

-VASSEVIÈRE (J.), et al, *Manuel d'analyse des textes, histoire littéraire et poétique*, Ed Armand colin, Paris, 2014.

-YVES (R.), Introduction à l'analyse du roman, Ed Armand colin, Paris, 2005.

-YVES (R.), L'analyse de récit, 2^{em} Edition, Armand colin, Paris, 2011.

Idlisen s tmaziyt :

-MOUSSA, (I.), *Timɛayin n Leqbayel*, Ed HCA, Alger, 2006-2007.

-DJELLAOU, (M.), *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, Ed HCA, Alger, 2007.

-SALHI (M.A), *Kra n tsura i tyuri n tsekla, Asuneɛ wis 2 Tayuri n tneqqist d usfru*, Ed Tira, Alger, 2015.

Idlisen n taɛrabt :

- د.حميد الحمداني "بنية النص السردي في منظور النقد الادبي"، ط2، المركز الثقافي العربي للنشر، 2000

بردوس نادية، السرد في النثر القبائلي، دراسة مقارنة بين السرد و الحكاية الشعبية و مؤلفات بلعيد اث علي و الرواية القبائلية، مذكرة لنيل شهادة الماجستير فرع آداب امازيغي، جامعة مولود معمري، تيزي وزو، 2000- 2001

صالح ابراهيم، الفضاء و لغة السرد في روايات عبد الرحمن منيف، المركز الثقافي العربي، بيروت- لبنان

Imagraden :

-Abrous, (D.), « Kabylie :Littérature », in 26 l Judaïsme-kabylie, Aix-en-Provence, Edisud (« Volumes », n°26, 2004 [En ligne], mis en ligne le

01/06/2011, consulté le 25/02/2016.URL :<http://encyclopedieberber.revues.org/1434>.

-ALAIN, (B.), « Histoire et littérature de jeunesse », Alain Bellet écrivain [en ligne], URL : [http://allainbellet . pagesperso- orange.fr /PAGES/ passion %20 histoire-html](http://allainbellet.pagesperso-orange.fr/PAGES/passion%20histoire-html), consulté le 10/01/14.

-CLAUDE. (B.), « Roman historique », Encyclopédia Universalis [en ligne], URL : <http://www.universalis-edu.com/encyclopédie/roman-historique/Consulté le 15 mai 2013>.

-DRUON, (M.), *Article extrait, de l'ouvrage Larousse « Dictionnaire Mondial de Littérature*.

-DESBIENS, (M.F), « Le Roman historique » : (r) Evolution d'un genre », dans Québec Français, N°140, 2006.

-GENGEMBRE, (G.), « *Le Roman historique* »:mensonge historique ou vérité romanesque ?, in Etude N°41314, Octobre, 2010.

-CHAKER, (S.), *La naissance d'une littérature écrite. Le cas berbère(Kabylie)*, Bulletin des Etudes Africaines (Inalco) : [X (17/18), 1992].

-JEAN, (M.P), « *Lire des romans historique à l'école* », La Lettre de Bayard Education, N°10, Septembre, 2011.

-MICHEL, (P.), « Entrer dans l'histoire par la littérature de jeunesse », Télémaque littérature de jeunesse[en ligne], URL : <http://www.cndp.fr/crdp-creteil/Télemaque/document/histoire-htm>, Consulté le 02/02/14.

Tizrawin :

-AMEZIANE, (A.), Les Formes littéraires traditionnelles dans le roman kabyle : du genre au procédé, Mémoire de D.E.A, INALCO, 2002.

-AMEZIANE, (A.), Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle, thèse de doctorat Langue, littérature et société, 2008-2009.

-BOUDIA, (A.), Contribution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelles d'expression kabyle mémoire de magister à Béjaia, 2011-2012.

-BELLAL, (N.), Étude du personnage, en tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyles d'Amer Mezdad, mémoire de Magister, université de Béjaïa, 2011-2012

Imawalen :

-ABDELLAH, (B.), NAIT ZARAD, (K.), *Vocabulaire gramatical amazighe*, Ed. IRCAM, Maroc, 2009.

-BERKAI, (A.), *Amawal n tesnilest*, Ed L'Armattant, Paris, 2007.

-HADADDU, (M.A.), Dictionnaire des racines berbères communs, suivi d'un index, Français-berbère, des termes relevés, HCA, 2006-2007.

-HABIB ALLAH, (M.), *Amawal n tmaziyt tatrart, Lexique du berbère moderne*, Ed HCA, Alger, 2

-MAMMERI, (M.), *Amawal n tmaziyt tartart, lexique de berber moderne*, Ed CNRTAH, Alger, 2008.

SALHI, (M.A.), *Asegzawal amezyan n tsekla, petit dictionnaire de littérature*, Ed L'Odyssée, Tizi Ouzou, 2012.

Tansa Internet :

-AMEZIANE, (A.), *Asseqdec n tsekla taqburt deg ungal Iɣ d wass n Σmer Mezdad*. Sur <http://www.tamaziyt.fr>, Consulté le 18/03/2013 à 10^h:30

-[http://www. Wikipédia, la narrathologie. Pdf](http://www.Wikipédia, la narrathologie. Pdf), Consulté le 31/03/2013 à 10^h 00.

-Espace français, « personnage », site espace français [en ligne] [www.espacefrancais.com.personnage/\(page](http://www.espacefrancais.com.personnage/(page) consultée le 20/08/2013.

-[www.la dépêche de kabylie.com/.../asnerni n tsekla-taqbaylit.html](http://www.la_dépêche_de_kabylie.com/.../asnerni_n_tsekla-taqbaylit.html).vue le 15/04/2016 à 16^h:30.

-[http://fr.wikipedia.org/wiki/roman-\(litterature\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/roman-(litterature)) consulter le 02/03/2016 à 15^h:20.

-<http://Fr.wikipedia.org/wiki/Roman-historique>